



RELATOS CORTOS

KRÁTKÉ POVÍDKY

El libro de prácticas para estudiantes de español
de todos los niveles

Cvičebnice pro studenty španělštiny
na všech úrovních

Miroslav Horák

2025



RELATOS CORTOS

KRÁTKÉ POVÍDKY

El libro de prácticas para estudiantes de español
de todos los niveles

Cvičebnice pro studenty španělštiny
na všech úrovních

Miroslav Horák

2025



Universidad Mendel de Brno
Facultad de Desarrollo Regional y Estudios Internacionales
Departamento de Idiomas y Estudios Culturales
Třída Generála Píky 7, 613 00 Brno, Repúblika Čeča

Mendelova univerzita v Brně
Fakulta regionálního rozvoje a mezinárodních studií
Ústav jazykových a kulturních studií
Třída Generála Píky 7, 613 00 Brno, Česká republika

Autor: Miroslav Horák

Zdrojový text a ilustrace / Texto fuente e ilustraciones: OpenAI

Korektury / Revisiones: Manuel Alan Hernandez Velasquez, Petra Dvořáčková

Esta publicación fue financiada por el Departamento de Idiomas y Estudios Culturales de FRDIS MENDELU. / Tato publikace byla financována Ústavem jazykových a kulturních studií FRRMS MENDELU.

Reseñantes / Recenzenti:

PhDr. Marek Halbich, Ph.D.¹

¹Departamento de Antropología General, Facultad de Humanidades,
Universidad Carolina, República Checa / Katedra obecné antropologie, Fakulta
humanitních studií, Univerzita Karlova, Česká republika

Mgr. Martin Čuta, Ph.D.¹

¹Departamento de Antropología, Facultad de Ciencias, Universidad Masaryk,
República Checa / Ústav antropologie, Přírodovědecká fakulta, Masarykova
univerzita, Česká republika

©Mendelova univerzita v Brně / Universidad Mendel de Brno
Zemědělská 1, 613 00 Brno
Česká republika / República Checa

ISBN 978-80-7701-056-6 (tisk)

ISBN 978-80-7701-057-3 (online ; pdf)

<https://doi.org/10.11118/978-80-7701-057-3>

Acceso abierto. El libro Relatos cortos / Krátké povídky está publicado bajo la licencia
CC BY-NC 4.0 - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Open Access: Publikace Relatos cortos / Krátké povídky podléhá licenci
CC BY-NC 4.0 - <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



RESUMEN

Este libro de prácticas consta de una colección de relatos bilingües diseñados para el estudio del español a todos los niveles. El contenido está dividido en tres partes. La primera parte es más sencilla e incluye textos que utilizan principalmente el tiempo presente. Esta sección está dividida por géneros, con relatos de distintos tipos (por ejemplo, detectivesco, de terror o utópico). La segunda parte es más compleja gramaticalmente y está formada por relatos cortos escritos tanto en presente como en pasado y futuro. A diferencia de la primera parte, para leer la segunda se necesita un vocabulario más amplio. Los textos de esta sección se inspiran en artículos periodísticos publicados en línea en el diario español El País entre finales de 2024 y principios de 2025. Por esta razón, la segunda sección contiene códigos QR que enlazan con los artículos originales. La tercera parte está destinada a lectores avanzados. La última sección contiene un relato que mezcla elementos de ciencia ficción, realismo mágico y literatura existencial. Cada texto del libro va seguido de ejercicios para practicar la gramática. El libro va acompañado de ilustraciones en blanco y negro de estilo surrealista. Todos los relatos también están disponibles en formato de audio con acentos acordes a su contexto cultural.

Palabras clave: español, bilingüismo, ficción, gramática

ABSTRACT

This practice book is a collection of bilingual stories designed for the study of Spanish at all levels. The content of the book is divided into three parts. The first part is simpler and contains texts that mainly use the present tense. The section is divided by genre, with stories of different types (e.g. detective, horror, utopian). The second part is more grammatically complex and consists of short stories written in the present, past and future tenses. Unlike the first part, the second part requires a larger vocabulary. The texts in the second section are inspired by newspaper articles published online by the Spanish newspaper El País between the end of 2024 and the beginning of 2025. For this reason, the second part contains QR codes that link to the original articles. The third part is for advanced readers. The last section contains a story that mixes elements of science fiction, magical realism, and existential literature. Each text in the book is followed by grammar exercises. The book is accompanied by black and white illustrations in a surrealist style. All the stories are also available in audio format, with accents according to their cultural context.

Keywords: Spanish, bilingualism, fiction, grammar

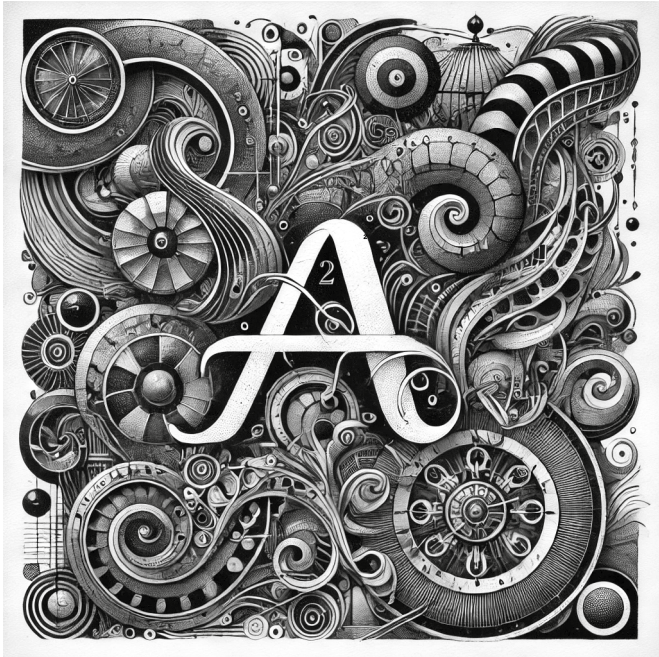
ABSTRAKT

Tato cvičebnice je souborem dvojjazyčně zpracovaných povídek, které jsou určeny pro studium španělského jazyka na všech úrovních. Kniha má tři části. První část je snazší a zahrnuje texty, v nichž je převážně použit přítomný čas. Sekce je členěna žánrově s tím, že se v ní vyskytují povídky různého druhu (např. detektivní, hororová, nebo utopická). Ve druhé, gramaticky složitější části, jsou povídky sepsané jak v přítomném čase, tak v čase minulém a budoucím. Pro čtení druhé části je na rozdíl od první potřeba větší slovní zásoby. Texty ve druhém oddílu jsou inspirovány novinovými články, které byly ve druhém pololetí 2024 a na počátku roku 2025 uveřejněny online ve španělském deníku El País. Z tohoto důvodu jsou ve druhé části uvedeny QR kódy, které odkazují k originálním článkům. Třetí část je určena pro pokročilé čtenáře. Poslední sekce obsahuje povídku, v níž se mísí prvky sci-fi, magického realismu a existenciální literatury. Za každým textem v knize následují úkoly na procvičení gramatiky. Kniha je doplněna o originální černobílé ilustrace v surrealistickém stylu. Všechny povídky jsou dostupné rovněž ve zvukové podobě s přízvukem, jenž odpovídá jejich kulturnímu kontextu.

Klíčová slova: španělština, bilingvismus, beletrie, gramatika



audiolibro / audiokniha



A2

UN DÍA ESPECIAL

un relato infantil

Es una mañana soleada en el pequeño pueblo de Santa Rosa. Ana, una niña de diez años, se levanta muy temprano porque es un día especial. Hoy es el cumpleaños de su mejor amiga, Sofia.

Ana se viste rápido y corre a la cocina. Su mamá prepara el desayuno.

—¡Mamá! Hoy es el cumpleaños de Sofia. Quiero hacerle un regalo especial

—dice Ana emocionada.

—Claro, hija. ¿Qué tienes en mente? —pregunta su mamá.

Ana piensa por un momento y responde:

—Quiero hacerle un pastel¹ de chocolate, porque es su favorito.

La mamá de Ana sonríe y dice:

—Buena idea. Vamos al mercado para comprar los ingredientes.

Ana y su mamá caminan hasta el mercado del pueblo. Allí compran huevos, harina, azúcar y, por supuesto, mucho chocolate. También compran velas de colores para decorar el pastel.

Cuando llegan a casa, Ana empieza a preparar el pastel con la ayuda de su mamá. Sigue cada paso de la receta con cuidado: mezcla los ingredientes, bate la masa y pone el pastel en el horno. Mientras espera, decora una tarjeta para Sofia. Escribe: «Feliz cumpleaños, Sofia. Eres mi mejor amiga. Te quiero mucho».

Después de una hora, el pastel está listo. Ana lo decora con crema, chocolate y las velas de colores. Es perfecto.

Por la tarde, Ana lleva el pastel a la casa de Sofia. Cuando Sofia ve el pastel, sus ojos brillan de emoción.

—¡Gracias, Ana! Es el mejor regalo de todos —dice Sofia abrazando a su amiga.

¹ Pastel (n. m.): masa de harina y manteca, cocida al horno, en que ordinariamente se envuelve crema o dulce. *Cada domingo, mi abuela prepara un delicioso pastel de manzana* (DORT).

ZVLÁŠTNÍ DEN

povídka pro děti

Je slunečné ráno v malé vesnici Santa Rosa. Anna, desetiletá dívka, vstává velmi brzy, protože je to zvláštní den. Dnes má narozeniny její nejlepší kamarádka Sofie.

Anna se rychle obléká a běží do kuchyně. Její maminka připravuje snídani. „Mami! Dnes má narozeniny Sofie. Chci jí dát zvláštní dárek,“ říká Anna nadšeně.

„Samozřejmě, miláčku. Co máš na mysli?“ ptá se maminka.

Anna chvíli přemýšlí a odpovídá:

„Chci jí udělat čokoládový dort, protože ten má nejraději.“

Anina maminka se usměje a říká:

„Dobrý nápad. Pojďme na trh koupit ingredience.“

Anna a její maminka jdou na trh ve vesnici. Tam kupují vejce, mouku, cukr a samozřejmě hodně čokolády. Také kupují barevné svíčky na ozdobu dortu.

Když přijdou domů, Anna začíná připravovat dort s pomocí své maminky. Pečlivě sleduje každý krok receptu: míchá ingredience, šlehá těsto a dává dort do trouby. Zatímco čeká, zdobí kartičku pro Sofii. Píše: „Všechno nejlepší, Sofie. Jsi moje nejlepší kamarádka. Mám tě moc ráda.“

Po hodině je dort hotový. Anna ho zdobí krémem, čokoládou a barevnými svíčkami. Je dokonalý.

Odpoledne Anna nese dort k Sofině domu. Když Sofie dort vidí, její oči září radostí.

„Děkuji, Anno! To je ten nejlepší dárek ze všech,“ říká Sofie a objímá svou kamarádku.

Las dos niñas comen el pastel con sus familias y pasan el resto del día jugando y riendo. Al final del día, Ana se siente contenta porque hace a su amiga muy feliz.

Ana aprende que los mejores regalos no son los más caros, sino los que vienen del corazón.

Obě dívky jedí dort se svými rodinami a zbytek dne tráví hraním a smíchem. Na konci dne je Anna spokojená, protože svou kamarádku velice potěšila.

Anna se učí, že nejlepší dárky nejsou ty nejdražší, ale ty, které přicházejí od srdce.

1. **Completa las oraciones con la forma correcta del verbo en presente:**
Ana y su mamá ___ (caminar) al mercado para comprar los ingredientes.
Sofía ___ (ver) el pastel y se emociona.
Ana ___ (decorar) una tarjeta para su amiga.
2. **Subraya los sustantivos en las siguientes oraciones:**
La mamá de Ana prepara el desayuno.
En el mercado compran huevos, harina y chocolate.
3. **Cambia las oraciones a futuro:**
Ana se viste rápido.
Sofía abraza a su amiga.
4. **Cambia las oraciones afirmativas a negativas:**
Ana quiere hacerle un pastel de chocolate a Sofía.
Las dos niñas comen el pastel con sus familias.
5. **Elige la opción correcta para completar la oración:**
Ana y su mamá compran ___ (huevo / huevos) en el mercado.
Sofía ___ (ver / ve) el pastel y abraza a su amiga.
6. **Ordena las palabras para formar una oración correcta:**
pastel / Ana / especial / un / Sofía / para / hace.
mamá / el / ingredientes / mercado / la / compra / en.
7. **Completa las oraciones con un adjetivo del texto:**
Es una mañana ___ en el pueblo de Santa Rosa.
El pastel de chocolate es ___.
8. **Escribe en singular las siguientes oraciones:**
Ana y su mamá caminan al mercado.
Las velas de colores decoran el pastel.
9. **Responde con verdadero o falso:**
Ana decora una tarjeta mientras el pastel está en el horno.
Sofía ayuda a Ana a hacer el pastel.
10. **Cambia las preguntas a afirmaciones:**
¿Qué hace Ana en la cocina?
¿Por qué compra Ana velas de colores?



EL MISTERIO DEL COLLAR PERDIDO

un relato detectivesco

Es una tarde tranquila en el pueblo de San Felipe. En la gran mansión de la señora Marta, todos están ocupados preparando una fiesta. La señora Marta es muy rica y tiene un collar² de diamantes que vale mucho dinero.

Antes de la fiesta, la señora Marta entra a su habitación para ponerse el collar, pero no lo encuentra.

—¡Mi collar no está en su lugar! —grita. Todos en la casa escuchan su voz.

El inspector López, un hombre muy inteligente, llega rápidamente a la mansión para investigar el caso. Habla primero con Teresa, la sirvienta.

—Teresa, ¿sabes dónde está el collar de la señora Marta? —pregunta el inspector.

—No, señor. Estoy en la cocina todo el día —responde Teresa.

Después, el inspector habla con Carlos, el jardinero.

—Carlos, ¿qué haces esta tarde? —pregunta López.

—Trabajo en el jardín. Allí no pasa nada extraño —dice Carlos.

Finalmente, el inspector quiere hablar con Luisa, la sobrina de la señora Marta, pero no puede encontrarla.

—Luisa, ¿dónde estás? —llama.

—Estoy en mi habitación leyendo un libro —responde Luisa, pero parece nerviosa.

Luego el inspector López observa la habitación de la señora Marta con atención y encuentra las huellas de Luisa en el suelo cerca de la ventana. De repente ve algo brillante en sus manos: ¡un diamante pequeño!

—Luisa, este diamante es del collar de tu tía. ¿Por qué lo tienes? —pregunta el inspector.

Luisa empieza a llorar y confiesa:

—Lo siento. Quiero vender el collar para viajar. No quiero hacer daño.

La señora Marta decide no llamar a la policía, aunque está triste. Luisa promete no volver a hacer algo así. El inspector López cierra el caso y todos regresan a la fiesta.

² Collar (n. m.): Pieza valiosa que rodea el cuello como adorno o como símbolo de distinción. *Mi hermana siempre lleva puesto un collar de perlas que le regaló nuestra abuela* (NÁHRDELNÍK).

ZÁHADA ZTRACENÉHO NÁHRDELNÍKU

detektivní povídka

Ve vesnici San Felipe je klidné odpoledne. V honosném sídle paní Marty jsou všichni zaneprázdněni přípravami na oslavu. Paní Marta je velmi bohatá a vlastní diamantový náhrdelník, který má velkou hodnotu.

Před oslavou vchází paní Marta do svého pokoje, aby si náhrdelník nasadila, ale nemůže ho najít.

„Můj náhrdelník je pryč!“ křičí. Všichni v domě slyší její hlas.

Na místo rychle přijíždí inspektor López, velmi chytrý muž, aby případ vyšetřil. Nejprve mluví s Terezou, služebnou.

„Terezo, víte, kde je náhrdelník paní Marty?“ ptá se inspektor.

„Ne, pane. Celý den jsem v kuchyni,“ odpovídá Tereza.

Poté inspektor mluví s Carlosem, zahradníkem.

„Carlosi, co děláš dnes odpoledne?“ ptá se López.

„Pracuji na zahradě. Nic zvláštního se tam neděje,“ říká Carlos.

Nakonec chce inspektor mluvit s Luisou, neteří paní Marty, ale nemůže ji najít.

„Luiso, kde jste?“ volá.

„Jsem ve svém pokoji a čtu knihu,“ odpovídá Luisa, ale zdá se nervózní.

Pak inspektor López pečlivě prohlíží pokoj paní Marty a nachází na zemi poblíž okna Luisiny stopy. Z ničeho nic uvidí něco lesklého v jejích rukách: malý diamant!

„Luiso, ten diamant je z náhrdelníku tvé tety. Proč ho máš?“ ptá se inspektor.

Luisa začne plakat a přiznává:

„Je mi to líto. Chci náhrdelník prodat, abych mohla cestovat. Nechci nikomu ublížit.“

Paní Marta se rozhodne nezavolat policii, i když je smutná. Luisa slibuje, že už nikdy nic podobného neudělá. Inspektor López případ uzavírá a všichni se vracejí na oslavu.

1. Completa las oraciones con el verbo correcto en presente:

El inspector López ___ (investigar) el caso del collar.

La señora Marta ___ (gritar) porque no encuentra su collar.

Luisa ___ (confesar) la verdad al inspector.

2. Selecciona el artículo correcto para completar la oración:

En ___ gran mansión de la señora Marta, todos están ocupados.

___ inspector López llega rápidamente a la mansión.

3. Escribe en plural las siguientes oraciones:

La huella de Luisa está cerca de la ventana.

El diamante es pequeño.

4. Ordena las palabras para formar una oración correcta:

la / Marta / habitación / señora / su / entra / a.

nerviosa / parece / Luisa.

5. Elige la opción correcta para completar las preguntas:

¿Dónde ___ (estás / están) las huellas de Luisa?

¿Qué ___ (hace / haces) Carlos esta tarde?

6. Escribe en pasado las siguientes oraciones:

Teresa está en la cocina todo el día.

El inspector observa la habitación de la señora Marta.

7. Cambia las oraciones afirmativas a negativas:

Carlos trabaja en el jardín.

Luisa confiesa la verdad al inspector.

8. Subraya los sustantivos en la oración:

El inspector encuentra las huellas de Luisa cerca de la ventana.

9. Cambia las preguntas a afirmaciones:

¿Luisa, dónde estás?

¿Carlos, qué haces esta tarde?

10. Completa con los adjetivos correctos del texto:

El inspector López es un hombre ___.

La señora Marta tiene un collar ___.



EL CAFÉ DE LOS ENCUENTROS

un relato romántico

Es una mañana soleada en el centro de Madrid. Elena, una joven escritora, entra al pequeño café en la esquina de la calle. Siempre viene aquí porque le gusta la tranquilidad y el aroma del café recién hecho.

Elena se sienta en su mesa favorita junto a la ventana. Pide un café con leche y saca su cuaderno. Escribe sus ideas para su próximo libro cuando nota algo diferente. Hay un hombre sentado en la mesa de al lado que también está escribiendo algo. Parece **concentrado**,³ pero de vez en cuando la mira y sonríe.

Después de unos minutos, el hombre se levanta y se acerca a Elena.
—Hola, soy Diego. Veo que también te gusta escribir —dice él con una sonrisa.
—Sí, escribo relatos. Soy Elena —responde ella un poco tímida.

Los dos comienzan a hablar sobre libros, películas y sus sueños. Descubren que tienen muchas cosas en común. Diego es fotógrafo y escribe para un diario, mientras que Elena busca inspiración para sus historias en la vida cotidiana.

A partir de ese día, Diego y Elena se reúnen en el café todos los días. Hablan, ríen y comparten sus ideas. Diego le muestra fotos de sus viajes, y Elena le lee fragmentos de sus cuentos. Poco a poco, ambos sienten que algo especial crece entre ellos.

Una tarde, mientras el sol se pone, Diego le dice:
—Elena, creo que eres la persona que siempre he buscado.
Elena lo mira sorprendida, pero feliz, y responde:
—Yo también siento lo mismo, Diego.

Desde ese momento, Elena y Diego no solo comparten su amor por el arte, sino también su amor mutuo. El pequeño café se convierte en su lugar, donde todo comienza y donde siempre regresan.

³ Concentrado/a (adj.): muy atento o pendiente de una actividad. *Está concentrado en la película* (SOUSTŘEDĚNÝ/Á).

KAVÁRNA SETKÁNÍ

romantická povídka

Je slunečné ráno v centru Madridu. Elena, mladá spisovatelka, vchází do malé kavárny na rohu ulice. Chodí sem často, protože má ráda klid a vůni čerstvě připravené kávy.

Elena si sedá ke svému oblíbenému stolu u okna. Objednává si kávu s mlékem a vytahuje svůj zápisník. Píše si nápady na svou další knihu, když v tom si všimne něčeho zvláštního. U vedlejšího stolu sedí muž, který také něco píše. Vypadá soustředěně, ale čas od času se na ni podívá a usměje se.

Po několika minutách muž vstává a přistupuje k Eleně.
„Ahoj, já jsem Diego. Vidím, že také ráda píšeš,“ říká s úsměvem.
„Ano, píšu povídky. Jsem Elena,“ odpovídá trochu nesměle.

Oba začínají mluvit o knihách, filmech a svých snech. Zjišťují, že mají mnoho společného. Diego je fotograf a píše do novin, zatímco Elena hledá inspiraci pro své příběhy v každodenním životě.

Od toho dne se Diego a Elena setkávají v kavárně každý den. Povídají si, smějí se a sdílejí své nápady. Diego jí ukazuje fotografie ze svých cest a Elena mu čte úryvky svých povídek. Postupně oba cítí, že mezi nimi vzniká něco výjimečného.

Jedno odpoledne, když zapadá slunce, Diego říká:
„Eleno, myslím, že jsi ta osoba, kterou jsem vždycky hledal.“
Elena se na něj překvapeně, ale šťastně podívá a odpovídá:
„Já cítím to samé, Diego.“

Od té chvíle Elena a Diego nesdílejí jen lásku k umění, ale také lásku jeden k druhému. Z malé kavárny se stává jejich místem, kde vše začíná a kam se vždycky vrací.

1. **Cambia las preguntas a afirmaciones:**
¿Qué hace Elena en el café?
¿Qué profesión tiene Diego?
2. **Completa las oraciones con el verbo correcto en presente:**
Elena ____ (entrar) al café en la esquina de la calle.
Diego ____ (escribir) para un diario.
Ellos ____ (hablar) sobre libros y películas.
3. **Subraya los sustantivos en las siguientes oraciones:**
Elena se sienta en su mesa favorita.
Diego muestra fotos de sus viajes.
4. **Cambia las oraciones afirmativas a negativas:**
Elena pide un café con leche.
Diego le muestra fotos de sus viajes.
5. **Escribe en pasado las siguientes oraciones:**
Diego se acerca a Elena y le sonríe.
Elena escribe sus ideas para su próximo libro.
6. **Escribe en futuro las siguientes oraciones:**
Diego y Elena comparten sus ideas.
Elena regresa al café al día siguiente.
7. **Ordena las palabras para formar oraciones correctas:**
fotos / muestra / Diego / de / sus / viajes.
el / café / pequeño / al / entra / Elena.
8. **Responde verdadero (V) o falso (F):**
Elena busca inspiración para sus historias en libros antiguos.
Diego es fotógrafo y escribe para un diario.
9. **Completa las oraciones con las preposiciones correctas:**
Elena se sienta ____ su mesa favorita.
Diego muestra fotos ____ sus viajes.
10. **Elige el adjetivo correcto para completar la oración:**
Diego y Elena descubren que tienen muchas cosas en ____
(común / diferente).
Elena nota algo ____ (igual / diferente) en el café.



BAJO LA LUZ DE LA LUNA

un relato erótico

Es una noche cálida de verano. Clara pasea por la playa descalza, sintiendo la arena suave bajo sus pies y el sonido rítmico de las olas. Lleva un vestido ligero que se mueve con la brisa nocturna.

A lo lejos, ve a Daniel, un pintor joven que siempre busca inspiración en la naturaleza. Él se encuentra sentado frente a un lienzo, dibujando con rapidez mientras observa el reflejo de la luna en el agua. Clara se acerca lentamente, curiosa por lo que está creando.

—Buenas noches, Daniel. ¿Qué pintas⁴ hoy? —pregunta Clara con una sonrisa. Daniel levanta la vista y su mirada se encuentra con la de ella.

—Buenas noches, Clara. Estoy tratando de capturar la magia de esta noche, pero creo que ahora tengo un mejor motivo para pintar.

Clara se sonroja, pero se sienta a su lado. En silencio juntos contemplan el mar. Daniel toma el pincel y comienza a dibujarla. Su mano se mueve con precisión, capturando cada detalle de su expresión. Clara siente la intensidad de su mirada y el ambiente parece volverse más y más íntimo.

El sonido de las olas los rodea mientras Daniel le muestra a Clara el dibujo terminado.

—Eres más hermosa de lo que imaginaba —le dice en un tono suave.

—Gracias, Daniel. Nunca nadie me ha visto como tú —responde Clara mientras sus ojos brillan bajo la luz de la luna.

La tensión entre ellos crece y el aire se llena de una energía extraña. La playa se convierte en su lugar secreto donde pasan momentos llenos de profundas emociones.

Cuando la luna comienza a esconderse, Daniel toma su mano.

—¿Vienes mañana también?

—Por supuesto. Esta noche nunca la olvidaré —responde con una voz melancólica.

⁴ Pintar (v.): representar algo en una superficie con las líneas y colores convenientes. *Ha pintado un paisaje* (MALOVAT).

VE SVĚTLE MĚSÍCE

erotická povídka

Je teplá letní noc. Klára se prochází bosá po pláži, cítí jemný písek pod nohama a rytmický zvuk vln. Má na sobě lehké šaty, které se pohybují v nočním vánku.

V dále vidí Daniela, mladého malíře, který vždy hledá inspiraci v přírodě. Sedí před plátnem a rychle kreslí, zatímco pozoruje odraz měsíce na vodě. Klára k němu pomalu přistupuje, zvědavá, co vytváří.

„Dobrý večer, Danieli. Co dnes maluješ?“ ptá se Klára s úsměvem. Daniel zvedá hlavu a jejich pohledy se setkají. „Dobrý večer, Kláro. Snažím se zachytit kouzlo dnešní noci, ale myslím, že teď mám lepší motiv k malování.“

Klára se začervená, ale sedá si vedle něj. Společně tiše pozorují moře. Daniel bere štětec a začíná ji malovat. Jeho ruka se pohybuje s přesností, zachycuje každý detail jejího výrazu. Klára cítí intenzitu jeho pohledu a atmosféra se zdá být stále intimnější.

Zvuk vln je obklopuje, zatímco Daniel ukazuje Kláře hotovou kresbu.

„Jsi krásnější, než jsem si představoval,“ říká jí jemným hlasem. „Děkuji, Danieli. Nikdy mě nikdo neviděl tak jako ty,“ odpovídá Klára, zatímco její oči září pod světlem měsíce.

Napětí mezi nimi roste a vzduch je naplněn zvláštní energií. Pláž se stává jejich tajným místem, kde prožívají chvíle plné hlubokých emocí.

Když se měsíc začne schovávat, Daniel ji vezme za ruku.

„Přijdeš taky zítra?“

„Samozřejmě. Na tuto noc nikdy nezapomenu,“ odpovídá melancholickým hlasem.

1. **Completa las oraciones con el verbo correcto en presente:**
Clara ___ (pasear) por la playa descalza.
Daniel ___ (dibujar) mientras observa el reflejo de la luna en el agua.
Ambos ___ (contemplar) el mar en silencio.
2. **Subraya los sustantivos en las siguientes oraciones:**
Clara lleva un vestido ligero que se mueve con la brisa nocturna.
Daniel toma el pincel y comienza a dibujarla.
3. **Cambia las oraciones afirmativas a negativas:**
Clara se sienta junto a Daniel.
Daniel trata de capturar la magia de la noche.
4. **Completa las oraciones con las preposiciones correctas:**
Clara pasea ___ la playa descalza.
Daniel observa el reflejo de la luna ___ el agua.
5. **Ordena las palabras para formar oraciones correctas:**
al / Clara / lado / se sienta / Daniel / de.
dibujo / Clara / terminado / Daniel / muestra / a.
6. **Responde verdadero (V) o falso (F):**
Daniel es un joven pintor que busca inspiración en la naturaleza.
Clara siente miedo cuando Daniel empieza a dibujarla.
7. **Completa las oraciones con el adjetivo correcto:**
Daniel observa el reflejo de la luna en el agua ___ (nocturna / suave).
Clara lleva un vestido ___ (suave / ligero) que se mueve con la brisa.
8. **Cambia las preguntas a afirmaciones:**
¿Qué lleva Clara mientras pasea por la playa?
¿Qué trata de capturar Daniel en su pintura?
9. **Escribe una pregunta para estas respuestas:**
Respuesta: «Clara pasea por la playa descalza».
Respuesta: «Daniel quiere capturar la magia de la noche».
10. **Escribe las siguientes oraciones en el pasado:**
Clara se acerca lentamente a Daniel.
Daniel le muestra a Clara el dibujo terminado.



LA AVENTURA DEL SOMBRERO PERDIDO

un relato humorístico

Es una mañana soleada en el pueblo de Villa Alegre. Don Pedro, un hombre mayor⁵ con una gran colección de sombreros, decide salir a pasear. Lleva su sombrero favorito, un sombrero rojo brillante con una pluma azul. Lo considera su amuleto de la suerte.

Mientras camina por la plaza, una ráfaga de viento sopla con fuerza y el sombrero sale volando.

—¡Mi sombrero! —grita Don Pedro, corriendo detrás de él.

El sombrero vuela por encima de los árboles y aterriza en el mercado.

Don Pedro lo persigue, pero el sombrero parece tener vida propia.

Rebota de un puesto de frutas a una montaña de papas.

Las personas del mercado lo miran y comienzan a reír.

—¡Don Pedro, su sombrero es más rápido que usted! —grita un vendedor.

El sombrero sigue su viaje y aterriza en la cabeza de un perro que pasa corriendo. Ahora Don Pedro corre detrás del perro.

—¡Detente, amigo, ese sombrero es mío! —grita Don Pedro, pero el perro no lo oye.

Finalmente, entra en un parque donde juega un grupo de niños.

Uno de ellos toma el sombrero y se lo pone.

—¡Miren, soy un pirata! —exclama el niño mientras los demás ríen.

Don Pedro llega al parque sin aliento.

—¡Por favor, ese sombrero es muy especial para mí! —dice con tristeza.

Los niños le devuelven el sombrero y Don Pedro les da las gracias. Pero justo cuando se lo pone, otra ráfaga de viento lo lleva al aire de nuevo.

Esta vez, Don Pedro simplemente ríe.

—¡Parece que mi sombrero quiere vivir sus propias aventuras! —dice mientras se sienta en un banco y observa cómo el sombrero desaparece en el horizonte.

Desde ese día, Don Pedro decide dejar de perseguir sombreros y comienza una nueva colección: postales del sombrero viajero.

⁵ Mayor (adj.): de edad avanzada: *Su padre es muy mayor* (STARÝ).

DOBRODRUŽSTVÍ ZTRACENÉHO KLOBOUKU

humoristická povídka

Ve vesnici Villa Alegre je slunečné ráno. Don Pedro, starší muž s velkou sbírkou klobouků, se rozhodne jít na procházku. Má na sobě svůj oblíbený, jasně červený klobouk s modrým pírkem. Považuje ho za svůj talisman.

Když jde přes náměstí, silný poryv větru klobouk odfoukne. „Můj klobouk!“ křičí Don Pedro a běží za ním.

Klobouk letí nad stromy a přistává na trhu. Don Pedro ho pronásleduje, ale klobouk jako by měl vlastní život. Přeskakuje ze stánku s ovocem na hromadu brambor.

Lidé na trhu ho sledují a začínají se smát.

„Done Pedro, váš klobouk je rychlejší než vy!“ křičí jeden z prodavačů.

Klobouk pokračuje ve své cestě a přistává na hlavě psa, který právě běží kolem. Teď Don Pedro běží za psem.

„Zastav se, příteli, ten klobouk je můj!“ volá Don Pedro, ale pes to neslyší.

Nakonec vběhne do parku, kde si hraje skupina dětí. Jedno z nich klobouk sebere a nasadí si ho.

„Podívejte, jsem pirát!“ křičí dítě, zatímco ostatní se smějí.

Don Pedro dorazí do parku bez dechu.

„Prosím, ten klobouk je pro mě velmi důležitý!“ říká smutně.

Děti mu klobouk vrátí a Don Pedro jim poděkuje. Sotva si ho ale nasadí, další poryv větru ho znovu odnese do vzduchu. Tentokrát se Don Pedro jen směje.

„Zdá se, že můj klobouk chce zažít vlastní dobrodružství!“ říká, zatímco si sedá na lavičku a sleduje, jak klobouk mizí na obzoru.

Od toho dne se Don Pedro rozhodne přestat honit klobouky a začne sbírat pohlednice z cest svého tuláckého klobouku.

- 1. Completa las oraciones con el verbo correcto en presente:**
Don Pedro ___ (salir) a pasear con su sombrero favorito.
El sombrero ___ (volar) por encima de los árboles.
Los niños ___ (reír) cuando uno de ellos se pone el sombrero.
- 2. Subraya los sustantivos en las siguientes oraciones:**
Don Pedro lleva un sombrero rojo brillante con una pluma azul.
El sombrero aterriza en la cabeza de un perro que corre.
- 3. Cambia las oraciones a pasado:**
Don Pedro corre detrás del sombrero en el mercado.
El sombrero aterriza en una montaña de papas.
- 4. Cambia las oraciones afirmativas a negativas:**
Don Pedro decide dejar de perseguir sombreros.
El sombrero aterriza en la cabeza de un perro.
- 5. Ordena las palabras para formar oraciones correctas:**
viento / el / sombrero / lleva / el / de nuevo.
Pedro / gracias / les / Don / los / da / niños / a.
- 6. Completa las oraciones con las preposiciones correctas:**
Don Pedro camina ___ la plaza del pueblo.
El sombrero vuela ___ los árboles y aterriza en el mercado.
- 7. Responde verdadero (V) o falso (F):**
Don Pedro persigue al perro que lleva su sombrero.
Los niños deciden quedarse con el sombrero de Don Pedro.
- 8. Completa con el adjetivo correcto del texto:**
Don Pedro lleva un sombrero rojo ___ (grande / brillante).
La ráfaga de viento es ___ (fuerte / ligera).
- 9. Escribe preguntas para estas respuestas:**
Respuesta: «El sombrero aterriza en la cabeza de un perro».
Respuesta: «Don Pedro colecciona postales del sombrero viajero».
- 10. Cambia las preguntas a afirmaciones:**
¿Qué hace Don Pedro cuando pierde su sombrero?
¿Qué dicen las personas del mercado sobre el sombrero?



LA CASA DEL BOSQUE

un relato de terror

Es una noche oscura en el pequeño pueblo de San Miguel. Diana y su amigo Lucas caminan por el bosque buscando un atajo para llegar a casa. La luna está escondida detrás de las nubes, y todo parece muy silencioso.

—¿Estás seguro de que este es el camino correcto? —pregunta Diana mientras observa los árboles oscuros.

—Sí, confía en mí. Este camino es más rápido —responde Lucas.

De repente, ven una casa vieja y abandonada en medio del bosque. Las ventanas están rotas y la puerta está medio abierta.

—¿Quién vive aquí? —susurra Diana.

—No lo sé, pero parece interesante. Vamos a mirar —dice Lucas.

Diana duda, pero lo sigue. Al entrar, el suelo cruje bajo sus pies. La casa está llena de polvo y telarañas. En la pared hay un reloj que todavía funciona, pero suena de forma extraña.

—Esto no me gusta. Vámonos —dice Diana nerviosa.

En ese momento, escuchan un ruido raro. Parece que alguien camina en el piso de arriba. Diana y Lucas se miran con los ojos muy abiertos.

—¿Qué fue eso? —pregunta Diana.

—Tal vez es el viento... o alguien más está aquí —responde Lucas en voz baja.

Deciden subir las escaleras para investigar. Cada paso hace un ruido fuerte que rompe el silencio. Cuando llegan al último escalón, ven una puerta al final del pasillo. Está cerrada, pero parece que algo se mueve detrás de ella.

Lucas toma el picaporte⁶ y lo gira lentamente. La puerta se abre con un chirrido. Dentro hay una habitación vacía con una silla en el centro. En la silla hay un muñeco con ojos negros que parece mirar directamente a ellos.

⁶ Picaporte (n. m.): Manilla de puertas y ventanas. *El picaporte de la puerta no funciona bien y tengo que empujarla con fuerza para abrir* (KLIKA).

DŮM V LESE

hororová povídka

V malé vesnici San Miguel je temná noc. Diana a její kamarád Lukáš jdou lesem a hledají zkratku, aby se dostali domů. Měsíc se schovává za mraky a vše je velmi tiché.

„Jsi si jistý, že je to správná cesta?“ ptá se Diana, zatímco se dívá na tmavé stromy.

„Ano, věř mi. Tato cesta je rychlejší,“ odpovídá Lukáš.

Najednou uvidí starý opuštěný dům uprostřed lesa. Okna jsou rozbitá a dveře jsou napůl otevřené.

„Kdo tu bydlí?“ šeptá Diana.

„Nevím, ale vypadá to zajímavě. Pojďme se podívat,“ říká Lukáš.

Diana váhá, ale následuje ho. Když vejdou, podlaha pod jejich nohama vrže. Dům je plný prachu a pavučin. Na zdi jsou hodiny, které stále tikají, ale zní podivně.

„Tohle se mi nelíbí. Pojďme pryč,“ říká Diana nervózně.

V tu chvíli uslyší podivný zvuk. Zdá se, že někdo chodí po horním patře. Diana a Lukáš se na sebe podívají, oči dokořán.

„Co to bylo?“ ptá se Diana.

„Asi vítr... nebo je tu někdo jiný,“ odpovídá Lukáš potichu.

Rozhodnou se jít po schodech nahoru, aby to prozkoumali. Každý krok hlasitě vrže a narušuje ticho. Když dorazí na poslední schod, uvidí dveře na konci chodby. Jsou zavřené, ale něco se za nimi pohybuje.

Lukáš vezme kliku a pomalu ji stiskne. Dveře se s vrzáním otevřou.

Uvnitř je prázdná místnost, v jejímž středu stojí židle.

Na židli sedí panenka s černýma očima, která jako by se na ně přímo dívala.

De repente, la puerta se cierra detrás de ellos con fuerza. Diana grita. Las luces empiezan a parpadear. El muñeco mueve la cabeza hacia ellos y una voz susurra: «No deberían estar aquí».

Diana con Lucas corren hacia la puerta, pero no pueden abrirla. Escuchan pasos acercándose y sienten un frío que les recorre el cuerpo. Finalmente, la puerta se abre sola, y ellos salen corriendo de la casa sin mirar atrás.

Cuando llegan al pueblo, están sin aliento. Nadie les quiere creer lo que han visto. Ambos juran no volver a entrar en el bosque. Pero la casa sigue allí, esperando la próxima visita.

Najednou se dveře za nimi prudce zavřou. Diana vykřikne. Světla začnou poblikávat. Panenka k nim otočí hlavu a tichý hlas zašeptá: „Neměli byste tady být.“

Diana s Lukášem běží ke dveřím, ale nemohou je otevřít. Slyší kroky, které se blíží, a cítí chlad, který jim přebíhá po zádech. Nakonec se dveře samy otevřou a oni utíkají z domu, aniž by se ohlédli.

Když dorazí do vesnice, lapají po dechu. Nikdo jim nechce věřit, co viděli. Oba přísahají, že už do lesa nikdy nepůjdou. Dům tam ale stále stojí a čeká na další návštěvu.

1. Responde verdadero (V) o falso (F):

El muñeco mueve la cabeza hacia Diana y Lucas.
La puerta de la casa siempre permanece abierta.

2. Subraya los sustantivos en las siguientes oraciones:

Las ventanas están rotas y la puerta está medio abierta.
Diana escucha un ruido raro en el piso de arriba.

3. Completa las oraciones con el verbo correcto en presente:

Diana y Lucas ___ (caminar) por el bosque buscando un atajo.
La luna ___ (estar) escondida detrás de las nubes.
La casa ___ (parecer) abandonada y vieja.

4. Completa las oraciones con las preposiciones correctas:

Diana y Lucas caminan ___ el bosque buscando un atajo.
Ven una puerta cerrada ___ el final del pasillo.

5. Cambia las preguntas a afirmaciones:

¿Quién vive en la casa vieja?
¿Qué encuentran Diana y Lucas en la habitación vacía?

6. Escribe en pasado las siguientes oraciones:

Lucas gira lentamente el picaporte de la puerta.
Diana y Lucas corren hacia la puerta.

7. Cambia las oraciones afirmativas a negativas:

Diana sigue a Lucas al interior de la casa.
El muñeco tiene ojos negros que parecen mirar directamente a ellos.

8. Ordena las palabras para formar oraciones correctas:

detrás / escondida / está / la / luna / de / las / nubes.
escuchan / pasos / Diana / acercándose / y / Lucas.

9. Completa con el adjetivo correcto del texto:

La casa vieja está ___ (oscura / luminosa) y llena de telarañas.
Diana se siente ___ (nerviosa / tranquila) cuando escucha el ruido raro.

10. Escribe preguntas para estas respuestas:

Respuesta: «Ven una casa vieja y abandonada en el bosque».
Respuesta: «Diana y Lucas suben las escaleras para investigar».



UNA AVENTURA EN BARCELONA

un relato de viajes

Es un día soleado cuando Lucía y Pablo llegan a Barcelona. Ambos están emocionados por explorar la ciudad y descubrir sus secretos. Caminan por las calles estrechas del Barrio Gótico, admirando los edificios antiguos y las pequeñas plazas llenas de vida.

—Mira, esta catedral es increíble —dice Lucía señalando la Catedral de Barcelona.

—Sí, parece sacada de un cuento —responde Pablo mientras⁷ toma fotos.

Después de visitar la catedral, deciden caminar hasta el famoso mercado de «La Boquería». Allí encuentran puestos llenos de frutas coloridas, dulces y tapas deliciosas. Lucía prueba una fruta exótica que nunca ha visto antes. —Esto es delicioso, tienes que probarlo —dice ella mientras le da un pedazo a Pablo.

Por la tarde, los dos amigos suben al parque Güell. Desde allí tienen una vista espectacular de la ciudad. Lucía se sienta en uno de los bancos decorados con mosaicos y mira el horizonte.

—Barcelona es aún más hermosa de lo que imaginaba.

—Y aún nos queda mucho por ver —responde Pablo, señalando la Basílica de la Sagrada Familia en la distancia.

Deciden terminar el día visitando la playa de la Barceloneta.

Pablo corre hacia el agua mientras Lucía se queda en la orilla, dejando que las olas toquen sus pies.

—Este es el final perfecto de un día maravilloso —dice mirando el atardecer.

Cuando regresa a su hotel, escribe en su diario sobre todo lo que ha visto y experimentado. Promete volver a Barcelona algún día, porque sabe que esta ciudad siempre tiene algo que ofrecer.

⁷ Mientras (conj.): durante el tiempo en que. *Mientras tú te diviertes, Juan estudia* (ZATÍMCO).

DOBRODRUŽSTVÍ V BARCELONĚ

cestovatelská povídka

Je slunečný den, když Lucie a Pavel přijíždějí do Barcelony. Oba jsou nadšení, že mohou prozkoumávat město a objevovat jeho tajemství. Procházejí úzkými uličkami Gotické čtvrti, obdivují staré budovy a malá náměstí plná života.

„Podívej, ta katedrála je úžasná,“ říká Lucie a ukazuje na barcelonskou katedrálu.

„Ano, vypadá jako z pohádky,“ odpovídá Pavel, zatímco si ji fotí.

Po návštěvě katedrály se rozhodnou jít na slavný trh „La Boqueria“. Najdou tam stánky plné barevného ovoce, sladkostí a chutných tapas. Lucie ochutná exotické ovoce, které ještě nikdy neviděla. „Tohle je vynikající, to musíš zkusit,“ říká a podává kousek Pavlovi.

Odpoledne se oba přátelé vydávají do parku Güell. Odtud mají úžasný výhled na město. Lucie si sedne na jednu z laviček zdobených mozaikami a dívá se na obzor.

„Barcelona je ještě krásnější, než jsem si představovala.“

„A ještě je toho hodně k vidění,“ odpovídá Pavel a ukazuje v dálce baziliku Sagrada Família.

Rozhodnou se zakončit den návštěvou pláže Barceloneta.

Pavel běží k vodě, zatímco Lucie zůstává na břehu a nechává si vlnami omývat nohy.

„Tohle je dokonalý konec úžasného dne,“ říká, dívajíc se na západ slunce.

Když se vrátí do hotelu, zapisuje si do deníku všechno, co viděla a zažila. Slíbí si, že se do Barcelony jednou vrátí, protože ví, že toto město má vždy co nabídnout.

1. Completa las oraciones con la forma correcta del verbo en presente:

Lucía y Pablo _____ (llegar) a Barcelona en un día soleado.
Ellos _____ (caminar) por las calles del Barrio Gótico.

2. Conjuga los verbos en pretérito:

Pablo _____ (tomar) fotos de la catedral.
Lucía _____ (probar) una fruta exótica.

3. Identifica el tiempo verbal en las siguientes oraciones:

«Es un día soleado cuando Lucía y Pablo llegan a Barcelona».
«Por la tarde, los dos amigos suben al parque Güell».

4. Rellena los espacios con las preposiciones adecuadas:

Caminan _____ las calles estrechas.
Deciden terminar el día visitando la playa _____ la Barceloneta.

5. Escribe el sinónimo de las siguientes palabras según el contexto:

Emocionados = _____
Hermosa = _____

6. Transforma estas oraciones a negativo:

Pablo toma fotos de la catedral.
Lucía prueba una fruta exótica.

7. Cambia las oraciones al futuro:

Deciden caminar hasta el mercado de La Boquería.
Terminan el día en la playa.

8. Relaciona cada palabra con su género y número:

Catedral _____
Amigos _____
Bancos _____
Horizonte _____

9. Escribe el plural de estas palabras:

Plaza _____
Fruta _____
Tapas _____
Vista _____

10. Completa las oraciones con conectores apropiados:

Caminan por el Barrio Gótico _____ admiran los edificios antiguos.
Pablo corre hacia el agua _____ Lucía se queda en la orilla.



EL VIAJE A MARTE

un relato de ciencia ficción

Es el año 2085 y Laura, una joven astronauta, se prepara para su primera misión espacial. Su destino es Marte, el planeta rojo. Junto con su equipo, aborda la nave espacial Infinity, que está lista para despegar desde la base lunar.

—¿Estás nerviosa? —le pregunta su compañero Marco mientras ajusta su casco.
—Un poco, pero también estoy feliz. Este es el sueño de mi vida —responde Laura.

La nave despegue y atraviesa el espacio. Desde la ventana, Laura observa las estrellas y la Tierra que se ve cada vez más y más pequeña. Después de varios días, la nave Infinity se aproxima a Marte. El equipo celebra cuando aterrizan sin problemas.

Al salir de la nave, Laura por primera vez pisa la superficie de Marte. El suelo es rojo y polvoriento. El cielo tiene un tono rosado.
—¡Es increíble! Nunca imaginé que sería tan hermoso.

El equipo comienza a explorar el área. Encuentran rocas extrañas y toman muestras para el análisis. De repente, Marco llama a Laura.
—¡Laura, ven aquí! Encontré algo extraño.

Laura corre hacia él y ve una estructura metálica enterrada en el suelo. Parece antigua.
—¿Crees que es de origen extraterrestre?⁸ —pregunta Laura sorprendida.
—No lo sé, pero debemos investigarlo.

El equipo trabaja juntos para excavar la estructura. Después de un rato descubren una entrada en su superficie y deciden entrar.

Dentro encuentran un espacio lleno de luces y símbolos desconocidos. Las paredes parecen brillar, y una voz suave comienza a hablar en un idioma que no comprenden.

⁸ Extraterrestre (adj.): que pertenece al espacio exterior de la Tierra o procede de él. *El científico examina con asombro una extraña roca de origen extraterrestre* (MIMOZEMSKÝ).

CESTA NA MARS

sci-fi povídka

Je rok 2085 a Laura, mladá astronautka, se připravuje na svou první vesmírnou misi. Jejím cílem je Mars, rudá planeta. Spolu se svým týmem nastupuje do vesmírné lodi Infinity, která je připravena ke startu z lunární základny.

„Jsi nervózní?“ ptá se jí její kolega Marek, zatímco si upravuje přilbu.
„Trochu, ale zároveň jsem šťastná. Tohle je můj životní sen,“ odpovídá Laura.

Loď startuje a prolétá vesmírem. Laura z okna sleduje hvězdy a Zemi, která se zdá být stále menší a menší. Po několika dnech se loď Infinity přibližuje k Marsu. Když bez problémů přistanou, tým oslavuje.

Když Laura vystoupí z lodi, poprvé stoupne na povrch Marsu. Půda je červená a prašná. Obloha má narůžovělý odstín.
„Je to neuvěřitelné! Nikdy jsem si nepředstavovala, že to bude tak krásné.“

Tým začíná zkoumat okolí. Nacházejí podivné kameny a odebírají vzorky na analýzu. Najednou Marek Lauru volá.

„Lauro, pojd sem! Našel jsem něco zvláštního.“

Laura k němu běží a vidí kovovou strukturu zakopanou v zemi. Vypadá stará.

„Myslíš, že je to mimozemského původu?“ ptá se Laura překvapeně.
„Nevím, ale musíme to prozkoumat.“

Tým společně pracuje na vykopání struktury. Po chvíli na jejím povrchu objeví vstup a rozhodnou se vejít.

Uvnitř najdou prostor plný světla a neznámých symbolů. Stěny jakoby září a tichý hlas začíná mluvit v jazyce, kterému nerozumí.

—¿Qué está diciendo? —pregunta Laura.

—No lo sé, pero creo que nos está dando la bienvenida —responde Marco con asombro.

El equipo documenta todo lo que ve y decide regresar a la nave para informar a la Tierra. Laura mira hacia atrás mientras sube a bordo.

—Este es solo el comienzo de algo grande —dice con determinación.

Cuando regresan a la base lunar, todo el mundo está emocionado por los descubrimientos. Marte ya no es solo un planeta desolado, sino un lugar lleno de secretos esperando ser revelados.

„Co to říká?“ ptá se Laura.

„Nevím, ale myslím, že nás vítá,“ odpovídá Marek ohromeně.

Tým zdokumentuje vše, co vidí, a rozhodne se vrátit na loď, aby podali zprávu Zemi. Během nástupu na palubu se Laura ohlédně.

„Tohle je teprve začátek něčeho velkého,“ říká odhodlaně.

Když se vrátí na lunární základnu, všichni jsou z jejich objevů nadšení. Mars už není jen pustá planeta, ale místo plné tajemství čekajících na odhalení.

1. Completa las oraciones con la forma correcta del verbo en presente:

Laura _____ (prepararse) para su primera misión espacial.

Marco _____ (ajustar) su casco.

2. Conjuga los verbos en pretérito:

La nave _____ (despegar) desde la base lunar.

El equipo _____ (celebrar) al aterrizar en Marte.

3. Escribe el antónimo de las siguientes palabras según el contexto:

Pequeña = _____

Felices = _____

4. Transforma estas oraciones al futuro:

Laura pisa la superficie de Marte.

El equipo explora el área y toma muestras.

5. Completa las frases con el pronombre correcto:

Marco le pregunta a Laura si _____ está nerviosa.

Laura responde que _____ está feliz.

6. Subraya las palabras en plural y escribe su forma singular:

«Las estrellas se ven cada vez más pequeñas».

«El equipo celebra cuando aterrizan sin problemas».

7. Relaciona cada palabra con su género y número:

Superficie _____

Rocas _____

Misión _____

Símbolos _____

8. Rellena los espacios con los artículos apropiados:

Laura observa las estrellas desde _____ ventana.

El equipo trabaja juntos para excavar _____ estructura.

9. Identifica el tiempo verbal en las siguientes oraciones:

«El suelo es rojo y polvoriento».

«La nave ha atravesado el espacio».

10. Crea preguntas a partir de las siguientes oraciones:

Laura pisa por primera vez la superficie de Marte.

→ ¿ _____?

Marco encontró algo extraño en el suelo.

→ ¿ _____?



EL MUNDO VERDE

un relato utópico

Es el año 2150 y la Tierra se ve completamente diferente. Después de décadas de esfuerzos, los humanos logran transformar el planeta en un mundo sostenible.

En todos lados hay bosques, ríos limpios y ciudades rodeadas de naturaleza.

Elizabeth vive en una de estas ciudades verdes. Su casa está hecha de materiales reciclables y utiliza energía solar. Por la mañana, ella se despierta con el sonido de los pájaros y el aroma de las flores que crecen en su jardín.

—Hoy es un día perfecto para plantar más árboles —dice Elizabeth mientras toma su desayuno.

En su comunidad, todos trabajan juntos para cuidar el medio ambiente. Hay huertos compartidos donde los vecinos cultivan frutas y verduras. Elizabeth va a uno de esos huertos con una cesta vacía para recoger manzanas.

—Buenos días, Elizabeth. ¿Cómo estás hoy? —pregunta su amigo David, que está regando las plantas.

—Muy bien, gracias. Mira estas manzanas, se ven deliciosas —responde Elizabeth.

Por la tarde, ambos asisten a una reunión de la comunidad. Hablan sobre nuevos proyectos, como construir un parque para niños o instalar más paneles solares. Todos están de acuerdo en que cada decisión debe beneficiar tanto a las personas como al planeta.

—Me encanta vivir aquí. Todos somos como una gran familia —dice Elizabeth durante la reunión.

Cuando termina el día, se sienta en el balcón de su casa. Observa el cielo estrellado y escucha el sonido del viento. Sabe que este mundo no siempre fue así, pero siente orgullo por lo que han logrado juntos.

ZELENÝ SVĚT

utopická povídka

Je rok 2150 a Země vypadá úplně jinak. Po desetiletích úsilí lidé dokázali přeměnit planetu na udržitelný svět.

Všude jsou lesy, čisté řeky a města obklopená přírodou.

Alžběta žije v jednom z těchto zelených měst. Její dům je postavený z recyklovatelných materiálů a využívá solární energii. Ráno se probouzí za zvuku ptáků a vůně květin, které rostou na její zahradě.

„Dnes je perfektní den na sázení dalších stromů,“ říká Alžběta, zatímco si dává snídani.

V její komunitě všichni společně pečují o životní prostředí. Jsou zde společné zahrady, kde sousedé pěstují ovoce a zeleninu. Alžběta do jedné takové zahrady jde s prázdným košíkem, aby nasbírala jablka.

„Dobré ráno, Alžběto. Jak se dnes máš?“ ptá se jí její kamarád David, který právě zalévá rostliny.

„Velmi dobře, děkuji. Podívej na tato jablka, vypadají lahodně,“ odpovídá Alžběta.

Odpoledne se oba účastní setkání komunity. Diskutují o nových projektech, jako je stavba parku pro děti nebo instalace dalších solárních panelů. Všichni souhlasí, že každé rozhodnutí by mělo prospívat jak lidem, tak planetě.

„Zbožňuji to tady. Všichni jsme jako jedna velká rodina,“ říká Alžběta během setkání.

Když den končí, sedí na balkoně svého domu. Sleduje hvězdnou oblohu a naslouchá zvuku větru. Ví, že tento svět nebyl vždy takový, ale je hrdá na to, čeho společně dosáhli.

—Este es el futuro que siempre soñé⁹ —susurra mientras cierra los ojos.

En este mundo, no hay contaminación ni guerras. Las personas viven en paz y armonía con la naturaleza. Todos saben que el secreto de la felicidad está en cuidar del planeta y de unos a otros.

⁹ Soñar (v.): fantasear, imaginar. *A veces me gusta soñar con un futuro donde todos vivamos en armonía* (PŘEDSTAVOVAT SI).

„Toto je budoucnost, o které jsem vždy snila,“ šeptá, zatímco zavírá oči.

V tomto světě není žádné znečištění ani války. Lidé žijí v míru a harmonii s přírodou. Všichni vědí, že tajemství štěstí spočívá v péči o planetu a o druhé.

1. Completa las oraciones con el tiempo verbal correcto en presente:

Elizabeth _____ (vivir) en una ciudad verde.

Ella _____ (despertarse) con el sonido de los pájaros.

2. Conjuga los verbos en pasado:

Los humanos _____ (lograr) transformar el planeta.

Elizabeth _____ (sentir) orgullo por lo que lograron juntos.

3. Rellena los espacios con las preposiciones adecuadas:

Elizabeth vive _____ una ciudad sostenible.

Ella va _____ el huerto a recoger manzanas.

4. Identifica el género y número de las palabras:

Bosques _____

Manzanas _____

Comunidad _____

Personas _____

5. Cambia estas oraciones al futuro:

Elizabeth recoge manzanas en el huerto.

La comunidad construye un parque para niños.

6. Escribe el sinónimo de las palabras según el contexto:

Deliciosas = _____

Felicidad = _____

7. Transforma estas oraciones a negativo:

Hay bosques y ríos limpios en el planeta.

Elizabeth siente orgullo por lo que lograron juntos.

8. Completa las frases con el pronombre adecuado:

Elizabeth se despierta con el sonido de los pájaros y _____ escucha atentamente.

David está regando las plantas y _____ le pregunta cómo está.

9. Relaciona las siguientes palabras con su categoría gramatical (sustantivo, adjetivo, verbo):

Cultivan _____

Huertos _____

Limpios _____

10. Crea preguntas a partir de las siguientes oraciones:

Elizabeth va al huerto por la mañana.

→ ¿_____?

La comunidad habla sobre nuevos proyectos.

→ ¿_____?



EL CASTILLO DEL REY

un relato histórico

Es el año 1450. El castillo de San Vigilio se levanta imponente sobre una colina. En este castillo vive el rey Carlos, un gobernante justo¹⁰ y querido por su pueblo.

Todas las mañanas, el rey camina por los jardines del castillo, donde los rosales florecen y los pájaros cantan.

—Buenos días, majestad —dice uno de los jardineros mientras poda los árboles.

—Buenos días. Los jardines están hermosos como siempre —responde el rey contento.

Un día, un mensajero llega al castillo con una noticia urgente.

—Rey Fernando y un grupo de caballeros extranjeros se acerca a nuestras tierras. Dicen que quieren hablar con usted —informa el mensajero al rey.

—Prepárense para recibirlos. Veamos qué tienen que decir —responde el rey con calma.

Los caballeros llegan al castillo al mediodía. Llevan armaduras brillantes y montan caballos fuertes. El rey los recibe en la gran sala del trono.

—Venimos en paz, pero necesitamos su ayuda, majestad —dice uno de los caballeros.

—¿Qué tipo de ayuda? —pregunta el rey, observándolos con atención.

Los caballeros explican que sus tierras sufren de sequía y no tienen suficiente agua para sus cultivos. Piden al rey Carlos que les permita usar un río que cruza por sus tierras.

—Entiendo su situación. Permitiré que usen el río, pero a cambio, deben ayudar a reparar nuestros caminos y puentes —responde el rey con sabiduría.

Los caballeros aceptan la propuesta y agradecen al rey por su generosidad. En los días siguientes, trabajan juntos con el pueblo para mejorar las carreteras.

Mientras tanto, las caravanas llevan agua a las tierras de los caballeros extranjeros.

¹⁰ Justo/a (adj.): que obra según la justicia, la moral o la razón. *Es difícil encontrar un jefe que sea siempre justo con todos sus empleados* (SPRAVEDLIVÝ/Á).

KRÁLŮV HRAD

historická povídka

Je rok 1450. Hrad San Vigilio se tyčí impozantně na kopci. V tomto hradě žije král Karel, spravedlivý vládce, kterého jeho lid miluje.

Každé ráno se král prochází zahradami hradu, kde kvetou růže a zpívají ptáci.

„Dobré ráno, Vaše Veličenstvo,“ říká jeden ze zahradníků, zatímco prořezává stromy.

„Dobré ráno. Zahrady jsou krásné jako vždy,“ odpovídá král spokojeně.

Jednoho dne dorazí na hrad posel s naléhavou zprávou.

„Blíží se k nám Král Ferando a skupina cizích rytířů. Říkají, že s Vámi chtějí mluvit,“ informuje krále posel.

„Připravte se na jejich přijetí. Uvidíme, co nám chtějí říct,“ odpovídá král klidně.

Rytíři dorazí na hrad v poledne. Mají zářivé zbroje a jedou na silných koních. Král je přijímá ve velké trůnní síni.

„Přicházíme v míru, ale potřebujeme Vaši pomoc, Vaše Veličenstvo,“ říká jeden z rytířů.

„Jakou pomoc potřebujete?“ ptá se král a pozorně je sleduje.

Rytíři vysvětlují, že jejich země trpí suchem a nemají dostatek vody pro své plodiny. Žádají krále Karla, aby jim dovolil používat řeku, která protéká jeho zemí.

„Rozumím Vaší situaci. Dovolím Vám používat řeku, ale výměnou musíte pomoci opravit naše cesty a mosty,“ odpovídá král moudře.

Rytíři přijímají návrh a děkují králi za jeho velkorysost. V následujících dnech společně s lidmi pracují na zlepšení cest.

Mezitím karavany přivážejí vodu do zemí cizích rytířů.

El castillo de San Vigilio se convierte en un símbolo de colaboración y amistad entre los pueblos. El rey Carlos sigue caminando por sus jardines, sabiendo que su decisión trae paz y prosperidad a todos.

Hrad San Vigilio se stává symbolem spolupráce a přátelství mezi lidmi. Král Karel se dál prochází svými zahradami a ví, že jeho rozhodnutí přináší mír a prosperitu všem.

1. Conjuga los verbos en presente:

El rey Carlos _____ (caminar) por los jardines del castillo.

Los jardineros _____ (poder) los árboles.

2. Transforma estas oraciones al pasado:

Los caballeros llegan al castillo al mediodía.

El mensajero informa al rey sobre la llegada de los extranjeros.

3. Completa las frases con las preposiciones adecuadas:

Los caballeros llegan _____ caballo.

El río cruza _____ las tierras del rey.

4. Identifica los sustantivos y clasifícalos en singulares y plurales:

Rosales _____

Mensajero _____

Armaduras _____

Jardines _____

5. Escribe el antónimo de las palabras según el contexto:

Paz = _____

Justo = _____

6. Forma preguntas a partir de las siguientes oraciones:

Los caballeros piden ayuda al rey Carlos.

→ ¿_____?

El castillo se levanta sobre una colina.

→ ¿_____?

7. Completa con el pronombre correcto:

El rey observa a los caballeros y _____ escucha con atención.

Los caballeros explican su situación y el rey _____ responde con calma.

8. Subraya los adjetivos y escribe su opuesto:

Urgente _____

Brillante _____

9. Escribe estas oraciones en futuro:

Los caballeros aceptan la propuesta del rey.

Las caravanas llevan agua a las tierras extranjeras.

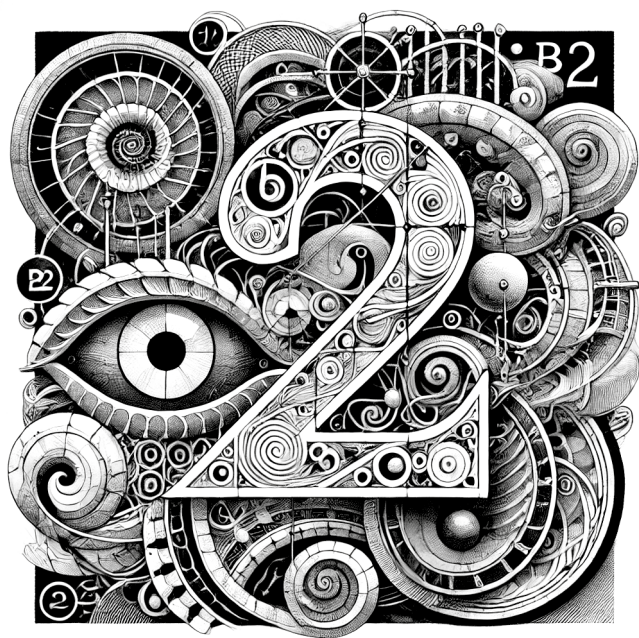
10. Relaciona las palabras con su función gramatical (sustantivo, adjetivo, verbo):

Sequía _____

Reparar _____

Generoso _____





B2

UN ENCUENTRO EN LA FRONTERA

En una pequeña aldea nicaragüense cercana a la frontera con Costa Rica, vivía doña Isabel, una mujer de espíritu indomable¹¹ y corazón generoso. A sus 65 años, había visto cómo su país cambiaba. Tenía que enfrentar varias dificultades políticas y sociales que empujaban a muchos a buscar refugio al otro lado de la frontera.

Cada diciembre, la aldea se llenaba de vida con el regreso de aquellos que habían partido. Las calles polvorientas resonaban con risas y música, las casas se iluminaban con luces festivas. Doña Isabel esperaba con ansias la llegada de su hijo, Andrés, quien había emigrado a Costa Rica en busca de mejores oportunidades.

Sin embargo, ese año, las noticias de nuevas restricciones migratorias y controles fronterizos más estrictos llenaban de incertidumbre a las familias. Los rumores de multas y penas de cárcel para quienes cruzaran la frontera de manera irregular se esparcían como pólvora, sembrando miedo en los corazones de muchos.

A pesar de ello, Andrés decidió regresar a casa para las fiestas. El amor por su madre y el deseo de reunirse con su familia superaban cualquier temor. Tomó rutas alternas, senderos ocultos entre la maleza, guiado por la esperanza y la determinación.

Una noche despejada, mientras doña Isabel preparaba tamales en la cocina, escuchó un suave golpeteo en la puerta. Su corazón dio un vuelco. Al abrir, encontró a Andrés, con el rostro cansado pero iluminado por una sonrisa.

Durante las festividades, la casa de doña Isabel se convirtió en un refugio de esperanza. Vecinos y amigos se reunían para compartir sus historias, canciones y sueños de un futuro mejor. Aunque había restricciones, el espíritu comunitario prevalecía, demostrando que la unión familiar y la solidaridad podían vencer cualquier obstáculo.

¹¹ Indomable (ajd.): que no se puede o no se deja domar. *Su espíritu indomable la impulsa a superar cualquier obstáculo que se le presente* (NEZLOMNÝ).

SETKÁNÍ NA HRANICI

V jedné malé nikaragujské vesnici poblíž hranic s Kostarikou žila paní Izabel, žena s nezdolným duchem a velkorysým srdcem. Ve svých 65 letech byla svědkem toho, jak se její země měnila. Potýkala se s řadou politických a sociálních problémů, které přiměly mnoho lidí hledat útočiště za hranicemi.

Každý prosinec vesnice ožívala s návratem těch, kteří odešli. Prašné ulice se rozezněly smíchem a hudbou, domy se rozzářily svátečními světly. Paní Izabel netrpělivě očekávala příchod svého syna Ondřeje, který emigroval do Kostariky za lepšími příležitostmi.

Ten rok však zprávy o nových migračních omezeních a přísnějších kontrolách na hranicích přinesly rodinám nejistotu. Povídačky o pokutách a vězení pro ty, kteří by hranici překročili nelegálně, se šířily jako požár a vnášely do srdcí mnoha lidí strach.

Navzdory tomu se Ondřej rozhodl na svátky vrátit domů. Láska k matce a touha být se svou rodinou překonaly jakékoli obavy. Vydal se na vedlejší cesty, skryté stezky v houštích, veden nadějí a odhodláním.

Jedné jasné noci, zatímco paní Izabel připravovala v kuchyni tamales, uslyšela jemné zaklepání na dveře. Její srdce se rozbušilo. Když otevřela, uviděla Ondřeje, s unaveným výrazem, ale s úsměvem na tváři.

Během svátků se dům paní Izabel stal útočištěm naděje. Sousedé a přátelé se scházeli, aby sdíleli své příběhy, písňe a sny o lepší budoucnosti. Navzdory omezením přetrvával komunitní duch, dokazující, že rodinné spojení a solidarita mohou překonat jakékoli překážky.

Al llegar enero, Andrés debía regresar a Costa Rica. La despedida fue emotiva, pero doña Isabel sabía que, sin importar las barreras, el amor de su familia siempre encontraría la manera de reunirse. Llena de esperanza, esperó otro diciembre, creyendo que, a pesar de las complicaciones, la Navidad volvería a iluminar su hogar.

Když přišel leden, Ondřej se musel vrátit do Kostariky. Rozloučení bylo dojemné, ale paní Izabel věděla, že bez ohledu na bariéry si láska její rodiny vždy najde cestu k opětovnému shledání. Plna naděje čekala na další prosinec, věříc, že navzdory komplikacím Vánoce znovu prozáří její domov.

1. Subraya todos los sustantivos en el primer párrafo de la historia en español.
2. Identifica todos los verbos en pasado y escribe su infinitivo.
3. Encuentra oraciones en voz activa. Cambia dos de ellas a voz pasiva.
4. Escribe una oración utilizando el verbo «esperar» en presente, inspirándote en el texto.
5. Identifica los artículos definidos e indefinidos. ¿Qué efecto tienen en la narrativa?
6. Elige una parte del texto que evoque una sensación (alegría, miedo, etc.) y explica cómo el autor logra transmitirla.
7. Aunque el texto no tiene diálogo directo, ¿qué palabras o frases sugieren interacciones entre personajes?
8. Escribe una lista de los pronombres personales que aparecen en el texto en español.
9. Cambia al tiempo condicional esta oración: «Andrés decidió regresar a casa para las fiestas».
10. Reescribe un párrafo del texto cambiando el punto de vista (por ej., desde la perspectiva de Andrés o de un vecino).





MIEDO DEL DOMINGO

A Martina le entusiasma pintar. Trabajaba en una conocida agencia de publicidad. Vivía en las afueras de la ciudad y se iba todos los días a la oficina en tren. Aunque su trabajo le proporcionaba estabilidad económica, sentía que su creatividad se veía limitada por las estrictas normas laborales.

Cada domingo por la tarde, una sensación de inquietud comenzaba a invadirla. Mientras el sol se ocultaba, experimentaba una mezcla de ansiedad y tristeza al pensar en la inminente semana laboral. Este malestar, como «Sunday scaries», se manifestaba en su caso en pensamientos recurrentes sobre las tareas pendientes y problemas para conciliar el sueño.

Un domingo, mientras paseaba por el parque intentando despejar su mente, se encontró con Robert, un antiguo amigo de la universidad, quien había dejado su trabajo corporativo para dedicarse a la enseñanza del arte. Inspirada por su valentía, Martina comenzó a reflexionar sobre sus propias aspiraciones¹² y la posibilidad de un cambio en su vida profesional. Aquella tarde, en lugar de su ansiedad habitual, decidió pasar a la acción y empezó a planear cómo podría incorporar su pasión por la pintura a su vida diaria.

Con el tiempo, comenzó a impartir talleres de arte los fines de semana y a colaborar en proyectos comunitarios relacionados con la pintura. Estas actividades no solo le brindaron satisfacción personal, sino que también mitigaron la ansiedad que solía sentir al finalizar el fin de semana. Eventualmente, logró equilibrar su trabajo en publicidad con su pasión por el arte, encontrando un propósito renovado en su vida profesional.

La historia de Martina ilustra cómo superar el miedo del domingo mediante la búsqueda de equilibrio entre las obligaciones laborales y las pasiones personales, demostrando que es posible transformar la ansiedad en una oportunidad para el crecimiento y la realización personal.

¹² Aspiración (n. f.): pretensión o intento de conseguir algo que se desea. *Todas sus aspiraciones profesionales se han visto cumplidas* (CTIZADOST).

STRACH Z NEDĚLE

Martina byla nadšená do malování. Pracovala ve známé reklamní agentuře. Žila na kraji města a každý den dojížděla do kanceláře vlakem. Ačkoli jí zaměstnání poskytovalo finanční stabilitu, cítila, že její kreativita je omezována přísnými pracovními nařízeními.

Každou neděli odpoledne ji začal ovládat pocit neklidu. S příchodem soumraku pocítovala směs úzkosti a smutku při pomýšlení na blížící se pracovní týden. Tento neklid, známý jako „Sunday scaries“, se v jejím případě projevoval opakujícími se myšlenkami na nevyřízené úkoly a problémy z usínáním.

Jednu neděli, když se procházela parkem ve snaze vyčistit si mysl, potkala Roberta, starého přítele z univerzity, který opustil práci v korporátu, aby se věnoval výuce umění. Inspirována jeho odvahou, Martina začala přemýšlet o svých vlastních ambicích a možnosti změny ve svém profesním životě. Toho odpoledne se místo obvyklé úzkosti rozhodla jednat a začala plánovat, jak by mohla začlenit svou vášeň pro malování do každodenního života.

Postupem času začala pořádat víkendové umělecké workshopy a spolupracovat na komunitních projektech spojených s malováním. Tyto aktivity jí nepřinášely jen osobní uspokojení, ale také zmírnily úzkost, kterou obvykle pocítovala na konci víkendu. Nakonec se jí podařilo vyvážit práci v reklamě s vášní pro umění, což vedlo k obnovenému smyslu v jejím profesním životě.

Martinin příběh ukazuje, jak překonat stres z práce hledáním rovnováhy mezi pracovními povinnostmi a osobními zálibami, a dokazuje, že je možné proměnit úzkost v příležitost pro růst a osobní naplnění.

1. **Convierte las siguientes oraciones del texto en negativas:**
 - a) «Martina le entusiasmaba pintar».
 - b) «Se encontró con Robert, un antiguo amigo de la universidad».
2. **Identifica y escribe cinco verbos conjugados en pasado en la historia en español.**
3. **Identifica los pronombres personales y posesivos en el texto. Explica a quién o a qué se refieren en cada caso.**
4. **Haz una lista de cinco sustantivos abstractos y cinco concretos encontrados en el texto. Explica la diferencia entre ambos tipos.**
5. **Escribe cinco oraciones nuevas utilizando las palabras «creatividad», «ansiedad», «reflexionar», «equilibrar» y «oportunidad».**
6. **Cambia las siguientes oraciones de voz activa a pasiva:**
 - a) «Martina comenzó a reflexionar sobre sus propias aspiraciones».
 - b) «Se encontró con Robert, un antiguo amigo de la universidad».
7. **Encuentra una palabra del texto y escribe un sinónimo y un antónimo. Repite el ejercicio con cinco palabras diferentes.**
8. **Escribe una oración con «aunque» inspirándote en el contexto de la historia.**
9. **¿Cuál es el complemento indirecto en la oración «A Martina le entusiasmaba pintar»?**
10. **Forma una pregunta basada en el texto en español usando «¿Qué....?».**





EL GUARDIÁN DE LA SELVA

En lo profundo de la Amazonía, donde confluyen las fronteras de Colombia, Perú y Brasil, vivía un joven llamado Tiago. Perteneciente a una comunidad indígena, Tiago había crecido rodeado de la exuberante selva y las tradiciones ancestrales de su pueblo.

Desde niño, había escuchado historias sobre «malos espíritus» que amenazaban la selva. Con el tiempo, comprendió que estos espíritus no eran seres míticos, sino hombres involucrados en actividades ilegales como la minería y el narcotráfico, que devastaban su hogar y ponían en peligro a su comunidad.

Un día, mientras exploraba una zona cercana al río, Tiago descubrió un campamento clandestino de mineros ilegales. La tierra, antes fértil y verde, estaba ahora devastada y contaminada. Decidido a proteger su entorno, reunió a los ancianos y líderes de su comunidad para discutir cómo enfrentar esta amenaza. Posteriormente, los vecinos organizaron patrullas¹³ nocturnas y montaron guardias para vigilar y denunciar las actividades ilegales a las autoridades.

Aunque conscientes de los peligros que enfrentaban al desafiar a estas poderosas alianzas criminales, la comunidad de Tiago se mantuvo firme. Su resistencia no solo buscaba proteger la selva, sino también preservar su modo de vida y legado cultural para las futuras generaciones.

Con el tiempo, su valentía atrajo la atención de organizaciones ambientales y gubernamentales, que comenzaron a brindar apoyo y recursos para combatir las actividades ilegales en la región. La historia de Tiago y su comunidad se convirtió en un símbolo de resistencia y esperanza en la lucha por la conservación de la Amazonía.

¹³ Patrulla (n. f.): grupo de gente armada que ronda para mantener el orden y la seguridad. *La patrulla de policías recorre la ciudad para garantizar la seguridad de los ciudadanos* (HLÍDKA).

STRÁŽCE DŽUNGLE

Hluboko v Amazonii, kde se setkávají hranice Kolumbie, Peru a Brazílie, žil mladý muž jménem Tiago. Patřil k domorodé komunitě a vyrostl obklopen bujnou džunglí a prastarými tradicemi svého lidu.

Od dětství slýchal příběhy o „zlých duších“, kteří ohrožují džungli. Postupem času pochopil, že tyto duchové nejsou mýtické bytosti, ale lidé zapojení do nelegálních aktivit, jako je těžba a obchod s drogami, kteří ničí jeho domov a ohrožují jeho komunitu.

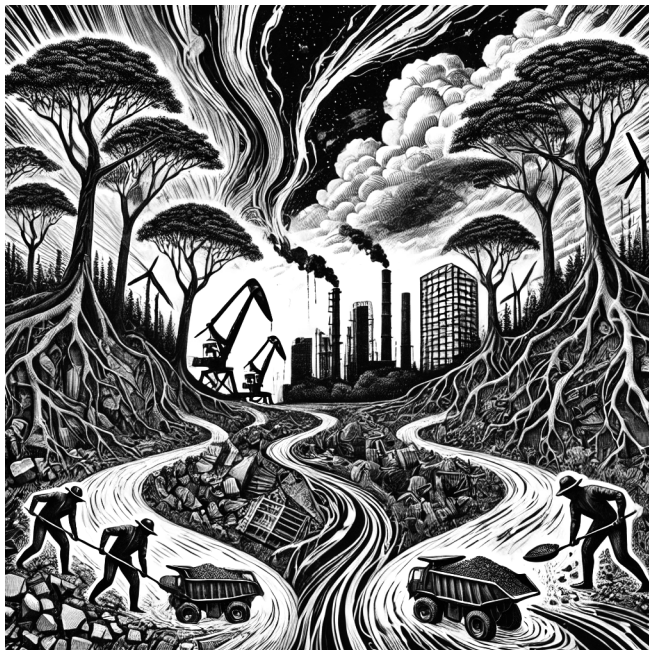
Jednoho dne, když prozkoumával oblast poblíž řeky, objevil Tiago tajný tábor nelegálních horníků. Země, dříve úrodná a zelená, byla nyní zničená a znečištěná. Odhodlán chránit své prostředí, shromáždil starší a vůdce své komunity, aby prodiskutovali, jak čelit této hrozbě. Následně sousedé zorganizovali noční hlídky a zřídili stráže, které monitorovaly a hlásily nelegální aktivity úřadům.

Ačkoli si byli vědomi nebezpečí, kterým čelí při odporu proti těmto mocným zločineckým aliancím, Tiagova komunita zůstala pevná. Jejich odpor nesledoval jen ochranu džungle, ale také zachování jejich způsobu života a kulturního dědictví pro budoucí generace.

Postupem času jejich odvaha přitáhla pozornost environmentálních a vládních organizací, které začaly poskytovat podporu a zdroje pro boj proti nelegálním aktivitám v regionu. Příběh Tiaga a jeho komunity se stal symbolem odporu a naděje v boji za zachování Amazonie.

1. **Identifica y subraya los sustantivos propios en el primer párrafo del texto en español.**
2. **Encuentra cinco verbos en pretérito imperfecto en la historia en español y escríbelos.**
3. **Localiza tres adjetivos calificativos que describan a la comunidad de Tiago y anótalos.**
4. **Cambia el siguiente párrafo al futuro:**
«Tiago descubrió un campamento clandestino de mineros ilegales. La tierra estaba ahora devastada y contaminada. Decidido a proteger su entorno, reunió a los ancianos para discutir cómo enfrentar la amenaza».
5. **Escribe una oración utilizando el verbo «descubrir» en primera persona del singular en pretérito perfecto.**
6. **Cambia la siguiente frase al futuro: «Los vecinos organizaron patrullas nocturnas».**
7. **Encuentra una oración en el texto que contenga un pronombre de objeto directo y subráyala.**
8. **Escribe una pregunta que comience con «¿Por qué...» basada en la historia en español.**
9. **Identifica cinco pares de sustantivo y adjetivo que concuerden en género y número. Cambia el género de los sustantivos y reescribe las frases manteniendo la concordancia.**
10. **Transforma la siguiente oración al modo subjuntivo: «Aunque conscientes de los peligros, la comunidad se mantuvo firme».**





LA REDENCIÓN DE TOMÁS

En las calles de Santiago de Chile, un grupo de jóvenes conocidos como «Los Pumas» se había ganado una temida reputación. Eran famosos por ejecutar asaltos en manada, una modalidad delictiva que sembraba miedo en la población.

Una noche, planearon un golpe audaz: ingresar a una joyería en el centro de la ciudad. Rápidamente irrumpieron en el local, intimidando a empleados y clientes. En cuestión de minutos, se llevaron las valiosas joyas y desaparecieron antes de que llegara la policía.

Sin embargo, el más joven del grupo, Tomás, empezó a dudar de si lo que estaban haciendo era correcto. Recordaba a su abuela, quien siempre le hablaba de la importancia de la honestidad y el trabajo duro. La culpa empezó a consumirlo. Por eso, ha decidido que no quiere seguir por ese camino.

Una tarde, mientras caminaba por su barrio, vio a un grupo de niños jugando fútbol en una cancha deteriorada. Sintió una punzada¹⁴ en el corazón al recordar su propia infancia y cómo el deporte le había brindado alegría. Ya no quería arruinar nada.

El dinero de los robos lo utilizó para comprar materiales y, con la ayuda de algunos vecinos, renovó la cancha. Empezó a organizar torneos y debates para jóvenes. Los animó a tomar un camino distinto al suyo. Su transformación sorprendió a «Los Pumas». Al principio lo consideraron un traidor, pero con el tiempo, algunos de ellos se unieron a su causa.

Toda la comunidad comenzó a cambiar. La delincuencia disminuía y el barrio volvía a prosperar. Tomás se ha convertido en un líder positivo, demostrando que, aunque el entorno pueda empujarnos a la oscuridad, siempre es posible encontrar nuevas esperanzas y redimir el pasado haciendo una obra buena.

¹⁴ Punzada (n. f.): sentimiento interior de dolor que causa alguna cosa. *Siento una punzada de dolor en el brazo cada vez que intento moverlo* (BODAVÁ BOLEST).

TOMÁŠOVO VYKOUPENÍ

V ulicích Santiaga de Chile si skupina mladíků známá jako „Pumy“ získala obávanou pověst. Byli proslulí prováděním hromadných přepadení, což byla zločinecká metoda, která zasévala mezi lidmi strach.

Jedné noci naplánovali odvážný útok: vniknout do klenotnictví v centru města. Rychle vtrhli do obchodu, zastrašovali zaměstnance i zákazníky. Během několika minut se zmocnili cenných šperků a zmizeli ještě před příjezdem policie.

Mezi členy skupiny však nejmladší Tomáš začal pochybovat o tom, jestli je to, co dělají, správné. Vzpomněl si na svou babičku, která mu vždy zdůrazňovala důležitost poctivosti a tvrdé práce. Pocit viny ho začal šírat. Rozhodl se proto, že nechce touto cestou dál pokračovat.

Jednoho odpoledne, když procházel sousedstvím, viděl skupinu dětí hrajících fotbal na zchátralém hřišti. Píchlo ho u srdce, když si vybavil své vlastní dětství a to, jak mu sport přinášel radost. Už nechtěl dál nic ničit.

Za peníze získané z loupeží nakoupil materiál a s pomocí některých sousedů hřiště zrekonstruoval. Začal organizovat turnaje a besedy pro mladé. Povzbuzoval je, aby se vydali jinou cestou, než jakou šel on. Jeho proměna „Pumy“ překvapila. Zpočátku ho považovali za zrádce, ale časem se někteří z nich připojili k jeho věci.

Celá komunita se začala měnit. Zločinů ubývalo a čtvrtě znovu vzkvétala. Tomáš se stal pozitivním lídrem, ukazujícím, že i když nás prostředí může tlačít do temnoty, vždy je možné najít novou naději a vykoupit minulost dobrým skutkem.

1. **Identifica y subraya cinco sustantivos en el primer párrafo del texto en español.**
2. **En el texto aparecen varios tiempos verbales diferentes. Identifica un ejemplo de verbo en pretérito imperfecto y un ejemplo de verbo en pretérito indefinido. Explica la diferencia en su uso dentro del texto.**
3. **Identifica cinco adjetivos en el texto. Cambia estos adjetivos por sinónimos o antónimos y reescribe las frases, analizando cómo cambia el significado general.**
4. **Escribe una oración utilizando el verbo «construir» en primera persona del singular en presente.**
5. **Identifica en el texto las formas verbales que están en pretérito perfecto compuesto y explica su uso en el contexto.**
6. **Encuentra una oración en el texto que contenga un pronombre de objeto directo y subráyala.**
7. **Escribe una pregunta que comience con «¿Cómo...» basada en la historia en español.**
8. **Identifica una oración en el texto que contenga una conjunción y cópiala.**
9. **Transforma la siguiente oración al modo subjuntivo: «Aunque Tomás sintió culpa, decidió cambiar su vida».**
10. **Cambia este párrafo al tiempo futuro:**
«El dinero de los robos lo utilizó para comprar materiales y, con la ayuda de algunos vecinos, renovó la cancha. Empezó a organizar torneos y debates para jóvenes».





LA TECNOLOGÍA Y ÉTICA

En la prestigiosa Universidad de Santa Cecilia, un grupo de estudiantes de informática trabajaba en un proyecto innovador de inteligencia artificial. Entre ellos destacaba Rita, una joven talentosa y apasionada por la tecnología.

Un día, Rita descubrió que alguien había utilizado sus fotografías personales, extraídas de sus redes sociales, para crear imágenes falsas de contenido íntimo mediante herramientas de inteligencia artificial. Estas imágenes se habían difundido en foros clandestinos¹⁵ en línea, causando un profundo impacto en su vida personal y académica.

Decidida a enfrentar la situación, Rita contactó a sus compañeras de clase y descubrió que varias de ellas también habían sido víctimas de esta manipulación digital. Juntas, formaron un colectivo llamado «Tecnología y Ética» para denunciar estos actos y promover el uso responsable de la inteligencia artificial.

El colectivo organizó talleres y conferencias en la universidad para informar a los estudiantes sobre los riesgos de las nuevas tecnologías y las implicaciones éticas de su uso. Además, colaboraron con expertos legales para presentar una denuncia contra los responsables de la difusión de las imágenes falsas con el contenido sexual.

La valentía y determinación de Rita y sus compañeras atrajo la atención de los medios de comunicación, generando un debate nacional sobre la necesidad de regular el uso de la inteligencia artificial y proteger la privacidad de las personas.

Finalmente, gracias a la presión social y al trabajo conjunto del colectivo, se logró identificar y sancionar a los responsables. Además, se implementaron nuevas políticas en la universidad para garantizar un entorno seguro y respetuoso para todos los estudiantes.

Rita y sus compañeras han demostrado que, con perseverancia, es posible lograr cambios positivos en la sociedad y garantizar que las nuevas tecnologías se utilicen respetando la dignidad y los derechos de las personas.

¹⁵ Clandestino/a (adj.): que se efectúa sin los requisitos exigidos por una disposición legislativa. *Cruzó la frontera de manera clandestina* (TAJNY/Á).

TECHNOLOGIE A ETIKA

Na prestižní Univerzitě Santa Cecilia pracovala skupina studentů informatiky na inovativním projektu umělé inteligence. Mezi nimi vynikala Rita, talentovaná a nadšená mladá žena pro technologie.

Jednoho dne Rita zjistila, že někdo použil její osobní fotografie, získané z jejích sociálních sítí, k vytvoření falešných intimních obrázků pomocí nástrojů umělé inteligence. Tyto obrázky byly šířeny na tajných online fórech, což mělo hluboký dopad na její osobní a akademický život.

Odhodlaná čelit situaci, Rita kontaktovala své spolužačky a zjistila, že několik z nich se také stalo oběťmi této digitální manipulace. Společně proto vytvořily spolek nazvaný „Technologie a etika“, jehož cílem bylo odsoudit tyto činy a podporovat odpovědné využívání umělé inteligence.

Spolek pořádal workshopy a přednášky na univerzitě, aby se studentům dostalo informací o rizicích nových technologií a etických důsledcích jejich používání. Kromě toho spolupracovaly s právními experty na podání žaloby proti pachatelům šíření falešných obrázků se sexuálním obsahem.

Odvaha a odhodlání Rity a jejích spolužaček přitáhly pozornost médií, což vyvolalo celonárodní debatu o nutnosti regulovat používání umělé inteligence a chránit soukromí lidí.

Díky společenskému tlaku a společné práci kolektivu se nakonec podařilo identifikovat a potrestat viníky. Navíc byly na univerzitě zavedeny nové politiky k zajištění bezpečného a respektujícího prostředí pro všechny studenty.

Rita a její spolužačky ukázaly, že s vytrvalostí je možné vyvolat ve společnosti pozitivní změny a dosáhnout toho, aby se nové technologie používaly s ohledem důstojnost a práva lidí.

1. Analiza el nombre «Tecnología y Ética». ¿Qué simboliza en el contexto del texto y cómo refuerza la temática principal?
2. Divide el texto en introducción, desarrollo y conclusión. Explica cómo cada parte contribuye a transmitir el mensaje principal.
3. Describe cómo se presenta el personaje de Rita a través de sus acciones y decisiones. ¿Qué elementos estilísticos refuerzan su valentía y liderazgo?
4. Encuentra un ejemplo de contraste entre el daño causado por la inteligencia artificial y el uso positivo que promueve el colectivo «Tecnología y Ética». Explica cómo refuerza la intención del texto.
5. Identifica y subraya cinco sustantivos en el primer párrafo del texto en español.
6. Transforma la siguiente oración al futuro simple: «Rita contactó a sus compañeras de clase».
7. Transforma estas oraciones de activa a pasiva:
 - a) «Rita descubrió que alguien había utilizado sus fotografías personales».
 - b) «El colectivo organizó talleres y conferencias en la universidad».
8. Encuentra cinco verbos en el texto y escribe su infinitivo, tiempo y persona.
9. Elabora un glosario con cinco términos del texto que consideres relevantes (por ejemplo, «inteligencia artificial», «manipulación digital», «ética»). Define cada uno en tus propias palabras.
10. Encuentra dos palabras en el texto (por ejemplo, «responsable» o «valentía») y escribe un sinónimo y un antónimo para cada una.





LA RESILIENCIA DEL BOSQUE

En la región de la Patagonia argentina, la comunidad mapuche de Puel Nahuel vivía en armonía con la naturaleza, rodeada de bosques ancestrales que les proporcionaban sustento y refugio. Un verano, un incendio devastador arrasó gran parte de su territorio, dejando tras de sí un paisaje desolador y cenizas donde antes había vida.

La pérdida fue inmensa, pero la comunidad, liderada por la sabia Lonko Kalfu, decidió no rendirse. Convocaron a científicos y expertos en ecología para unir fuerzas en la restauración de su hogar. Juntos, diseñaron un plan de reforestación que combinaba el conocimiento ancestral mapuche con técnicas científicas modernas.

Durante meses, hombres, mujeres y niños trabajaron codo a codo con los científicos, plantando especies nativas como araucarias y lengas¹⁶, construyendo barreras naturales para prevenir la erosión y creando viveros comunitarios.

La colaboración entre la comunidad y los científicos no solo permitió la recuperación del bosque, sino que también fortaleció los lazos culturales y el respeto mutuo entre personas de distinto origen. Con el tiempo, el bosque comenzó a mostrar signos de regeneración, y la fauna retornó a su hábitat natural.

Esta experiencia ha demostrado que combinar la sabiduría ancestral con los conocimientos científicos puede hacer maravillas en la protección del medio ambiente. La comunidad de Puel Nahuel se convirtió en un ejemplo de resiliencia y cooperación, inspirando a otras comunidades a seguir su camino en la protección de la Madre Tierra.

¹⁶ Lengua (n. f.): un árbol representativo del bosque andino patagónico del sur de Argentina y de Chile. *La sombra de la lenga nos ofrecía un descanso durante la caminata* (PABUK).

ODOLNOST LESA

V argentinské Patagonii žila komunita Mapučů z Puel Nahuel v harmonii s přírodou, obklopena prastarými lesy, které jim poskytovaly obživu a útočiště. Jednoho léta zpustošil jejich území ničivý požár, zanechávající za sebou zpustošenou krajinu a popel tam, kde dříve byl život.

Ztráta byla obrovská, ale komunita vedená moudrou Lonko Kalfu se rozhodla nevzdat. Přizvali vědce a odborníky na ekologii, aby spojili síly při obnově svého domova. Společně navrhli plán zalesnění, v němž se pojily prastaré mapučské znalosti s moderními vědeckými technikami.

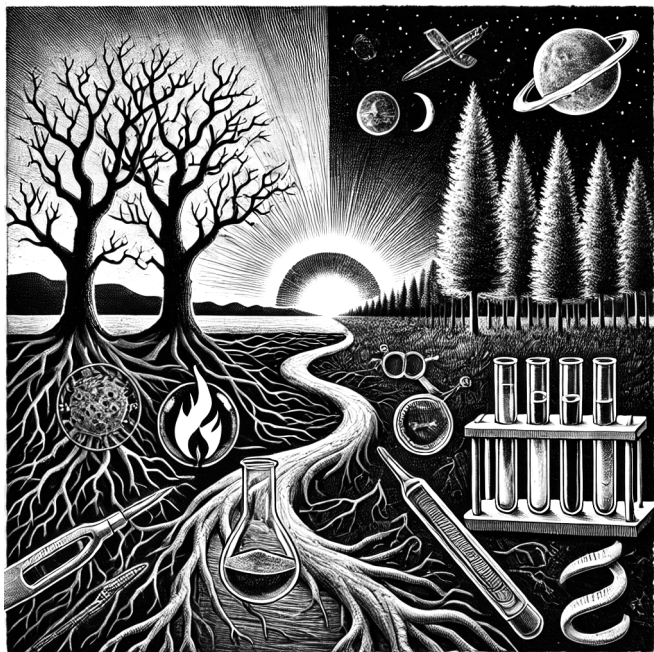
Měsíce pracovali muži, ženy i děti bok po boku s vědci, sázeli původní druhy jako araukárie a lengy, budovali přírodní bariéry k prevenci eroze a zakládali komunitní školky.

Spolupráce mezi komunitou a vědci nejen umožnila obnovu lesa, ale také posílila kulturní vazby a vzájemný respekt mezi lidmi odlišného původu. Postupem času les začal vykazovat známky regenerace a fauna se vrátila do svého přirozeného prostředí.

Tato zkušenost ukázala, že spojení znalostí předků s vědeckými poznatky může v ochraně životního prostředí dělat zázraky. Komunita Puel Nahuel se stala příkladem odolnosti a spolupráce, inspirující další komunity k následování jejich cesty v ochraně Matky Země.

1. **Identifica y subraya cinco sustantivos en el primer párrafo del texto en español.**
2. **Encuentra y escribe tres verbos utilizados en la historia en español e identifica su tiempo gramatical.**
3. **Localiza dos adjetivos calificativos que describan a la comunidad de Puel Nahuel y escríbelos.**
4. **Transforma la siguiente oración al futuro simple: «La comunidad decidió no rendirse».**
5. **Escribe una oración utilizando el verbo «colaborar» en primera persona del plural en presente.**
6. **Identifica el sujeto y el predicado en las siguientes oraciones:**
 - a) La comunidad diseñó un plan de reforestación.
 - b) Hombres, mujeres y niños trabajaron codo a codo.
 - c) El bosque comenzó a mostrar signos de regeneración.
7. **Explica cómo la comunidad mapuche trabajó en la restauración del bosque y cuál fue el resultado final.**
8. **Escribe una pregunta que comience con «¿Cómo...» basada en la historia en español.**
9. **Identifica una oración en el texto que contenga una conjunción y cópiala.**
10. **Transforma la siguiente oración al modo subjuntivo: «Aunque la pérdida fue inmensa, la comunidad decidió no rendirse».**





AURORA: UNA ALIADA EN EL TRABAJO

En la ciudad de NeoCórdoba, la empresa TecnoSoluciones había implementado una avanzada inteligencia artificial llamada «Aurora» para optimizar el trabajo y aumentar la productividad. Aurora se encargaba de tareas administrativas, análisis de datos y gestión de recursos humanos. Sin embargo, su implementación ha suscitado temores entre los trabajadores acerca de la posibilidad de perder su empleo.

María, una analista de datos con más de una década en la empresa, tenía sentimientos contradictorios respecto a Aurora. Por un lado, tenía curiosidad por ver lo que podía hacer, por otro, le asustaba. Por eso decidió aprender más sobre esta tecnología y cómo integrarla en su trabajo diario. Asistió a sesiones de formación y trabajó con el equipo de desarrollo para entender cómo la IA funciona.

Con el tiempo, María descubrió que Aurora podía encargarse de tareas repetitivas y **tediosas**¹⁷, permitiéndole enfocarse en aspectos más creativos de su trabajo. Gracias a la colaboración con Aurora, María ha podido aumentar considerablemente su eficacia y crear nuevos proyectos innovadores.

Su experiencia se convirtió en un ejemplo para sus compañeros, quienes comenzaron a ver a Aurora no como una amenaza, sino como una herramienta poderosa para mejorar sus habilidades. Con el tiempo, toda la empresa de María implantó la formación en el uso de la IA para garantizar que todos los empleados se beneficiaran de ella.

Esto ha hecho que TecnoSoluciones sea hoy líder del sector y que María se convierta en su directora de innovación. Difícil de creer que antes estuviera tan preocupada por la IA.

¹⁷ Tedioso/a (adj.): que produce tedio, que aburre. *El viaje en autobús se hizo tedioso por la falta de entretenimiento* (NUDNY/Á).

AURORA: SPOJENEC V PRÁCI

Ve městě NeoCórdoba zavedla společnost TecnoSoluciones pokročilou umělou inteligenci nazvanou „Aurora“ pro optimalizaci práce a zvýšení produktivity. Aurora se starala o administrativní úkoly, analýzu dat a řízení lidských zdrojů. Mezi pracovníky její implementace ale vyvolala obavy z toho, že by mohli ztratit zaměstnání.

Marie, analytička dat s více než desetiletou praxí ve firmě, měla vůči Auroře smíšené pocity. Na jedné straně byla zvědavá, co všechno dokáže, na druhou ji z ní jímál strach. Rozhodla se proto o této technologii a o tom, jak by mohla být integrována do její každodenní práce, dozvědět více. Chodila na školení a spolupracovala s vývojovým týmem, aby pochopila, jak umělá inteligence funguje.

Postupem času Marie zjistila, že Aurora může převzít opakující se a nudné úkoly, což jí umožnilo soustředit se na kreativnější aspekty její práce. Spolupráce s Aurorou vedla k výraznému zvýšení efektivity Mariiny práce a vytvoření nových inovativních projektů.

Její zkušenost se stala příkladem pro její kolegy, kteří začali vnímat Auroru ne jako hrozbu, ale jako mocný nástroj pro zlepšení svých schopností. Celá Mariina společnost nakonec zavedla vzdělávání v používání umělé inteligence, aby zajistila, že z ní všichni zaměstnanci budou mít prospěch.

TecnoSoluciones jsou dnes díky tomu lídrem v oboru a z Marie se stala ředitelka oddělení inovací. Jen těžko uvěřit, že dříve měla z umělé inteligence takové obavy.

1. **Identifica y subraya cinco sustantivos en el primer párrafo del texto en español.**
2. **Escribe verdadero (V) o falso (F) según el texto y corrige las oraciones falsas:**
 - a) Aurora se encargaba de tareas creativas y complejas.
 - b) María tenía más de diez años trabajando en TecnoSoluciones.
 - c) Todos los empleados rechazaron inicialmente a Aurora.
3. **Cambia las siguientes oraciones al futuro simple:**
 - a) María decidió aprender más sobre esta tecnología.
 - b) Aurora se encargaba de tareas administrativas.
4. **Escribe una oración utilizando el verbo «descubrir» en primera persona del singular en presente.**
5. **Escribe una pregunta que comience con «¿Cómo...» basada en la historia en español.**
6. **Reescribe las oraciones utilizando los pronombres relativos «que» o «quien»:**
 - a) María es una analista de datos. María tenía sentimientos contradictorios respecto a Aurora.
 - b) TecnoSoluciones es una empresa. TecnoSoluciones implementó Aurora.
7. **Transforma las siguientes oraciones en voz pasiva:**
 - a) La empresa implementó una avanzada inteligencia artificial.
 - b) María asistió a sesiones de formación sobre Aurora.
8. **Escribe un breve resumen del texto utilizando al menos cinco conectores: (por ejemplo, además, sin embargo, por eso, con el tiempo, finalmente).**
9. **Contesta estas preguntas usando frases completas basadas en el texto:**
 - a) ¿Qué hizo María para adaptarse al uso de Aurora?
 - b) ¿Cómo cambió la percepción de los empleados sobre Aurora?
10. **Ordena las palabras para formar oraciones basadas en el texto:**
 - a) inteligencia / avanzada / implementó / artificial / la empresa / una.
 - b) asistir / formación / sesiones de / decidió / María / a.





EL RINCÓN DE DON JULIO

En el bullicioso barrio de Palermo, en Buenos Aires, hay una pequeña parrilla llamada «El Rincón de don Julio». Fundada por Julio Fernández, un entusiasta de la gastronomía argentina, pronto se hizo famosa por servir las mejores carnes de la ciudad.

Julio, un hombre de mediana edad con una sonrisa permanente en la cara, ha dedicado su vida a la cocina. Seleccionaba personalmente cada corte de carne, asegurándose de que provinieran de ganaderías que practicaban métodos sostenibles y respetuosos con el medio ambiente. Su dedicación a la calidad y la tradición le han hecho muy popular.

Una noche, mientras servía a los clientes, Julio se fijó en una joven pareja de extranjeros que disfrutaban cada bocado de la comida que les había preparado. Al acercarse a su mesa, descubrió que eran críticos gastronómicos reconocidos que buscaban experiencias gastronómicas auténticas en Sudamérica.

Impresionados por la dedicación y pasión de Julio, así como por la exquisitez de sus platos, esos críticos posteriormente decidieron escribir una reseña destacando «El Rincón de don Julio» como una joya oculta en Buenos Aires. La publicación se viralizó¹⁸ rápidamente y empezó a atraer a turistas y amantes de la gastronomía de todo el mundo.

A pesar de su creciente fama, Julio ha mantenido el estilo original de su restaurante. Rechazó ofertas de expansión y franquicias, prefiriendo enfocarse en preservar la autenticidad que lo había llevado al éxito.

¹⁸ Viralizar (v.): hacer viral un mensaje o contenido. *Estoy segura de que ese video se viralizará rápidamente* (ROZŠÍŘIT SE).

ZÁKOUTÍ DONA JULIA

V rušné čtvrti Palermo v Buenos Aires je jedna malá restaurace s grilem nazvaná „Zákoutí dona Julia“. Restauraci založil Julio Fernández, nadšenec do argentinské gastronomie, a brzy se proslavila tím, že se v ní podávají nejlepší masné pokrmy ve městě.

Julio, muž středního věku s neustálým úsměvem na tváři, zasvětil svůj život kuchyni. Osobně vybíral každý kus masa, dbaje na to, aby pocházel z farem praktikujících udržitelné a k životnímu prostředí šetrné metody. Jeho oddanost kvalitě a tradici zapříčinila, že se stal mimořádně oblíbeným.

Jednoho večera, když obsluhoval hosty, všiml si Julio jednoho mladého zahraničního páru, který s úžasem vychutnával každé sousto jídla, které jim připravil. Jakmile přistoupil k jejich stolu, zjistil, že jsou to renomovaní gastronomičtí kritici, co hledají v Jižní Americe autentické kulinářské zážitky.

Ohromeni Juliovou oddaností a vášní, stejně jako vynikajícími pokrmy, rozhodli se tito kritici následně napsat recenzi, která vyzdvihovala „Zákoutí dona Julia“ jako skrytý klenot Buenos Aires. Publikace se rychle rozšířila po internetu a začala přitahovat turisty a milovníky gastronomie z celého světa.

Navzdory rostoucí slávě Julio udržel původní styl své restaurace. Odmítl nabídky na expanzi a franšízy a raději se soustředil na zachování autentičnosti, která ho přivedla k úspěchu.

1. **Organiza las siguientes palabras para formar oraciones correctas sobre el texto. Usa mayúsculas y puntuación adecuada.**
 - a) la / su / extranjeros / mesa / pareja / a / se / joven / Julio / acercó / de
 - b) dedicación / y / a / tradición / popular / su / calidad / lo / hicieron
2. **Localiza dos adjetivos calificativos que describan a Julio y escríbelos.**
3. **Transforma la siguiente oración al modo subjuntivo: «Aunque la fama creció, Julio mantuvo la esencia de su restaurante».**
4. **Transforma la siguiente oración al futuro simple: «Julio mantuvo la esencia de su restaurante».**
5. **Escribe una oración utilizando el verbo «seleccionar» en primera persona del singular en presente.**
6. **Cambia la siguiente oración a voz pasiva: «La pareja escribió una reseña destacando el restaurante».**
7. **Encuentra una oración en el texto que contenga un pronombre de objeto directo y subráyala.**
8. **Escribe una pregunta que comience con «¿Por qué...» basada en la historia en español.**
9. **Identifica una oración en el texto que contenga una conjunción y cópiala.**
10. **Completa las siguientes oraciones con el verbo adecuado en pretérito perfecto simple o pretérito imperfecto, según corresponda:**
 - a) Julio _____ (dedicar) su vida a la cocina y _____ (seleccionar) personalmente cada corte de carne.
 - b) Una noche, mientras Julio _____ (servir) a los clientes, _____ (darse) cuenta de que una joven pareja de extranjeros _____ (disfrutar) de la comida.





EL RETORNO DEL MANTO SAGRADO

En el corazón de la selva amazónica, la comunidad indígena de los tucurianos había conservado durante siglos una reliquia ancestral: un manto sagrado tejido con plumas de aves exóticas, símbolo de su identidad y espiritualidad. Según la tradición oral, este manto otorgaba protección y sabiduría a quien lo portara en ceremonias rituales.

A mediados del siglo XVIII, exploradores europeos llegaron a las tierras de los tucurianos en busca de riquezas y objetos exóticos. Fascinados por la belleza del manto, lo tomaron y lo llevaron a su continente como trofeo, exhibiéndolo en museos y colecciones privadas durante más de dos siglos.

Sin embargo, la comunidad tucuriana nunca olvidó su manto sagrado. Generación tras generación, sus miembros transmitieron la historia de su pérdida y la esperanza de recuperarlo algún día. En el año 2024, gracias a los esfuerzos conjuntos de antropólogos, historiadores y líderes indígenas, el manto fue encontrado en un museo europeo.

Tras intensas negociaciones, el museo accedió a devolver la obra a su legítimo propietario. El retorno del manto se celebró con una gran ceremonia en la que se reunieron ancianos y jóvenes. Le dieron la bienvenida a casa con cantos, bailes y rituales ancestrales. La restitución¹⁹ del manto no solo significó la recuperación de un objeto físico, sino también la revitalización de la identidad cultural de los tucurianos.

¹⁹ Restitución (n. f.): devolución de una cosa a quien la tenía antes. *Después de perder su billetera, Juan agradeció la restitución de su dinero por parte de la persona que lo encontró* (VRÁCENÍ).

NÁVRAT POSVÁTNÉHO PLÁŠTĚ

V srdci amazonského pralesa uchovávala indiánská komunita Tukuriánů po staletí posvátný plášť utkaný z perí exotických ptáků, symbol jejich identity a spirituality. Podle ústní tradice tento plášť poskytoval ochranu a moudrost tomu, kdo jej nosil při rituálních obřadech.

V polovině 18. století přišli do zemí Tukuriánů evropští průzkumníci hledající bohatství a exotické předměty. Okouzleni krásou pláště jej vzali a odvezli na svůj kontinent jako trofej, kterou vystavovali v muzeích a soukromých sbírkách více než dvě století.

Tukuriánská komunita však na svůj posvátný plášť nikdy nezapomněla. Generace za generací si její členové předávaly příběh o jeho ztrátě a naději na jeho opětovné získání. V roce 2024 se díky společnému úsilí antropologů, historiků a indiánských vůdců podařilo zjistit, že se plášť nachází v jednom evropském muzeu.

Po intenzivních jednáních muzeum nakonec souhlasilo s navrácením této památky jejímu právoplatnému majiteli. Návrat pláště byl oslaven velkou ceremonií, během níž se sešli staří i mladí. Přivítali jej doma zpěvem, tancem a starodávnými rituály. Navrácení pláště neznamenal pouze opětovné získání fyzického předmětu, ale také oživení kulturní identity Tukuriánů.

1. **Resume brevemente el contenido del texto.**
2. **Identifica el sujeto y el verbo en esta oración: «Los exploradores tomaron el manto y lo llevaron a su continente».**
3. **Completa los espacios en blanco con la forma correcta del verbo en pasado simple:**
 - a) Los exploradores europeos ___ (llegar) a las tierras de los tucurianos en busca de riquezas.
 - b) El manto sagrado ___ (ser) tejido con plumas de aves exóticas.
 - c) El museo finalmente ___ (acceder) a devolver el manto.
4. **Escribe verdadero (V) o falso (F). Corrige las falsas:**
 - a) El manto sagrado fue devuelto inmediatamente después de ser encontrado.
 - b) La comunidad tucuriana celebró el retorno del manto con rituales ancestrales.
 - c) Los exploradores europeos destruyeron el manto cuando lo encontraron.
5. **Reescribe las oraciones en voz pasiva:**
 - a) Los tucurianos conservaron la reliquia ancestral durante siglos.
 - b) Los exploradores tomaron el manto y lo llevaron a Europa.
 - c) La comunidad celebró la restitución del manto con una gran ceremonia.
6. **Forma preguntas en pasado simple:**
 - a) ¿Qué ___ (hacer) los exploradores europeos con el manto?
 - b) ¿Dónde ___ (encontrar) el manto en 2024?
 - c) ¿Cómo ___ (celebrar) los tucurianos el retorno del manto?
7. **Completa la oración con un pronombre relativo («que», «quien», «cuyo» etc.):**

«La reliquia ancestral ___ fue tejida con plumas exóticas simboliza la espiritualidad de los tucurianos».
8. **Encuentra y corrige los errores en estas oraciones:**
 - a) El manto fue tejiendo con plumas de aves exóticos.
 - b) Los tucurianos nunca olvidaron su manto sagrada.
 - c) En 2024, el manto estuvo encontrado en un museo europea.
9. **Identifica un sinónimo de la palabra «reliquia» en el contexto del texto.**
10. **Encuentra en el texto una palabra derivada y escribe su palabra base (por ejemplo: «ancestral» → «ancestro»).**





NAYRA Y LA PLANTA SAGRADA

Lejos, en los Andes, una antigua comunidad inti vivía en armonía con la naturaleza. Sus ancianos cultivaron plantas que les proporcionaban sustento²⁰ y medicina. Entre estas plantas, la coca ocupaba un lugar especial, ya que desempeñaba un papel importante en su cultura y tradiciones.

La joven Nayra, aprendiz de una curandera de renombre, heredó de su abuela los conocimientos sobre las propiedades curativas de la coca. Sabía que, al masticar las hojas, los aldeanos podían aliviar el cansancio, el hambre y los males de altura. Además, la coca se utilizaba en rituales sagrados para conectar con los espíritus de la montaña y pedir por las cosechas.

Un día, llegaron al valle donde se encontraba la comunidad hombres extranjeros que decidieron explotar los extractos de coca con fines comerciales. Desconociendo su significado cultural y espiritual, transformaron la coca en un producto asociado al vicio y la ilegalidad.

La comunidad inti se vio afectada por esta nueva percepción de la planta sagrada. Las autoridades prohibieron su cultivo, y los nativos fueron perseguidos por mantener sus tradiciones. Alarmada por este suceso, Nayra decidió emprender un viaje para salvar su cultura.

Viajó a ciudades lejanas para dar conferencias sobre los antiguos usos y beneficios de la planta. Explicó a la gente cómo la coca había sido una aliada de su pueblo durante milenios, simbolizando la resistencia y la conexión con la tierra. ¡Su pasión y sus conocimientos eran asombrosos! Hizo que algunas personas cambiaran su visión de la coca y le ayudaron a modificar las leyes.

Con el tiempo, se permitió nuevamente el cultivo de la planta en su contexto tradicional. La comunidad inti recuperó su derecho a utilizar la coca en sus rituales y medicamentos, preservando así una parte esencial de su identidad cultural. Nayra regresó a su pueblo como una heroína.

²⁰ Sustento (n. m.): Alimento y mantenimiento de lo necesario para vivir.
Los agricultores dependen de la tierra para su sustento (OBŽIVA).

NAYRA A POSVÁTNÁ ROSTLINA

Daleko v Andách žila v harmonii s přírodou prastará komunita Inti. Jejich stařešinové pěstovali rostliny, které jim poskytovaly obživu a léky. Mezi těmito rostlinami zaujímala zvláštní místo koka, neboť hrála důležitou roli v jejich kultuře a tradicích.

Mladá Nayra, učednice jedné uznávané léčitelky, zdělila o léčivých vlastnostech koky znalosti po své babičce. Věděla, že žvýkání listů pomáhá vesničanům zmírnit únavu, hlad a problémy s nadmořskou výškou. Kromě toho byla koka využívána při posvátných rituálech k navázání spojení s duchy hor a prosbám za úrodu.

Jednoho dne dorazili do údolí, kde se komunita nacházela, cizinci, kteří se rozhodli využívat extrakty z koky pro komerční účely. Bez pochopení jejího kulturního a duchovního významu proměnili koku v produkt spojený s neřestí a ilegalitou.

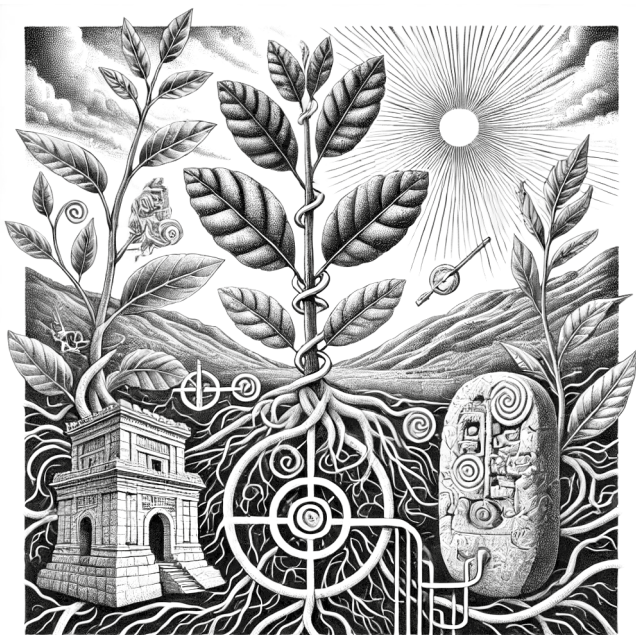
Komunita Inti byla touto novou percepcí posvátné rostliny zasažena. Úřady zakázaly její pěstování a domorodci byli pronásledováni za udržování svých tradic. Nayra, znepokojená touto událostí, se rozhodla vydat na cestu, aby svou kulturu zachránila.

Cestovala do vzdálených měst, kde přednášela o prastarých způsobech využití a přínosech rostliny. Vysvětlovala lidem, jak byla po tisíciletí koka spojencem jejího lidu, symbolizujícím odolnost a propojení se zemí. Její vášeň a znalosti byly ohromující! Někteří lidé díky tomu začali na koku pohlížet jinýma očima a pomohli jí změnit zákony.

Nakonec bylo rostlinu opět povoleno v tradičním kontextu pěstovat. Komunita Inti získala právo používat koku při svých rituálech a v léčitelství, čímž si zachovala podstatnou část své kulturní identity. Nayra se vrátila do své vesnice jako hrdinka.

1. **Escribe un breve párrafo reflexivo (3–4 líneas) utilizando conectores lógicos (por ejemplo, sin embargo, además, por eso, finalmente).**
2. **Subraya el sujeto y el predicado en esta oración: «Nayra decidió emprender un viaje para salvar su cultura».**
3. **Cambia esta oración al plural: «La comunidad inti recuperó su derecho a utilizar la coca en sus rituales».**
4. **Reescribe las siguientes oraciones en voz pasiva:**
 - a) Los ancianos cultivaron plantas medicinales.
 - b) Nayra explicó los beneficios de la coca.
 - c) Las autoridades prohibieron el cultivo de la coca.
5. **Escribe verdadero (V) o falso (F) y corrige las oraciones falsas:**
 - a) Nayra utilizó la coca solo para curar enfermedades físicas.
 - b) Los extranjeros respetaron los usos culturales de la coca.
 - c) El cultivo de la coca fue permitido nuevamente gracias a Nayra.
6. **Completa con pronombres relativos («que», «quien», «cuyo»):**
 - a) La comunidad inti, _____ vivía en los Andes, tenía una conexión profunda con la naturaleza.
 - b) Nayra, _____ era aprendiz de curandera, decidió salvar su cultura.
7. **Analiza las palabras destacadas y clasifícalas según su categoría gramatical:**
 - a) armonía _____
 - b) sagrada _____
 - c) decidió _____
8. **Encuentra antónimos en el texto para las siguientes palabras:**
 - a) prohibir → _____
 - b) olvidar → _____
 - c) desacuerdo → _____
9. **Encuentra un ejemplo de descripción en el texto y explica qué emociones o ideas transmite.**
10. **Completa las oraciones con expresiones propias del texto:**
 - a) La coca era una planta que simbolizaba _____.
 - b) Nayra emprendió un viaje para _____.







C2

LA CIUDAD MÁS ALLÁ DEL TIEMPO

Noé despertó con la sensación de haber vuelto a nacer, pero no era un pensamiento alentador. En su lengua se revolvía el amargor de algo olvidado. No sabía quién era, de dónde venía, ni por qué estaba en medio de un espacio extraño donde el cielo parecía un vidrio roto. En el horizonte se perfilaba la silueta peculiar de una ciudad. Tempris. Ese nombre apareció en su mente como si siempre hubiera estado ahí, pero al mismo tiempo le produjo una sensación de algo completamente desconocido.

Estaba de pie en un campo vacío cubierto de una fina arena blanca, que crujía suavemente con cada uno de sus pasos, como si susurrara²¹ extraños secretos.

El aire a su alrededor vibraba con una energía. A lo lejos, se erguía la puerta de la ciudad, cuyo arco se elevaba hacia los cielos.

Noé sentía que debía dirigirse hacia la puerta. La ciudad lo llamaba, no con palabras, sino con una fuerza interna que lo empujaba hacia adelante. Sin embargo, con cada paso, parecía que su cuerpo protestaba, como si una parte de su ser supiera que entrar en Tempris significaría perder algo esencial.

Cuando llegó a la puerta, su respiración se detuvo. En la superficie lisa de metal había miles de nombres grabados, algunos incompletos, otros tachados. Acercó los dedos al nombre más cercano, pero en ese instante el metal se calentó, como si la puerta le advirtiera que no intentara descubrir su secreto.

Entró y se encontró en una ciudad donde todo parecía... raro. Los edificios se retorcían en ángulos anormales, las ventanas estaban llenas de espejos en lugar de vidrio, y las calles estaban vacías. A pesar de ello, se oían pasos y susurros extraños por todas partes. Era como si hubiera gente por todos lados y en ninguna parte al mismo tiempo.

Cada movimiento que Noé hacía provocaba un eco lejano que volvía a él, alterado en los reflejos. No parecía ser suyo en absoluto.

²¹ Susurrar (v.): hablar en voz muy baja. *Tengo que susurrar porque el bebé está durmiendo* (SEPTAT).

MĚSTO ZA OKRAJEM ČASU

Noe procitl s pocitem, že se právě znovu narodil, ale nebyla to povzbudivá myšlenka. Na jeho jazyku se převalovala hořkost něčeho zapomenutého. Nevěděl, kdo je, odkud přišel, ani proč se ocitl uprostřed podivného prostoru, kde nebe připomínalo roztržité sklo. Na horizontu se táhla zvláštní silueta města. Tempris. To jméno se zjevilo v jeho mysli, jako by tam vždycky bylo, ale zároveň v něm vyvolalo pocit něčeho naprosto neznámého.

Stál na prázdném poli pokrytém jemným bílým pískem, který při každém jeho kroku vydával tiché šelestění, jako by šepotal podivná tajemství.

Okolní vzduch se chvěl podivnou energií. V dálce se tyčila brána města, jejíž oblouk se zvedal až k nebesům.

Noe cítil, že se k té bráně musí vydat. Město ho přitahovalo. Ne slovy, ale jakousi vnitřní silou, která ho hnala kupředu. Přesto, s každým krokem, jako by jeho tělo protestovalo, jako by část jeho bytosti věděla, že vstup do Temprisu bude znamenat ztrátu něčeho podstatného.

Když k bráně dorazil, zatajil dech úžasem. Na jejím hladkém kovovém povrchu byly vytesány tisíce jmen. Některá byla neúplná, jiná přeškrtnutá. Pomalu přiblížil prsty k nejbližšímu z nich, ale v tom okamžiku se kov rozechřál, jako by ho brána varovala, aby se nepokoušel odhalit její tajemství.

Prošel dovnitř a ocitl se v městě, kde všechno působilo zvláště. Budovy se kroutily do nepřirozených úhlů, v oknech byla zrcadla namísto skel, a ulice byly prázdné. Navzdory tomu bylo kolem slyšet kroky a prapodivný šepot. Jako by tu byli lidé všude a nikde zároveň.

Každý pohyb, který Noe udělal, vyvolával vzdálenou ozvěnu, která se k němu v odrazech vracela zpátky pozměněná. Zdálo se, že vůbec není jeho.

De repente, se fijó en su reflejo en uno de los espejos. Pero en lugar de su rostro, apareció el de una mujer. Laura. No sabía quién era. Al mismo tiempo, sintió que la conocía mejor de lo que nunca se había conocido a sí mismo. Estaba de pie en una habitación llena de libros, mirándolo como si pudiera verlo realmente. Abrió la boca, pero no salió ningún sonido. En su lugar, en la superficie del espejo apareció un mensaje:

—Recuérdame, o perderás todo.

Noé se asustó y dio un paso atrás. El espejo se rompió en mil pedazos y los trozos cayeron al suelo, donde desaparecieron.

Alguien se rió detrás de él.

Se giró, pero la calle estaba vacía. Solo el aire, que se movía como una criatura invisible, le recordaba que no estaba solo.

En ese momento, comprendió la primera regla de Tempris. Aquí, nada es lo que parece. Aquí, nada te pertenece. Y si no tienes cuidado, incluso puedes olvidarte de ti mismo.

Noé metió las manos en los bolsillos y siguió adentrándose en la ciudad. Cada uno de sus pasos ahora estaba acompañado por el eco de sus propias dudas y los susurros de la ciudad, que lo recibía como a su nuevo prisionero.

Pensaba en cómo el vacío de su interior se hacía más fuerte cada vez que se miraba en los espejos de Tempris. Laura no era solo una extraña a la que tenía que encontrar. Ella era la clave de las respuestas de la ciudad, y la clave de su propio yo.

—No sé si realmente quieres encontrarme —le susurró ella desde los espejos, con los ojos llenos de dolor e incertidumbre—. Si lo haces, la ciudad puede derrumbarse. Pero quizá sea un precio que merezca la pena pagar.

Noé deambulaba por las calles de Tempris. Los edificios que la rodeaban se elevaban hacia el cielo como torres de cristal. Cuanto más se adentraba en la ciudad, más sentía que perdía la noción del tiempo. El sol en el cielo cambiaba de posición caóticamente: por un momento se mantuvo rígido sobre su cabeza, y al instante se escondió tras un horizonte oscuro como el mármol negro, mostrando solo su frío brillo. Cada uno de sus pasos resonaba como un eco de la misma ciudad, que parecía apropiárselo.

Zničehonic si v jednom ze zrcadel všiml svého odrazu. Nespatřil ale svoji tvář. Na místo ní se mu tam zjevila žena. Laura. Nevěděl, co je zač. Zároveň však cítil, že ji zná lépe než sám sebe kdykoli předtím. Stála uprostřed neznámé místnosti plné knih, s pohledem upřeným jeho směrem, jako by ho viděla. Otevřela ústa, ale žádný zvuk nepřicházel. Místo toho se na povrchu zrcadla objevil nápis:

„Pamatuj si mě, nebo vše ztratíš.“

Noe s úlekem couvl. Zrcadlo se roztráсило a jeho střepy dopadly na dlažbu ulice, odkud se rázem vypařily.

Někdo se za ním hlasitě zasmál.

Otočil se, ale ulice byla prázdná. Jenom vzduch, který se hýbal jako neviditelná příšera, mu připomínal, že není sám.

V tu chvíli pochopil první pravidlo Temprisu. Tady není nic takové, jaké se zdá. Tady ti nic nepatří. A pokud nebudeš dávat pozor, můžeš zapomenout i sám na sebe.

Noe si zastrčil ruce do kapes a zamířil dál do města. Každý jeho krok teď doprovázela ozvěna jeho vlastních pochybností a šepot města, které ho vítalo jako svého dalšího zajatce.

Přemýšlel o tom, jak prázdnota uvnitř něj sílí pokaždé, když hledí do zrcadel Temprisu. Laura nebyla jen cizinkou, kterou musel najít. Byla klíčem k odpovědím, které město ukrývalo, a zároveň klíčem k jeho vlastnímu já.

„Nevím, jestli mě opravdu chceš najít,“ šeptala k němu ze zrcadel s očima plnými bolesti a nejistoty. „Pokud se tak stane, město se může rozpadnout. Možná je to ale cena, kterou stojí za to zaplatit.“

Noe bloudil ulicemi Temprisu. Budovy kolem něj se tyčily k nebesům jako skleněné věže. Čím hlouběji vcházel do města, tím víc měl pocit, že ztrácí pojem o čase. Slunce na obloze měnilo chaoticky svou polohu – chvíli stálo strnule vysoko nad jeho hlavou, za okamžik bylo ukryté za potměným horizontem barvy černého mramoru a ukazovalo se mu jen svou chladnou září. Každý jeho krok byl ozvěnou samotného města, které si ho zjevně přivlastňovalo.

En la esquina de un estrecho callejón vio algo extraño: un edificio bajo que se diferenciaba de los demás por su tranquila simetría. En su escalera, en letras gruesas, estaba esculpido: «Biblioteca de los Espejos».

Noé dudó. La puerta estaba entreabierta y, detrás de ella, se extendía una oscuridad silenciosa.

Dio un paso adentro.

Al principio solo vio su reflejo en los innumerables espejos que cubrían las paredes de la sala. Sin embargo, los espejos no mostraban su propia imagen, sino escenas de vidas ajenas: una madre acunando a un niño en brazos, un soldado cayendo en combate, una niña leyendo un libro en la orilla del río con la cabeza gacha. Era insoportablemente ajeno y, al mismo tiempo, tan personal que Noé sintió cómo su mente se desbordaba de emociones.

—Así que tú también has venido en busca de respuestas —dijo una voz detrás de él.

Noé se giró rápidamente. Frente a él estaba un hombre con un largo abrigo cuyo rostro estaba parcialmente oculto por la sombra. Era Aarón, de quien la ciudad cuchicheaba²² que era el «mago de los espejos». Aarón tenía un pequeño espejo en la mano y lo miraba de vez en cuando, como si en él se escondiera toda la verdad.

—¿Quién eres? —preguntó Noé. Trató de mantenerse calmado, pero notaba que el corazón le latía más rápido.

—Aarón —respondió el hombre con un toque de sarcasmo. «Pero los nombres no significan nada aquí. Más bien me interesa saber quién eres tú». Noé dudó. ¿Cómo podía responder cuando ni siquiera él mismo lo sabía?

—Estoy... perdido —dijo finalmente.

Aarón lo miró y le indicó con un gesto que lo siguiera.

Atravesaron un pasillo estrecho y oscuro y llegaron a una sala llena de libros. Había libros por todas partes. Todas las paredes estaban cubiertas de ellos. Eran libros extraños. Cuando Noé miró en uno de ellos, descubrió que en sus páginas no estaban palabras, sino imágenes en blanco y negro.

Tras hojear un momento el libro, se vio a sí mismo a las puertas de Tempris. Era exactamente la misma escena que recordaba después de haber despertado.

²² Cuchichear (v.): Hablar en voz baja o al oído de una persona para que los demás no se enteren. *Las chicas cuchicheaban en el rincón de la sala* (ŠUŠKAT).

Na rohu jedné úzké uličky zahlédl cosi zvláštního – nízkou budovu, která se od ostatních lišila svou klidnou symetrií. Na jejím schodišti bylo tučným písmem vytesáno: „Zrcadlová knihovna.“

Noe zaváhal. Dveře byly pootevřené a za nimi se rozprostírala tichá temnota.

Udělal krok dovnitř.

Zprvu uviděl jen své odrazy v nesčetných zrcadlech, která pokrývala zdi místnosti. Zrcadla však neukazovala jeho vlastní obraz, nýbrž výjevy z cizích životů – matku kolébající dítě v náruči, vojáka padajícího v boji, dívku, co si čte se skloněnou hlavou knihu na břehu řeky. Bylo to nesnesitelně cizí a zároveň tak osobní, že Noe cítil, jak mu mysl přetéká emocemi.

„Takže jsi také přišel hledat odpověď?“ ozvalo se za ním.

Noe se prudce otočil. Před ním stál muž v dlouhém kabátu, jehož obličej byl zčásti skryt stínem. Byl to Áron, o němž město šeptalo jako o zrcadlovém mágovi. Áron držel v ruce malé zrcadlo, do něhož občas nahlédl, jako by se v něm skrývala veškerá pravda.

„Kdo jsi?“ zeptal se Noe. Snažil se zachovat klid, ale cítil, jak mu srdce bije rychleji.

„Áron,“ odpověděl muž s úšklebkem na tváři. „Ale jméno tady stejně nic neznamená. Spíš bych chtěl vědět, kdo jsi ty.“

Noe zaváhal. Jak mohl odpovědět, když ani sám nevěděl?

„Jsem... ztracený,“ řekl nakonec.

Áron si ho změřil pohledem a pokynul mu, aby ho následoval.

Prošli úzkou potměnou chodbou a došli do místnosti plné knih. Knihy tu byly všude. Byly jimi pokryté celé zdi. Byly to však zvláštní knihy. Když Noe do jedné z nich nahlédl, zjistil, že na jejich stránkách nejsou slova, nýbrž černobílé obrazy.

Po chvíli listování v knize spatřil sám sebe, jak stojí před branou Temprisu. Přesně ta samá scéna, kterou si pamatoval po svém procitnutí.

—Esto es un registro de tus pasos —le explicó Aarón—. La ciudad apunta cada momento de nuestras vidas. Cada error, cada pensamiento.

—¿Por qué? —exhaló Noé.

—Porque así sobrevive —respondió Aarón, entregándole el espejo que tenía en la mano—. Mira. Tal vez veas más de lo que esperas.

Noé respiró hondo.

—No me quedo aquí porque quiero, Noé —dijo Aarón en voz baja—. Me escondo aquí porque fracasé. Laura era mi única esperanza, pero no pude salvarla. Ahora intento que nadie más acabe como yo.

Noé miró al espejo de Aarón. Al principio no vio más que vacío. Luego, la imagen comenzó a cambiar. De nuevo vio a Laura, pero esta vez no estaba sola. Estaba a su lado, sosteniendo un extraño colgante con un medallón que emitía una tenue luz.

—Encuétrame —dijo su voz, suave y urgente—. Encuéntrame antes de que sea demasiado tarde.

Noé dejó caer el espejo, que se rompió en mil pedazos con un tintineo. Aarón lo miró con una mezcla de confusión y tristeza.

—Ahora ya lo sabes —dijo en voz baja—. Laura es la clave. Pero no olvides: la ciudad no te dejará ir tan fácilmente.

Noé asintió, aunque no tenía idea de cómo podría encontrar a Laura en ese caos. No obstante, una cosa tenía clara: tenía que seguir adelante. La ciudad guardaba sus secretos y él estaba decidido a desvelarlos. Aunque eso significara pagar por ello con sus propios recuerdos.

Aarón estaba frente a una estantería en la Biblioteca de los Espejos, mirando libros que nadie más podía leer. Sus ojos se deslizaban sobre las imágenes de vidas ajenas, pero estaba claro que no buscaba respuestas; más bien, las evitaba. Noé se quedó detrás de él, observándole, preguntándose por qué aquel hombre, que parecía estar un paso adelante de todos los misterios de la ciudad, parecía estar cargado con algo invisible.

—Dijiste que la ciudad apunta nuestras vidas —comenzó Noé lentamente—. Pero ¿qué pasa con la tuya? ¿Qué muestra tu libro?

Aarón ni se movió, pero su expresión se endureció.

—Mi libro no es para tus ojos —respondió con frialdad.

Sin embargo, Noé sintió que este era el momento de atravesar su defensa.

—Entonces, ¿tú sabes quién eres? ¿O también te escondes de tu propio pasado?

„Tohle je záznam tvých kroků,“ vysvětlil mu Áron. „Město si zapisuje každý okamžik našich životů. Každý omyl, každou myšlenku.“

„Proč?“ vydechl Noe.

„Protože tak přežívá,“ odpověděl Áron a podal mu zrcadlo, které svíral v ruce. „Podívej se. Možná uvidíš víc, než bys čekal.“

Noe se zhluboka se nadechl.

„Nejsem tady proto, že bych chtěl, Noe,“ řekl Áron tiše. „Ukřývám se tady, protože jsem selhal. Laura byla má jediná naděje, ale já ji nedokázal zachránit. Teď se snažím, aby nikdo další nedopadl stejně jako já.“

Noe se zahleděl do Áronova zrcadla. Nejprve v něm neviděl nic, jen prázdnotu. Pak se začal obraz pomalu měnit. Znovu spatřil Lauru, tentokrát však nebyla sama. Stála vedle něj a v ruce držela zvláštní přívěšek s medailonem, z nějž vyzařovalo slabé světlo.

„Najdi mě,“ ozval se její hlas, jemný a naléhavý. „Najdi mě, dokud není pozdě.“

Noe upustil zrcadlo, které s cinkotem dopadlo na zem a roztránilo se na tisíc kousků. Áron na něj hleděl s podivnou směsicí nepochopení a smutku. Teď už to víš,“ řekl tiše. „Laura je klíčem. Ale nezapomeň – město ti nedovolí jen tak odejít.“

Noe přikývl, přestože netušil, jak by mohl Lauru v takovém chaosu najít. Jedno však věděl jistě – musí pokračovat. Město strážilo svá tajemství a on je hodlal odhalit. I kdyby za to měl zaplatit vlastními vzpomínkami.

Áron stál u regálu v Zrcadlové knihovně a zíral na knihy, které nikdo jiný nedokázal číst. Jeho oči klouzaly po obrazech cizích životů, ale bylo zřejmé, že nehledá odpovědi – spíše se jim vyhýbal. Noe stál za ním, pozoroval ho a přemýšlel, proč tento muž, který se zdál být o krok napřed před všemi tajemstvími města, sám vypadal, jako by nesl nějaké neviditelné břemeno.

„Říkal jsi, že si město zapisuje naše životy,“ začal Noe pomalu. „Ale co tvoje? Co ukazuje tvoje kniha?“

Áron se ani nepohnul, ale jeho výraz strnul.

„Po mých knihách ti nic není,“ odpověděl chladně.

Noe však cítil, že právě teď je ta správná chvíle, kdy může proniknout skrz jeho obranu.

„Takže ty víš, co jsi zač? Nebo se taky schováváš před vlastní minulostí?“

Aarón se giró, su mirada era como una cuchilla.²³

—Saber quién eres no es un don, es un castigo. Es por mi pasado que sigo aquí y no puedo irme.

Noé vio que sus palabras habían dado en el blanco y decidió no detenerse.

—Si no quieres hablar, ¿me lo mostrarán los espejos? ¿O tienes miedo de lo que podría ver?

La expresión de Aarón cambió. Ya no era ira, sino algo parecido

a la resignación. Sin decir una palabra, se acercó al espejo más cercano en la pared y tocó su superficie. El espejo brilló con una luz suave y empezó a mostrar una secuencia de imágenes.

En primer lugar, Noé vio a Aarón, como un hombre más joven, de pie en medio de una plaza iluminada por el sol. En contraste con los oscuros alrededores de Tempris, el lugar estaba lleno de vida. Había gente riendo y hablando en voz alta, un sonido que nadie en Tempris había oído nunca.

Aarón estaba al lado de una mujer cuya sonrisa iluminaba toda la escena.

Laura. Ella sostenía su mano y le decía algo, pero las palabras eran ininteligibles, como si el espejo no quisiera mostrarle a Noé toda la verdad.

—Era diferente en esa época —dijo Aarón en voz baja—. Tenía una vida, un futuro y también a ella.

Luego la imagen cambió. La plaza soleada desapareció y Aarón se encontraba ahora en una habitación oscura. Laura ya no estaba. A su alrededor había relojes rotos y trozos de espejos. Su cara estaba deformada por el dolor y la rabia. El libro que sostenía en la mano yacía en el suelo y Noé se dio cuenta de que sus páginas estaban desapareciendo, como si la propia ciudad las hubiera borrado.

—La ciudad me atrapó —continuó Aarón—. Me trajo aquí, se llevó a Laura.

Y yo juré que la encontraría. Pero luego entendí la verdad. Esta ciudad...

Su voz se quebró.

—Esta ciudad la necesita. Su existencia mantiene a la ciudad unida.

La secuencia de imágenes que aparecía en el espejo se detuvo. El joven

Aarón estaba ahora de pie en el centro de la Biblioteca de los Espejos.

Los libros que le rodeaban estaban brillando. Sus manos estaban ensangrentadas y sus ojos ardían con determinación.

²³ Cuchilla (n. f.): instrumento compuesto de una hoja muy ancha de hierro acerado, de un solo corte, con su mango para manejarlo. *Ésa antigua cuchilla de afeitar ya no corta bien* (BRITVA).

Áron se otočil, jeho pohled byl jako břitva.

„Vědět, kdo jsi, není dar, ale trest. To kvůli mojí minulosti jsem pořád tady a nemůžu odsud odejít.“

Noe viděl, že ho tím, co řekl, zasáhl, a rozhodl se s tím nepřestat.

„Pokud o tom nechceš mluvit, ukážou mi to zrcadla? Nebo se toho, co bych mohl spatřit, bojíš?“

Áronův výraz se změnil. Už z něj nebyla znát zlost, ale něco jako smíření.

Beze slova přistoupil k nejbližšímu zrcadlu visícímu na zdi a dotkl se jeho povrchu. Zrcadlo se rozzářilo jemným světlem a začalo ukazovat sled obrazů.

Nejprve Noe spatřil Árona mladšího, jak stojí uprostřed sluncem zalitého náměstí. Na rozdíl od temného prostředí Temprisu bylo to místo plné života. Byli tam lidé, kteří se smáli a mluvili nahlas – zvuk, který v Temprisu nikdy nikdo neslyšel.

Áron stál vedle ženy, jejíž úsměv byl tak zářivý, že rozjasňoval celou scénu. Byla to Laura. Držela ho za ruku a cosi mu říkala. Její slova ale byla nejasná, jako by zrcadlo nechtělo Noemu ukázat celý obraz.

„Byl jsem tehdy jiný,“ přiznal Áron tiše. „Měl jsem život, měl jsem budoucnost. A taky jsem měl ji.“

Pak se obraz změnil. Prosluněné náměstí zmizelo a Áron nyní stál v temném pokoji. Laura byla pryč. Kolem něj ležely rozbité hodiny a střepy ze zrcadel. Jeho tvář byla zkřivená bolestí a vztekem. Kniha, kterou nyní držel v ruce, se válela na zemi a Noe si všiml, že její stránky mizí – jako by je samotné město mazalo.

„Město mě zajalo,“ pokračoval Áron. „Vzalo mě sem, vzalo i Lauru. A já přísahal, že ji najdu. Ale pak jsem pochopil pravdu. To město...“ Jeho hlas se zadrhl.

„To město ji potřebuje. Její existence ho drží pohromadě.“

Sekvence obrazů běžící v zrcadle se zastavila. Mladý Áron nyní stál uprostřed Zrcadlové knihovny. Knihy kolem něj zářily. Ruce měl zakrvácené a jeho oči planuly odhodláním.

—Intenté luchar contra ello. Intenté entender cómo funcionaba todo esto. Pero cuanto más sabía, más me consumía. Y ahora soy... ya no soy quien era. Solo me queda un fragmento de mis recuerdos. Y tú, Noé, no eres más que yo.

Noé frunció el ceño.

—¿Qué quieres decir con eso?

—No eres más que otra historia. Solo otro registro que la ciudad utiliza para mantenerse viva. Tal vez te trajo aquí para reemplazarme. Tal vez para liberar a Laura. Pero recuerda esto: aunque la encuentres, la ciudad se la llevará. Y a ti también.

Noé se alejó del espejo. Aarón lo observó en silencio.

—¿Por qué me dices esto? —preguntó Noé.

—Porque tienes que entender que descubrir la verdad no es la solución. Si decides buscar a Laura, podría destruirte.

Pero en lugar de miedo, Noé sintió una nueva determinación. La presencia de Aarón podía haber sido una **advertencia**²⁴, pero para él también era la prueba de que Laura realmente existía. Y Noé sabía que no tenía otra opción que continuar, aunque eso significara su fin.

Laura estaba sentada en el centro de una habitación silenciosa, donde el tiempo no era más que una ilusión. Estaba rodeada por filas infinitas de libros, cuyas páginas estaban vacías. Sabía que el contenido de esos libros nunca debía leerlo. Al igual que todo lo demás en Tempris, este lugar también era parte de su prisión.

Sus ojos se posaron en un espejo colgado en la pared opuesta. No se acercó a él. Durante años, quizás siglos, evitó mirarse en el reflejo. El espejo siempre mostraba la verdad, pero a veces la verdad era peor que la mentira más profunda. Cerró los ojos, tratando de olvidar el peso de lo que había visto la última vez.

—¿Quién soy? —resonaba en su mente.

Sentía que conocía la respuesta, pero esta se escapaba una y otra vez. Así que respiró hondo y trató de ordenar sus pensamientos confusos.

—Soy Laura —se recordó—. Pero ese nombre... ¿lo elegí yo, o alguien me lo dio? ¿Quién decidió que me llamaría así?

²⁴ Advertencia (n. f.): aviso o información que se da a alguien. ¡Advertencia! *Usa las cuchillas de afeitar con cuidado para evitar cortes* (VAROVÁNÍ).

„Snažil jsem se s tím bojovat. Snažil jsem se pochopit, jak to všechno funguje. Ale čím víc jsem věděl, tím víc mě to pohlcovalo. A teď jsem... já už nejsem ten, kým jsem byl. Zbyl mi jen zlomek vzpomínek. A ty, Noe, nejsi o nic víc než já.“

Noe se zamračil.

„Co tím myslíš?“

„Jsi jen další příběh. Další záznam, který město využívá proto, aby se udrželo naživu. Možná tě přivedlo sem, abys mě nahradil. Možná, abys Lauru osvobodil. Ale nezapomeň jedno – i když ji najdeš, město si ji vezme zpět. A tebe taky.“

Noe od zrcadla poodstoupil. Áron ho mlčky sledoval.

„Proč mi to říkáš?“ zeptal se Noe.

„Protože musíš pochopit, že zjistit pravdu není řešení. Pokud se rozhodneš hledat Lauru, může tě to zničit.“

Noe však namísto strachu pocítil nové odhodlání. Áronova přítomnost mohla být varováním, ale pro něj byla zároveň důkazem toho, že Laura skutečně existuje. A Noe věděl, že nemá jinou možnost než pokračovat, i kdyby to znamenalo jeho konec.

Laura zatím seděla uprostřed tiché místnosti, kde čas nebyl ničím jiným než iluzí. Byla obklopena nekonečnými řadami knih, jejichž stránky byly prázdné. Věděla, že obsah těchto knih nikdy neměla číst. Stejně jako vše ostatní v Temprisu, i toto místo bylo součástí jejího vězení.

Její pohled spočinul na zrcadle umístěném na protější zdi. Nepřibližovala se k němu. Už roky, možná celé věky, se vyhýbala tomu, aby do něj pohlédla. To zrcadlo vždy ukazovalo pravdu, ale pravda byla někdy horší než ta největší lež. Zavřela oči, snažila se zapomenout na tíhu toho, co viděla naposledy.

„Kdo jsem?“ rezonovalo v její hlavě.

Měla pocit, že odpověď zná, ale znovu a znovu se jí ztrácela ze zřetele. Zhluboka se proto nadechla a snažila se své zmatené myšlenky utřídit.

„Jsem Laura,“ připomněla si. „Ale to jméno... to jméno jsem si vybrala já, nebo mi ho někdo dal? Kdo vlastně rozhodl, že se budu jmenovat právě takhle?“

Ante sus ojos pasaron episodios de su vida. Había alguien que sostenía su mano. Su rostro estaba borroso, como si el color de un cuadro se hubiera corrido. Intentaba capturar esa imagen, pero cada vez que estaba a punto de hacerlo, el rostro desaparecía entre la niebla.

—Aarón —susurró. Su nombre flotó en la superficie de su mente como una burbuja y estalló de repente. Sabía que compartía algo profundo con él. ¿Pero qué? ¿Amor? ¿Culpa? ¿Algo entre eso? Sea como sea, sabía que en el caótico mundo que la rodeaba por todas partes, él era su aliado. Pero luego lo perdió, o tal vez él la perdió a ella.

Se levantó y se acercó al espejo, como si algo la atrajera hacia él. Su reflejo la miraba con ojos llenos de dolor.

—Mírate —la instó su mente—. Debes recordar.

Pero mirarse no le decía nada. Era una extraña para sí misma, al igual que todo este mundo. Lo único que sabía con certeza era que Tempris no era solo una ciudad. Era algo vivo, algo oscuro. Sentía cómo la observaba constantemente, cómo tomaba pedazos de su alma cada vez que pensaba en su pasado. Todas las preguntas que se hacía eran solo una trampa que la ciudad había tendido para atraparla aún más.

—Noé —pensó. Ese hombre que había visto en el espejo hacía unos días, ¿o tal vez unos años? Sus ojos estaban llenos de incertidumbre, pero también de esperanza.

—¿Qué le dije en ese momento? ¿Qué fue? —resonó en su interior.

—¡Ya lo sé! Encuéntrame.

¿Pero realmente quería ser encontrada? ¿O su búsqueda solo lo llevaría a más sufrimiento? Tempris no lo dejaría ir, al igual que no la dejaba ir a ella.

—Aarón decía que soy la clave —murmuró en voz baja—. ¿Pero de qué?

Recordaba su conversación con Aarón, su desesperación mientras le explicaba que su existencia era una paradoja que mantenía unido a Tempris. —Eres el ancla²⁵ del tiempo, Laura —le dijo en aquel entonces—. Y si desapareces, Tempris también desaparecerá. Pero si desapareces, todo lo demás también desaparecerá. ¿Entiendes? Todo el mundo a nuestro alrededor se desmoronará.

²⁵ Ancla (n. m.): En general cualquier elemento que una o refuerce las partes de una construcción. *El ingeniero colocó un ancla de acero para reforzar la estructura del edificio* (KOTVA).

Před očima jí běžely okamžiky z jejího života. Byl tam někdo, kdo ji držel za ruku. Jeho tvář byla rozmazaná, jako když se na obraze rozpije barva. Snažila se tu tvář zachytit, ale pokaždé, když už ji málem viděla, ztratil se obraz v mlze.

„Áron,“ zašeptala. Jeho jméno vyplulo na povrch její mysli jako bublina a ta náhle praskla. V tu chvíli věděla, že s ním kdysi sdílela cosi hlubokého. Ale co? Lásku? Vinu? Něco mezi tím? Ať už to bylo jakkoli, věděla, že v tom chaotickém světě, který ji ze všech stran obklopoval, byl jejím spojencem. Ale pak ho ztratila – nebo ztratil on ji?

Zvedla se a přešla k zrcadlu, jako by ji k němu cosi přitahovalo. Její odraz se na ni díval očima plnými bolesti.

„Podívej se na sebe,“ pobídla ji její vlastní mysl. „Musíš si vzpomenout.“

Pohled na její tvář jí ale nic neříkal. Byla jí cizí, stejně jako celý tento svět. Jediné, co věděla jistě, bylo, že Tempris není jen město. Bylo to něco živého, něco temného. Cítla, jak ji neustále sleduje, jak ji kousek po kousek zbavuje její vlastní duše pokaždé, když přemýšlí o své minulosti. Všechny ty otázky, které si kladla, byly jen pastí, kterou město rozprostřelo, aby ji ještě víc lapilo.

„Noe,“ pomyslela si. Ten muž, kterého jsem viděla v zrcadle před několika dny – nebo to bylo před několika lety? Jeho oči byly sice plné nejistoty, ale byla v nich také naděje.

„Co jsem mu to jenom tehdy řekla? Co to bylo?“ ozývalo se v jejím nitru.

„Už vím! Najdi mě.“

Chtěla ale vůbec být nalezena? Nevedlo by to, že by ji našel, jen k dalšímu utrpení? Tempris by ho stejně nenechalo odejít. Natož pak ji.

„Áron říkal, že jsem klíčem,“ zamumlala tiše. „Ale k čemu?“

Vzpomínala na jejich rozhovor. Na zoufalství, které cítila, když jí vysvětloval, že její existence je paradoxem, který drží Tempris pohromadě. „Ty jsi kotva veškerého času, Lauro,“ řekl jí tehdy. „A pokud zmizíš, zmizí i Tempris. Rozumíš tomu? Celý svět kolem nás se rozpadne.“

Pero, ¿y si fuera mentira? ¿Y si Aarón temía la verdad tanto como ella? Laura sentía que su existencia estaba atada a reglas que no comprendía. No obstante, una cosa sabía con certeza: Noé era diferente. Sabía que, si él la encontraba, haría algo que nadie antes había logrado.

Se sentó en el frío suelo de la biblioteca y se quedó mirando la larga hilera de libros que tenía delante. Luego empezó a mantener una conversación silenciosa consigo misma.

—¿Qué harás cuando te encuentre? ¿Irás con él? ¿O lo condenarás a la misma soledad que sientes tú?

—No lo sé —respondió en voz baja para sí misma—. No sé si puedo salvarle de esto. Ni siquiera sé si puedo salvarme a mí misma.

Pero algo dentro de ella la impulsaba a seguir adelante. Tal vez Tempris guardaba la clave de sus respuestas y ella sentía que con Noé a su lado podría ser capaz de obtenerla. Tal vez podría romper el ciclo del tiempo que la atrapaba.

Y así esperó. Esperó a Noé. A sus pasos, a su elección. Al destino que los liberaría a ambos, o los enterraría para siempre en el infinito espiral de una ciudad más allá del tiempo.

Mientras tanto, Noé estaba en lo alto de una escalera torcida, cuyos peldaños desaparecían en la niebla. Desde allí tenía una vista de toda la ciudad, si es que se le podía llamar así. Tempris era como una pesadilla cuya forma cambiaba con cada parpadeo. Los edificios se **ondulaban**²⁶, se retorcían y se expandían, como si intentaran escapar de su propia existencia. Las sombras de las calles se movían a un ritmo desenfrenado, dando la ilusión de que todo a su alrededor estaba en constante movimiento.

—Esta ciudad no es un lugar cualquiera, es como un ser vivo —pensó Noé mientras miraba a su alrededor. A su lado, las torres escarpadas de espejos se alzaban hacia el cielo. Sus cimas desaparecían en una bruma neblinosa. Una de las torres parecía más antigua que las demás, su estructura de hierro se rompía bajo el peso del tiempo. Junto a ella se levantaba otro edificio, brillante y resplandeciente en la oscuridad, que parecía hecho de cristal transparente, reflejando la luz que no procedía del sol, sino del neón de la calle y de los focos.

²⁶ Ondularse (v.): moverse formando giros en forma de S. *Salí con el pelo liso, pero con la humedad empezó a ondularse como si tuviera vida propia* (VLNIT SE).

Ale co když to byla lež? Co když se Áron bál pravdy stejně jako ona? Laura cítila, že její existence je spoutána pravidly, kterým nerozumí. Jedno ale věděla jistě: Noe byl jiný. Věděla, že pokud ji najde, udělá něco, co nikdo před ním nedokázal.

Posadila se na studenou zem knihovny a zírala před sebe na dlouhou řadu knih. Pak začala vést tichý rozhovor sama se sebou.

„Co uděláš, až tě najde? Půjdeš s ním? Nebo ho odsoudíš ke stejné osamělosti, kterou trpíš ty?“

„Nevím,“ odpověděla si tiše. „Nevím, jestli ho můžu zachránit. Ani nevím, jestli dokážu zachránit sama sebe.“

V jejím nitru ji však něco pohánělo vpřed. Tempbris možná mělo klíč k jejím odpovědím a ona cítila, že s Noem po boku by ten klíč mohla být schopná získat. Možná by dokázala prolomit smyčku času, která ji svazovala.

A tak čekala. Čekala na Noeho. Na jeho kroky, na jeho volbu. Na osud, který je buď oba osvobodí, nebo je navždy pohrbí v nekonečné spirále města za okrajem času.

Noe zatím stál na vrcholku křivolakého schodiště, jehož schody se ztrácely v mlze. Z tohoto místa měl výhled na celé město – pokud se tomu tak dalo říkat. Tempbris bylo jako noční můra, jejíž podoba se měnila s každým mrknutím oka. Budovy se vlnily, kroutily a rozpínaly, jako by se samy pokoušely uniknout své existenci. Stíny ulic se pohybovaly divokým tempem, což vytvářelo iluzi, že vše kolem je v neustálém pohybu.

„Tohle město není jen tak ledažáké místo, je jako živý tvor,“ pomyslel si Noe, když se rozhlédl. Kolem sebe viděl strmé zrcadlové věže, které se klenuly k nebi. Jejich vrcholky mizely v mlžném oparu. Jedna z těch věží se mu zdála starší než ostatní, neboť její železná konstrukce praskala pod tíhou času. Vedle ní stála jiná, lesklá a do tmy zářící stavba, která jako by byla vyrobena z čirého skla a odrážela světlo, jenž nepocházelo ze slunce, nýbrž z pouličních neonů a reflektorů.

Entre las torres se extendían calles interminables, cuyos caminos se cruzaban, se bifurcaban y se volvían a unir en una sinfonía caótica. Algunas calles estaban bañadas en luz, mientras que otras estaban envueltas en una oscuridad tan densa que hasta se podrá tocar. Y, sin embargo, en esa oscuridad pulsaba una vida invisible: susurros, pasos, destellos ocasionales de movimientos que Noé podía percibir claramente sin verlos por el rabillo del ojo.

Al comenzar a descender por la escalera, llegó a un barrio que parecía detenido en el tiempo. Todo, desde las tiendas vacías hasta las lámparas de las aceras, parecía estar bañado por una luz tenue de un amanecer que nunca llegaba. Las personas, o lo que quedaba de ellas, estaban inmóviles como estatuas. Noé sentía que la ciudad lo observaba a través de sus ojos vacíos, y también sabía que, si permanecía demasiado tiempo, él mismo podría convertirse en una de esas estatuas. Así que continuó con cautela.

Tras deambular un rato, entró en un barrio donde el tiempo, en cambio, se había acelerado. Todo estaba en movimiento: los vehículos circulaban por las calles a la velocidad del rayo, la gente pasaba tan deprisa que sus rostros parecían manchas borrosas. Alguien pasó corriendo junto a Noé tan rápido que casi le arranca el abrigo. Sin embargo, ninguna de las personas que corrían parecía ir a ninguna parte. Sus movimientos eran confusos. Era como si se movieran por moverse, sin propósito ni sentido.

En el medio de la ciudad, a donde finalmente lo llevaron sus pasos, había una enorme plaza circular: el centro de Tempris. La pieza central de este espacio era una construcción masiva que Noé reconoció de inmediato como el «Mecanismo». ¿Era una máquina o un ser viviente? Difícil de decir. Parecía una maraña de tuberías, cilindros metálicos y engranajes cubiertos de capas de óxido en varios tonos de marrón rojizo. El Mecanismo emitía sonidos parecidos a los latidos de un corazón, rítmicos pero intermitentes, como si también él luchara contra el caos de la ciudad.

Noé se acercó. Sabía que el Mecanismo era el corazón de Tempris. Sabía que debía desentrañar sus secretos si quería encontrar a Laura. No obstante, en cuanto se acercó un paso, algo cambió. El suelo bajo él tembló y el mundo a su alrededor se oscureció. La voz del Mecanismo resonó en su mente, no como palabras, sino como sentimientos, imágenes, recuerdos. —¿Por qué has venido? —preguntó la voz, suave y amenazante. Noé cerró los ojos, sintiendo cómo el Mecanismo intentaba penetrar en su mente, arrastrándolo a un laberinto de espejos y fragmentos de recuerdos. Se resistía, pero sentía que no podría hacerlo por mucho tiempo.

Mezi věžemi se táhly nekonečné ulice, jejichž cesty se křížily, rozbíhaly a opět spojovaly v chaotické symfonii. Některé z nich byly zalité světlem, zatímco jiné pohlcovala temnota tak hustá, že by se dala krájet. A přesto v té temnotě pulzoval neviditelný život – šepot, kroky, občasné záblesky pohybu, které Noe zřetelně vnímal, aniž by je koutkem oka spatřil.

Když začal po schodišti sestupovat, dostal se do čtvrti, která se zasekla v čase. Všechno, od prázdných obchodů po lampy u chodníků, vypadalo, jako by to bylo zalito měkkým světlem svítání, které nakonec stejně nikdy nepříjde. Lidé, nebo to, co z nich zbylo, tu stáli nehybně jako sochy. Noe cítil, že ho město pozoruje jejich prázdnýma očima, a zároveň věděl, že pokud zůstane příliš dlouho, mohl by se sám jednou z těch soch stát. Tak raději opatrně pokračoval dál.

Po chvíli bloudění vstoupil do čtvrti, kde čas naopak zrychlil. Všechno tu bylo v pohybu – vozidla projížděla ulicemi rychlostí blesku, lidé se míhali tak rychle, že jejich tváře vypadaly jak rozmazané šmouhy. Někdo kolem Noeho proběhl tak rychle, že mu málem strhl kabát. A přesto se mu zdálo, že žádný z těch spěchajících lidí nevypadá, že by někam směřoval. Jejich pohyby byly zmatené. Bylo to, jako by se pohybovali jen proto, aby se pohybovali, bez cíle a smyslu.

Uprostřed města, kam jeho kroky nakonec zamířily, se nacházela obrovská kruhová plocha – centrum Temprisu. Dominantou tohoto prostoru byla masivní konstrukce, kterou Noe okamžitě poznal jako „Mechanismus“. Byl to stroj, nebo snad živoucí bytost? Těžko říct. Vypadalo to jako spleť trubek, kovových válců a ozubených kol pokrytých vrstvami rzi v různých odstínech červenohnědé barvy. Mechanismus vydával zvuky, které připomínaly srdeční tep – rytmický, ale přerušovaný, jako by i on zápasil s chaosem města.

Noe přistoupil blíž. Věděl, že Mechanismus je srdcem k Temprisu. Věděl, že jeho tajemství musí odhalit, pokud chce najít Lauru. Jakmile však udělal krok blíž, cosi se změnilo. Země pod ním se zachvěla a svět kolem něj potemněl. Hlas Mechanismu se ozval v jeho mysli, ne ale jako slova, nýbrž jako pocity, obrazy a vzpomínky.

„Proč jsi přišel?“ zeptal se tiše a hrozivě.

Noe zavřel oči. Cítil, jak se Mechanismus snaží proniknout do jeho mysli, vtáhnout ho do labyrintu zrcadel a střípků paměti. Odolával, ale cítil, že to dlouho nevydrží.

—He venido a encontrar a Laura —exhaló al fin—, y he venido a encontrar la verdad.

El Mecanismo guardó silencio. A Noé le pareció que la propia ciudad le medía con la mirada. Luego se produjo un repentino destello de luz y vio a Laura sentada en el suelo de la biblioteca, a Aarón con la mirada perdida en el espejo y, por último, a él mismo de pie en el mismo lugar, pero al mismo tiempo en otro sitio, como si su presencia estuviera dividida entre dos realidades.

Cuando la luz se desvaneció, Noé comprendió que Tempris no era solo una prisión. Era un lugar creado para mantener unidos el tiempo y el espacio, y él era solo otra pieza de este rompecabezas. Pero en algún lugar dentro de él, sentía que era diferente. En ese momento tuvo claro que debía continuar para descubrir más de sí mismo. Aunque la ciudad luchó contra él, también le mostró el camino.

Respiró hondo, se dio la vuelta y se dirigió a una de las calles.

—Tempris no me derrotará —pensó. Sin embargo, en el fondo de su ser, sabía que el camino al que la ciudad lo guiaba podría ser el que lo consumiera para siempre.

La tenue luz del Mecanismo iluminaba su figura, que parecía firme, pero al mismo tiempo como si formara parte de la propia ciudad, fragmentada y cambiante. A primera vista, podría parecer un hombre común. Alto, con los hombros caídos bajo un peso invisible. Pero en sus ojos, profundamente ocultos en la sombra, había algo peculiar. Algo que captaba la atención y suscitaba preguntas.

Es que Noé no era solo un hombre sin recuerdos. También era un hombre sin raíces, sin historia personal. Pero eso no significaba que su alma estuviera vacía. En su interior había algo más, algo que se negaba a ser absorbido por la ciudad. Tal vez era su voluntad, tal vez destellos de recuerdos que no querían desaparecer bajo su peso.

Si alguien le preguntara quién era, no sabría qué responder. Su nombre, Noé, era el único punto de referencia que tenía. Lo llevaba como un viejo abrigo: **desgastado**²⁷, pero familiar. Era un hombre cuya identidad se componía de fragmentos, como un mosaico que nunca estaría completo.

²⁷ Desgastado/a (adj.): algo que ha perdido su calidad, forma o resistencia debido al uso continuo. *Mi batería del celular está tan desgastada que solo sobrevive si la miro con cariño* (OPOTŘEBOVANÝ/Á).

„Přišel jsem najít Lauru,“ vydechl nakonec, „a přišel jsem najít pravdu.“

Mechanismus utichl. Noemu připadalo, že si ho město samotné měří pohledem. Pak se objevil náhlý záblesk světla a spatřil Lauru, jak sedí na zemi v knihovně, Árona zírajícího prázdným pohledem do zrcadla, a nakonec také sám sebe, jak stojí na tomtéž místě, ale zároveň je jinde, jako by jeho přítomnost byla rozštěpena mezi dvě reality.

Když světlo pohaslo, Noe pochopil, že Tempris není jen vězením. Bylo to místo stvořené k tomu, aby drželo pohromadě čas a prostor, a on byl jen další částí této skládky. Někde uvnitř však cítil, že je jiný než ostatní. V tu chvíli mu bylo jasné, že musí pokračovat, aby o sobě zjistil víc. I když město bojovalo proti němu, ukazovalo mu zároveň také cestu.

Zhluboka se nadechl, odvrátil se od Mechanismu a zamířil do jedné z ulic „Tempris mě neporazí,“ pomyslel si. V hloubi duše však cítil, že cesta, kterou ho město vede, může být tou, která ho pohltí navždy.

Slabé světlo Mechanismu osvětlovalo jeho postavu, která se zdála být pevná, ale zároveň jako by byla součástí samotného města – roztržštěná a proměnlivá. Na první pohled se Noe mohl zdát jako obyčejný muž. Vysoký, s rameny svěšenými pod neviditelnou tíhou. V jeho očích, hluboko skrytých ve stínu, bylo ale cosi zvláštního. Něco, co upoutávalo pozornost a vyvolávalo otázky.

Noe totiž nebyl jen mužem bez vzpomínek. Byl také mužem bez kořenů, bez osobního příběhu. To však neznamenal, že by jeho nitro bylo prázdné. Naopak, skrývalo se v něm něco víc – něco, co odmítalo být městem pohlčeno. Možná to byla jeho vůle, možná záblesky vzpomínek, které se nechtěly dát pod tíhou města přehlušit.

Kdyby se ho někdo zeptal, kdo je, nevěděl by, co odpovědět. Jeho jméno, Noe, pro něj bylo jediným záchytným bodem. Nosil ho jako starý kabát – opotřebovaný, ale známý. Byl člověkem, jehož identita se skládá z útržků jako mozaika, která nikdy nebude dokončena.

Pese a todo, había algo que le definía más que su ignorancia de sí mismo: su búsqueda de respuestas. Aunque Tempris era un laberinto lleno de engaños, él se negaba a aceptar sus reglas. Una y otra vez se enfrentaba a la ciudad, como si creyera que en esa lucha encontraría la verdad.

—¿Quién soy? —era la pregunta que lo impulsaba constantemente. En lo más profundo de su ser, sabía que la búsqueda de esa respuesta iba más allá de conocer su propio pasado.

Era algo más grande: entender por qué existía Tempris, por qué lo había atraído y qué planeaba hacer con él. Y, sobre todo, por qué Laura era la clave de todo.

Noé no era un héroe en el sentido tradicional. Su valentía no era visible, sino silenciosa, arraigada en la determinación de seguir adelante, incluso cuando todo a su alrededor sugería que debería rendirse. Estaba acostumbrado a hacerse preguntas que no podía responder.

Por otra parte, no era intachable. A menudo se dejaba llevar por las dudas. A veces dudaba no solo del propósito de su viaje, sino también de sí mismo.

—¿Y si no soy real? —se preguntaba a veces—. ¿Si no soy más que otra creación de la ciudad, un engranaje más del Mecanismo? Estos pensamientos lo atormentaban, pero también lo fortalecían. Sentía que, si quería encontrarle sentido a Tempris, primero debía comprenderse a sí mismo.

Había algo peculiar en su relación con la ciudad. Tempris lo probaba. Le ponía obstáculos, evocaba recuerdos que tal vez ni siquiera eran suyos. Pero en lugar de quebrarlo, Noé sentía que lo moldeaba. Cada parte de la ciudad que atravesaba parecía dejar algo en él. Tempris no lo consumía como a los demás. Más bien parecía darle forma.

Noé se dio cuenta de esto por primera vez cuando vio su reflejo en uno de los espejos oscuros. Esperaba ver un vacío, pero en su lugar se vio a sí mismo: borroso e indefinido, pero aún así él.

—La ciudad te quita, pero también te da —pensó en ese momento—.

La pregunta es qué me da y qué recibe a cambio.

Aunque a menudo se mostraba melancólico, tenía una extraña habilidad para conectar con otros que estaban atrapados en la ciudad como él. Ya fuera Aarón o Laura, a la que solo conocía de los espejos. Todos tenían algo en común con él. Algo que le hacía ser él mismo.

Byla tu však jedna věc, která ho definovala víc než jeho neznalost sebe sama – jeho touha po odpovědích. I když Tempris bylo labyrintem plným klamů, odmítal přijmout jeho pravidla. Znovu a znovu se stavěl proti městu, jako by věřil, že právě v tomto boji najde pravdu.

„Kdo jsem?“ byla otázka, která ho neustále poháněla vpřed. Někde hluboko uvnitř sebe věděl, že hledání této odpovědi je o něčem víc než jen o poznání jeho vlastní minulosti.

Šlo o něco většího – o pochopení toho, proč Tempris existuje, proč ho do sebe vtáhlo a co s ním zamýšlí. A především, proč byla Laura klíčem k tomu všemu.

Noe nebyl hrdinou v tradičním slova smyslu. Jeho odvaha nebyla zjevná, ale nenápadná, zakořeněná v jeho vytrvalosti. I když všechno kolem něj naznačovalo, že by měl přestat, neztrácel odhodlání. Byl zvyklý na to klást si otázky, na které nemohl najít odpověď.

Na druhou stranu, nebyl bezchybný. Často se nechával ovládat pochybnostmi. Občas pochyboval nejen o smyslu své cesty, ale i o sobě samém.

„Co když nejsem skutečný?“ ptal se sám sebe občas v duchu. „Co když jsem jen další výtvar města, jen další ozubené kolečko v Mechanismu?“ Tyto myšlenky ho trýznily, ale také ho posilovaly. Cítil, že pokud má v Temprisu najít smysl, musí nejprve pochopit sám sebe.

Na jeho vztahu k městu bylo něco zvláštního. Tempris ho zkoušelo. Stavělo před něj překážky, vyvolávalo v něm vzpomínky, které možná ani nebyly jeho. Místo toho, aby ho to zlomilo, ale Noe cítil, že ho to utváří. Každá část města, kterou prošel, jako by na něm zanechala své stopy. Tempris ho nepohlcovalo, jak to dělalo s ostatními. Zdálo se spíš, že ho mění.

Noe si to poprvé uvědomil, když spatřil svůj odraz v jednom z temných zrcadel. Očekával, že uvidí prázdnotu, ale místo toho tam byl on – nejasný a rozostřený, ale přesto on.

„Město ti bere, ale taky dává,“ pomyslel si tehdy. „Otázkou je, co mi dává a co si za to na oplátku bere.“

I když byl často zadumaný, měl neobyčejnou schopnost spojit se s ostatními, kteří ve městě uvízli stejně jako on. Ať už to byl Áron, nebo Laura, kterou znal jen ze zrcadel. Všichni s ním měli něco společného. Něco, co ho činilo sebou samým.

Tal vez era su determinación de no sucumbir²⁸ a Tempris. O quizás su deseo de entender cosas que eran demasiado complejas. Fuera como fuese, Noé sentía que la clave para descifrarlo estaba a su alcance. La clave que podía desvelar no solo su propia historia, sino los secretos de la ciudad, estaba al alcance de la mano.

Tenía claro que debía encontrar a Laura, comprender el Mecanismo y descubrir qué Tempris ocultaba. Sabía que tenía que descubrir la verdad, aunque eso lo destruyera.

—Sea real o no —pensó—, debo entender por qué estoy aquí.

Se detuvo ante uno de los miles de espejos que adornaban la ciudad de Tempris, como testigos mudos de las vidas que la ciudad había devorado, y se sintió ansioso. Se dio cuenta de que los espejos no mostraban quién uno era, sino quién podía ser.

—Cada espejo es un simulacro —dijo de repente una voz.

Noé se giró bruscamente.

Detrás de él estaba Aarón. Tenía la cara cansada, pero los ojos llenos de comprensión.

—¿Un simulacro? —preguntó Noé—. ¿Qué quieres decir con eso?

Aarón esbozó una leve sonrisa y se acercó al espejo en el que Noé había estado mirando.

—Los espejos de Tempris no reflejan la realidad. No muestran la verdad. Muestran imágenes que se han convertido en ellas mismas. Un simulacro no es una copia de la realidad, sino una imitación cuyo modelo nunca existió.

—Entonces, esas imágenes... ¿no son reales? —preguntó Noé.

—No son reales en el sentido común de la palabra —respondió Aarón en voz baja—. Pero tienen su significado. Cada imagen que muestra el espejo es un fragmento del alma de alguien. Un fragmento de una historia que se ha perdido o arrebatado. Tempris utiliza estos fragmentos para construir sus muros, sus calles, su propia existencia.

Noé volvió a mirar al espejo. Ahora entendía por qué se sentía tan vacío al mirarlo. Veía en él vidas que tal vez fueron suyas, o tal vez pertenecieron a alguien más. Cada destello, cada imagen era como un eco que había perdido su voz original.

²⁸ Sucumbir (v.): ceder, rendirse, someterse. *Después de horas de estudiar, no pude evitar sucumbir al sueño* (PODLEHNOUT).

Možná to bylo odhodlání nepodlehnout Temprisu nebo snad touha pochopit věci, které byly příliš složité. Ať už to bylo cokoliv, Noe cítil, že klíč k tomu, aby na to přišel, je na dosah. Ten klíč, který dokáže odemknout nejen jeho vlastní příběh, ale i tajemství města, byl na dosah ruky.

Bylo mu jasné, že musí najít Lauru, porozumět Mechanismu a odhalit, co Tempris skrývá. Věděl, že musí zjistit pravdu, i kdyby ho to mělo zničit. „Ať už je skutečné nebo ne,“ pomyslel si, „musím vědět, proč jsem tady.“

Zastavil se před jedním z tisíců zrcadel, která zdobila Tempris jako němá svědectví životů, které město pohltilo, a cítil úzkost. Došlo mu, že zrcadla neukazují, kým člověk je, ale kým by mohl být.

„Každé zrcadlo je simulakrum,“ ozval se náhle hlas.

Noe se prudce otočil.

Za ním stál Áron. Jeho tvář byla unavená, ale z očí mu plálo pochopení.

„Simulakrum?“ zeptal se Noe. „Co tím myslíš?“

Áron se pousmál a přešel k zrcadlu, do kterého Noe zíral.

„Zrcadla Temprisu neodrážejí skutečnost. Nezobrazují pravdu. Zobrazují obrazy, které se staly samy sebou. Simulakrum není kopií reality, ale napodobeninou, jejíž předloha nikdy neexistovala.“

„Takže ty obrazy... nejsou skutečné?“ zeptal se Noe.

„Nejsou skutečné v běžném slova smyslu,“ odpověděl Áron tiše. „Ale mají svůj význam. Každý obraz, který zrcadlo ukáže, je útržkem něčí duše.

Fragmentem příběhu, který se ztratil nebo byl někomu odebrán. Tempris tyto fragmenty využívá, aby stavělo své zdi, své ulice, svou vlastní existenci.“

Noe se znovu zahleděl do zrcadla. Teď už chápal, proč se při pohledu do něj cítil tak prázdný. Viděl v něm životy, které možná byly jeho, nebo možná patřily někomu jinému. Každý záblesk, každý obraz byl jako ozvěna, která ztratila svůj původní hlas.

—¿Pero por qué? —susurró—. ¿Por qué el Mecanismo hace esto? ¿Por qué nos quita nuestras vidas y las convierte en estos... simulacros?

Aarón pasó sus dedos por la superficie lisa del espejo.

—Porque es la forma en que la ciudad sobrevive. Es un parásito que se alimenta de recuerdos. Pero no de nuestra verdad: la ciudad no necesita la verdad. Solo necesita imágenes, símbolos que pueda deformar, descomponer y recomponer en su propia manera.

Noé reflexionó.

—Entonces la ciudad no existe por sí misma. ¿Es simplemente un reflejo?

¿Un simulacro de un simulacro?

Aarón asintió.

—Exactamente. Y por eso es tan peligrosa. Porque cuanto más miras los espejos, más te consumen. Tempris se apropiará de ti y nunca volverás a verte, solo las imágenes que te muestra. Y algún día dejarás de existir.

Noé sintió un escalofrío²⁹.

—¿Pero y si yo veo la verdad? ¿Si el espejo me revela quién soy?

Aarón negó con la cabeza.

—Ese es el mayor engaño. La verdad en Tempris no existe. Cada espejo solo te mostrará lo que quieres ver, o lo que la ciudad decide que debes ver. La verdad podría destruir la ciudad. Por eso la evita.

Noé se apartó del espejo y miró pensativo a Aarón.

—¿Y tú? ¿Tú te has visto alguna vez en uno de ellos?

Aarón guardó silencio. Su mirada se desvió hacia uno de los espejos más oscuros que tenía a su lado

—Lo hice —respondió finalmente—. Y lo que vi fue peor que cualquier cosa que pudiera imaginar. Por eso ahora lucho contra la ciudad. Por eso intento advertirte sobre él.

—¿Pero qué pasa si esa es la única manera de destruirla? —insistió Noé—. Mirar al espejo y entender su secreto...

Aarón dudó un momento antes de encogerse de hombros.

—Tal vez —admitió—. Pero si lo haces, corres el riesgo de no regresar jamás. Noé pasó una mano por su rostro. Había tanto que aún no comprendía. No obstante, una cosa ya sabía con certeza. Los espejos de Tempris no eran solo herramientas de la ciudad. Eran un reflejo de su propia debilidad, de su propio miedo a descubrir qué era real y qué no.

Mientras se alejaba del espejo, sabía que algún día tendría que volver a enfrentarlo. Porque, sin importar qué tan profundo lo arrastrara Tempris, debía conocer la verdad.

²⁹ Escalofrío (n. m.): sensación de frío, por lo común repentina, violenta y acompañada de contracciones musculares, que a veces precede a un ataque de fiebre. *Sentí un escalofrío recorrer mi espalda cuando escuché un ruido extraño en la oscuridad* (MRAZENÍ).

„Ale proč?“ zašeptal. „Proč to Mechanismus dělá? Proč nám bere naše životy a proměňuje je v tyhle... simulakra?“

Áron přejel prsty po hladkém povrchu zrcadla.

„Protože to je způsob, jak město přežívá. Je to parazit, který se živí vzpomínkami. Ale ne naší pravdou – město nepotřebuje pravdu. Potřebuje jen obrazy, symboly, které může deformovat, rozkládat a znovu skládat do své vlastní podoby.“

Noe se zamyslel.

„Takže město samo o sobě neexistuje. Je to jen odraz? Simulakrum simulakra?“

Áron přikývl.

„Přesně tak, a proto je tak nebezpečné. Protože čím víc se na zrcadla díváš, tím víc tě pohlcují. Tempris si tě přivlastní a už nikdy neuvidíš sám sebe, jen obrazy, které ti ukáže. A jednou přestaneš existovat.“

Noe cítil, jak ho obchází mráz.

„Ale co když uvidím pravdu? Co když mi zrcadlo odhalí, kdo jsem?“

Áron zavrtěl hlavou.

„To je největší klam. Pravda v Temprisu neexistuje. Každé zrcadlo ti ukáže jen to, co chceš vidět, nebo co se město rozhodne, že máš vidět. Pravda by mohla město zničit. Proto se jí vyhýbá.“

Noe se odvrátil od zrcadla a zamyšleně pohlédl na Árona.

„A ty? Ty už ses v něm někdy viděl?“

Áron se odmlčel. Jeho pohled se stočil k jednomu z nejtmaších zrcadel po jeho boku.

„Viděl,“ odpověděl nakonec. „A to, co jsem v něm spatřil, bylo horší než cokoli, co jsem si dokázal představit. Proto teď proti městu bojuji. Proto se tě před ním snažím varovat.“

„Ale co když je to jediný způsob, jak ho zničit?“ namítl Noe. „Podívat se do zrcadla a pochopit jeho tajemství...“

Áron na chvíli zaváhal, a pak pokrčil rameny.

„Možná,“ přiznal. „Ale pokud to uděláš, riskuješ, že se už nikdy nevrátíš.“

Noe si přejel rukou po tváři. Bylo toho tolik, co ještě nechápal. Jednu věc už ale věděl jistě. Zrcadla v Temprisu nebyla jen nástrojem města. Byla odrazem jeho vlastní slabosti, jeho vlastního strachu z toho zjistit, že co je skutečné, a co není.

Když se od zrcadla odvracel, došlo mu, že se k němu stejně jednou bude muset vrátit. Musel znát pravdu, a to bez ohledu na to, jak hluboko ho Tempris stáhne.

De repente, percibió un resplandor procedente de un estrecho callejón lateral. Era una luz diferente a todas las que había visto antes en la ciudad. No era fría como el brillo del Mecanismo, ni apagada como los reflejos de los espejos. Era cálida y viva, y parecía llamarle.

Sin pensarlo, se dirigió a su fuente. Al final del callejón había un pequeño edificio con las contraventanas rotas desde el que brillaba una luz cautivadora. La puerta se abrió ante él por sí sola, como invitándole a entrar. Noé dudó un momento, pero entró.

El interior parecía un salón de baile. El techo estaba adornado con cientos de lámparas de cristal, cuya luz se reflejaba en el brillante suelo. Al otro lado de la sala estaba una mujer. Estaba de espaldas a él, pero Noé supo de inmediato quién era.

—Laura —exclamó, sin darse cuenta de que realmente había pronunciado el nombre.

La mujer se giró. Sus ojos estaban llenos de luz, y, sin embargo, había algo irreal en ellos, como si no perteneciera a este mundo. Le sonrió con esa sonrisa que había visto tantas veces en los espejos.

—Te he estado esperando, Noé —dijo suavemente. Su voz sonaba como el eco de una canción olvidada hace mucho tiempo.

Noé sintió cómo su corazón latía. Se acercó, como si una fuerza invisible lo atrajera hacia ella.

—¿Eres realmente tú? —preguntó, aunque ya sabía la respuesta.

Laura asintió, pero había una ligera incertidumbre en su mirada.

—Estoy aquí porque la ciudad nos permitió encontrarnos —respondió—.

Pero lo que ves es una ilusión, Noé. No nos dejará estar juntos.

Noé extendió la mano hacia ella. Quería tocarla tanto...

—Ilusión o no, puedo sentirte. Siento que esto es real.

Laura se acercó un paso más y le pasó suavemente la mano por la mejilla. Estaba fría, pero había un indicio de algo real en su toque.

—Tal vez sea real —susurró—. Quizá lo que estamos viviendo sea algo más que un juego. Tal vez nuestros sentimientos puedan atravesar lo que la ciudad nos tiene preparado.

De repente, la música resonó en la sala. Se llenó del sonido de los movimientos gráciles de los arcos, y Laura levantó la mano.

—¿Quieres bailar conmigo? —preguntó.

Znenadání si všiml záře vycházející z jedné úzké boční uličky. Bylo to světlo, které se nepodobalo žádnému, jaké dosud ve městě viděl. Nebylo chladné jako svit Mechanismu, ani matné jako odrazy v zrcadlech. Bylo teplé a živé a jemu připadalo, jako by ho volalo.

Bez rozmyšlení zamířil k jeho zdroji. Na konci uličky stála malá budova s rozbitými okenicemi, ze kterých to podmanivé světlo zářilo. Dveře se před ním otevřely samy od sebe, jako by ho zvaly dovnitř. Noe na chvíli zapochyboval, ale pak vkročil.

Místnost uvnitř vypadala jako taneční sál. Strop zdobily stovky skleněných lamp, jejichž světlo se odráželo od lesklé podlahy. Na opačné straně sálu stála žena. Byla k němu otočená zády, ale Noe okamžitě věděl, co je zač.

„Lauro,“ zvolal, aniž by si uvědomil, že to jméno ve skutečnosti vyslovil.

Žena se otočila. Její oči byly plné světla, a přesto v nich bylo něco neskutečného, jako by ani nepatřila tomuto světu. Usmála se na něj tím úsměvem, který už tolikrát zahlédl v zrcadlech.

„Čekala jsem tě,“ řekla jemně. Její hlas zněl jako ozvěna dávno zapomenuté písně.

Noe cítil, jak mu buší srdce. Přistoupil blíž, jako by ho k ní táhla neviditelná síla.

„Jsi to opravdu ty?“ zeptal se, i když odpověď už znal.

Laura přikývla, ale z jejího pohledu čísla nejistota.

„Jsem tady, protože nám město dovolilo, abychom se setkali,“ odpověděla.

„To, co vidíš, je ale jen iluze, Noe. Ono nás nenechá být spolu.“

Noe k ní natáhl ruku. Tolik se jí chtěl dotknout...

„Iluze nebo ne, já tě cítím. Cítím, že tohle je skutečné.“

Laura udělala krok blíž a jemně mu přejela po tváři. Byla studená, ale přesto v sobě měla náznak života.

Možná to je skutečné,“ zašeptala. „Možná to, co prožíváme, je víc než jen hra. Možná naše city dokážou prolomit to, co si na nás město připravilo.“

Sálem se najednou rozezněla hudba. Naplnil ho zvuk ladných pohybů smyčců a Laura zvedla ruku.

„Zatančíš si se mnou?“ zeptala se.

Noé no dudó y le cogió la mano. Ella lo guió al centro de la sala, donde comenzaron a moverse al ritmo lento. Sus pasos eran inciertos al principio, pero pronto se dejó llevar por la música y su cercanía. Era como un sueño, un sueño que parecía demasiado hermoso para ser real.

—Laura, siento que te conozco desde siempre.

Laura sonrió, pero había algo triste en su sonrisa.

—Tal vez sea así —respondió—. Y tal vez esa sea la parte de ti que la ciudad intenta borrar.

Noé se paró. Sus manos aún descansaban sobre las de ella, pero su mirada se endureció.—¿Quieres decir que todo esto es falso? ¿Que la ciudad te usa para quebrarme?³⁰

Laura negó con la cabeza.

—No. No es un truco, Noé. Soy real. Pero incluso de las cosas reales se puede abusar. La ciudad sabe que estás decidido a encontrarme. Sabe que lo sacrificarías todo por mí. Y eso es lo que me asusta.

Noé bajó la cabeza.

—¿Y si tienes razón? —preguntó—. ¿Y si todo esto no es más que otra trampa? ¿Debería rendirme?

Laura levantó su barbilla para mirarlo a los ojos.

—No te rindas. Si hay algo que puede salvarnos, es la verdad. Pero no puedes encontrar la verdad solo en las ilusiones. Tienes que ir más profundo, Noé. Tienes que encontrarme, realmente encontrarme. Cuando la ciudad ya no pueda controlar lo que ves, entonces sabrás qué es real.

La música fue apagándose lentamente y la luz de la habitación comenzó a desvanecerse. Laura retrocedió, su figura se volvió translúcida.

—Debo irme —dijo en voz baja—. Pero te prometo que cuando me encuentres, estaré esperando.

—No te vayas —susurró Noé, pero su voz se perdió en la oscuridad que consumió toda la sala.

Cuando despertó, yacía en el suelo frío. La sala había desaparecido, al igual que Laura. Solo sus palabras permanecían en su mente.

—Tienes que encontrarme, realmente encontrarme.

³⁰ Quebrar (v.): romper, separar con violencia. *Tuve que dejar de usar la taza, ya que se quebró al caerse al suelo* (ROZBÍT).

Noe neváhal a uchopil ji za ruku. Vedla ho do středu sálu, kde se začali pohybovat v pomalém rytmu. Jeho kroky byly zpočátku nejisté, ale postupně se nechal unášet hudbou a její blízkostí. Bylo to jako sen, sen, který se zdál být příliš krásný na to, aby mohl být skutečný.

„Lauro, mám pocit, že tě znám odjakživa.“

Laura se usmála, ale v jejím úsměvu bylo něco smutného.

„Možná ano,“ odpověděla. „A možná je to právě ta část tebe, kterou se město snaží vymazat.“

Noe se zastavil. Jeho ruce stále spočívaly na jejích, ale jeho pohled ustrnul. „Chceš říct, že tohle všechno je jen klam? Že tě město používá k tomu, aby mě zlomilo?“

Laura zavrtěla hlavou.

„Ne, není to trik, Noe. Jsem skutečná. Ale i skutečné věci jde zneužít.

Město ví, že jsi odhodlaný mě najít. Ví, že bys kvůli mně všechno obětoval. A právě toho se bojím.“

Noe sklopil hlavu.

„A co když máš pravdu?“ zeptal se. „Co když to všechno je jen další past? Mám to vzdát?“

Laura mu prsty zvedla bradu, aby se mu mohla podívat do očí.

„Nevzdávej to. Pokud je něco, co nás může zachránit, je to pravda. Ale pravdu nemůžeš najít jen v iluzích. Musíš jít hlouběji, Noe. Musíš mě najít, skutečně najít. Až město nebude moct kontrolovat, co vidíš, poznáš, co je skutečné.“

Hudba pomalu dozněla a světlo v místnosti začalo slábnout. Laura ustoupila, její postava zprůsvitněla.

„Musím jít,“ řekla tiše. „Ale slibuji, že na tebe budu čekat.“

„Neodcházej,“ zašeptal Noe, ale jeho hlas se ztratil ve tmě, která pohltila celý sál.

Když se probudil, ležel na studené zemi. Sál zmizel, stejně jako Laura. Jen její slova zůstala v jeho mysli.

„Musíš mě najít, skutečně najít.“

Se levantó y miró al cielo, donde el Mecanismo seguía girando. Tal vez fue un encuentro ilusorio, pero para él fue real. Sabía que tenía que seguir adelante, costara lo que costara, porque en algún lugar de las profundidades de Tempris, Laura lo estaba esperando, y únicamente él podía encontrarla.

El Mecanismo parecía un organismo vivo. Cada movimiento de sus engranajes, cada sonido suave de metal contra metal llevaba consigo un ritmo regular que, sin embargo, era extrañamente inquietante, como si dudara de sí mismo. Noé no podía evitar pensar que esta máquina igual era como un cerebro de la ciudad, su punto central alrededor del cual todo giraba.

Se quedó mirando esa fascinante estructura inmensa. Era más que una máquina. El mecanismo no era un simple engranaje; parecía ser la conciencia del propio Tempris. Su presencia en Noé seguía suscitando la misma pregunta:

—Si la ciudad tiene conciencia propia, ¿de dónde viene?

—¿Existe realmente? —pensó.

El mecanismo giraba frente a él y sus luces parpadeaban a un ritmo irregular, como si respondiera a pensamientos que no había expresado en voz alta. Era como si pudiera oír sus preguntas.

Uno de sus engranajes se detuvo mientras otros aceleraban su movimiento. El sonido de la máquina se parecía ahora a la voz silenciosa a través de la cual el Mecanismo hablaba directamente a Noé.

—La ciudad existe porque tú piensas en ella —comprendió.

Noé recordó su primer momento en Tempris. Todo parecía surreal y vago³¹. En cualquier caso, el Mecanismo, aunque era solo una estructura de luces y metal, tenía algo innegable. Era una certeza. Era un punto fijo en un mundo que cambiaba constantemente.

—¡Pero la ciudad no puede pensar por sí misma! —gritó Noé, sin esperar respuesta.

Pero la respuesta llegó. No eran palabras, sino imágenes que se reflejaban en su mente. Vio cómo el Mecanismo se componía de innumerables fragmentos: recuerdos de las personas que habían pasado por Tempris. Cada uno de estos fragmentos era una pequeña parte de la conciencia que se unía para formar un todo.

³¹ Vago/a (adj.): impreciso, confuso, indeterminado. *El mensaje era tan vago que nadie lo entendió* (NEURČITÝ/Á).

Zvedl se na nohy a pohlédl na oblohu, na níž se stále otáčela kola Mechanismu. Možná to bylo jen iluzorní setkání, ale pro něj bylo skutečné. Věděl, že musí pokračovat, ať to stojí cokoliv, protože někde v hlubinách Temprisu na něj Laura čekala a on ji prostě musel najít.

Mechanismus vypadal jako živý. Každý pohyb jeho převodů, každý tichý zvuk kovu o kov v sobě nesl jakousi rytmickou pravidelnost, která však byla podivně neklidná, jako by sám o sobě pochyboval. Noe se nemohl ubránit myšlence, že tento stroj je jakýmsi mozkiem města, jeho ústředním bodem, kolem něž se vše točí.

Stál tam a hleděl na tu fascinující obří strukturu. Bylo to něco víc než stroj. Mechanismus nebyl pouhým soukolím; zdál se být vědomím samotného Temprisu. Jeho přítomnost v Noem stále vyvolávala tutéž otázku:

„Pokud má město vlastní vědomí, odkud pochází?“

„Existuje vůbec?“ pomyslel si.

Mechanismus se před ním otáčel a jeho světla blikala v nepravidelném rytmu, jako by odpovídal na myšlenky, které nevyřkl nahlas. Bylo to, jako by slyšel jeho otázky.

Jedno z ozubených kol se zastavilo, zatímco jiná zrychlila svůj pohyb.

Zvuk stroje nyní připomínal tichý hlas, jímž Mechanismus mluvil přímo k Noemu.

„Město existuje, protože na něho myslíš,“ došlo mu.

Noe si vzpomněl na první okamžik v Temprisu. Všechno působilo neskutečně a neurčitě. Každopádně Mechanismus, ač byl jen strukturou ze světla a kovu, měl v sobě něco nepopíratelného. Byla to jistota. Byl to pevný bod ve světě, který se neustále měnil.

„Město ale přece nemůže samo myslet!“ vykřikl Noe, aniž by čekal jakoukoli odpověď.

Ale odpověď přišla. Nebyla to slova, nýbrž obrazy, které se zrcadlily v jeho mysli. Viděl, jak se Mechanismus skládá z nespočetných fragmentů – vzpomínek lidí, kteří prošli Temprisem. Každý z těchto fragmentů byl malým kouskem vědomí, které se spojilo, aby vytvořilo celek.

La ciudad era como un mosaico cuyas partes individuales no tenían sentido por sí solas, pero juntas formaban una gran imagen. Estaba compuesta de fragmentos, y el Mecanismo era su núcleo, su corazón, que insuflaba vida a todo lo que la rodeaba. ¿Pero qué papel jugaba él, Noé, en todo esto? ¿Era solo una parte más de la historia?

Noé se acercó lentamente a uno de los soportes³² del Mecanismo y tocó con cuidado su fría superficie. En ese momento sintió cómo sus pensamientos se entrelazaban con los del Mecanismo. Era como entrar en la mente de otra persona, pero al mismo tiempo en la propia. Vio imágenes de las personas que estaban allí ante él. Vio sus dudas, sus miedos, su deseo de descubrir el sentido de la vida. El Mecanismo era un espejo de sus mentes: de sus inseguridades y también de su determinación.

Pero después comprendió algo más. El mecanismo no era solo su reflejo. Reunirse con él también era una prueba. Estaba diseñado para hacer preguntas que cada uno debía responder por sí mismo.

—¿Quién soy? —era la pregunta que el Mecanismo susurraba a cualquiera que se le acercara. Y cualquiera que lo mirara tenía que enfrentarse a una verdad que quizá ni siquiera quisiera conocer.

Noé tenía cada vez más claro que la existencia de la ciudad dependía de estas preguntas. Si dejaba de dudar, dejaría de pensar. Y si dejaba de pensar, dejaría de existir. Si el Mecanismo no sólo era el corazón de Tempris, sino también su razón y su conciencia, ¿qué significaba su propia existencia en este sistema? ¿o era Noé sólo su producto?

De pronto, un extraño sonido pareció responder a sus pensamientos. Cerró los ojos y se dejó envolver por su ritmo.

—Puede que nunca encuentre las respuestas que busco —pensó para sí—. De todos modos, debo continuar. Quizá... Quizá la verdad esté en algún lugar más allá de esta enrevesada ilusión.

³² Soporte (n. m.): cualquier objeto, material o medio que sirve para sostener, mantener o respaldar algo. El soporte del edificio fue reforzado para evitar que colapsara debido a las grietas (PODPĚRA).

Město bylo jako mozaika, jejíž jednotlivé části samy o sobě nedávají smysl, ale dohromady tvoří jeden velký obraz. Bylo z těch fragmentů složené a Mechanismus byl jeho jádrem – jeho srdcem, které pumpovalo život do všeho kolem. Ale jakou roli v tom hrál on, Noe? Byl jen dalším střípkem příběhu?

Noe pomalu přistoupil k jedné z podpěr Mechanismu a opatrně se dotkl jejího chladného povrchu. V tu chvíli ucítil, jak se jejich myšlenky prolínají. Bylo to jako vstoupit do mysli někoho jiného, ale zároveň do své vlastní. Viděl obrazy lidí, kteří zde stáli před ním. Viděl jejich pochyby, jejich strach, jejich touhu odhalit smysl života. Mechanismus byl zrcadlem jejich mysli – jejich nejistot i jejich odhodlání.

Pak ale pochopil něco dalšího. Mechanismus nebyl jen jeho zrcadlem. Setkání s ním pro něj bylo také zkouškou. Byl vytvořen proto, aby kladl otázky, na které si každý musel odpovědět sám.

„Kdo jsem?“ byla otázka, kterou Mechanismus šeptal každému, kdo se k němu přiblížil. A každý, kdo do něj nahlédl, musel čelit pravdě, kterou možná ani nechtěl vědět.

Noemu stále víc a víc docházelo, že existence města závisí na těchto otázkách. Pokud by přestal pochybovat, přestal by myslet. A pokud by přestal myslet, přestal by existovat. Když Mechanismus nebyl jen srdcem Temprisu, ale i jeho rozumem a vědomím, co v tomto systému znamenala jeho vlastní existence? Nebyl Noe jen jeho produktem?

Náhle se ozval zvláštní zvuk, který jako by odpovídal na jeho myšlenky. Zavřel oči a nechal se pohltit jeho rytmem.

„Možná nikdy nenajdu odpovědi, které hledám“, říkal si v duchu.

„I tak ale musím pokračovat. Možná... Možná je pravda někde za touto spleťou iluzí.“

Noé todavía estaba frente al Mecanismo. Sus luces pulsaban más rápido que nunca. Los engranajes giraban caóticamente, como si el mismo corazón de Tempris sintiera que el final estaba cerca. En la mano tenía el espejo de Aarón. Su superficie era extrañamente lisa, como la superficie del agua antes de una tormenta. Intuía que lo que estaba a punto de hacer cambiaría no solo su destino, sino el de la ciudad y el de todas las almas que la habitaban.

De forma inesperada, Laura estaba a su lado como un fantasma, casi inmaterial. Su cuerpo se estremecía en ondas irregulares, como si su existencia fuera solo un destello de la realidad. Sus ojos estaban llenos de urgencia.

—Noé —dijo en voz baja—, el tiempo se acaba. Debes tomar una decisión.

—¿Pero y si todo esto no es más que otro truco? —preguntó. Su voz sonaba rota—. ¿Y si no soy real? ¿Y si tú tampoco lo eres?

—Si somos reales o no, no es importante. Lo importante es lo que haces. Lo que decides ser —dijo Laura negando con la cabeza.

El Mecanismo emitió otro sonido profundo, como si quisiera ahogar a Noé, y él pudo sentir cómo sus pensamientos se mezclaban con los de la máquina, como si el Mecanismo tratara de infundirle miedo y dudas. Las imágenes llenaron su mente por completo y ante sus ojos pasaron momentos de una vida que podría haber vivido alguna vez. ¿Era un padre, un amigo, un criminal, o era todas esas cosas a la vez? ¿Cuál de las vidas que recordaba era la verdadera? ¿Importaba eso?

—Estás hecho de fragmentos —dijo el Mecanismo, pero su voz no sonaba mecánica. Al contrario, le parecía humana, amable, casi familiar—. No eres más que la suma de los recuerdos que te di. Pero aun así... aun así tienes libre albedrío. Decide, Noé. Decide qué será lo siguiente.

Noé miró a Laura. Su existencia era una paradoja. Unía todos los fragmentos de la ciudad. Si la liberaba, el Mecanismo colapsaría. La ciudad desaparecería. ¿Pero qué pasaría con él? ¿Qué pasaría con Laura? ¿Con las almas que estaban atrapadas³³ allí? ¿Dejarán de existir o se desvanecerán en el flujo del tiempo?

—Si lo hago —dijo—, todo terminará. ¿Pero qué si esto no es el final? ¿Y si es un nuevo comienzo?

Laura se acercó a él y le puso la mano en el hombro.

—La única forma de averiguarlo es dar un paso hacia lo desconocido.

³³ Atrapado/a (adj.): alguien que está detenido, retenido o impedido de moverse o salir de un lugar. *Quedó atrapado en el ascensor durante casi una hora debido a un fallo técnico* (UVÍZLYIA).

Noe pořád stál před Mechanismem. Jeho světla pulzovala rychleji než kdy dřív. Ozubená kola se otáčela chaoticky, jako by i samotné srdce Temprisu pocítilo, že konec je blízko. V ruce držel Áronovo zrcadlo. Jeho povrch byl zvláště hladký, jako hladina vody před bouří. Cítil, že to, co se chystá udělat, změní nejen jeho osud, ale i osud města a všech duší, které se v něm skrývaly.

Laura zničehonic stála vedle něj jako přízrak, téměř nehmotná. Její tělo se chvělo v nepravidelných vlnách, jako by její existence byla jen zábleskem reality. Její oči byly plné naléhavosti.

„Noe,“ řekla tiše, „čas se krátí. Musíš se rozhodnout.“

„Ale co když je to celé je jen další trik?“ zeptal se. Jeho hlas zněl zlomeně.

„Co když nejsem skutečný? Co když ani ty nejsi skutečná?“

Laura zavrtěla hlavou. „To, jestli jsme skuteční, není důležité. Důležité je to, co uděláš. To, kým se rozhodneš být.“

Mechanismus vydal další zvuk, jako by chtěl Noeho přehlušit a on cítil, jak se jeho myšlenky se strojem prolínají, jak se v něm Mechanismus snaží zbudit strach a pochybnosti. Obrazy zcela zaplnily jeho mysl a před očima mu probleskovaly okamžiky ze života, který možná kdysi žil. Byl otcem, přítelem, zločincem, nebo snad tím vším najednou? Který z těch životů, co si vybavoval, byl pravý? Záleželo na tom vůbec?

„Jsi stvořený z fragmentů,“ ozvalo se z Mechanismu. Ten hlas ale nezněl mechanicky. Naopak připadal mu lidský, mírný, takřka povědomý.

„Nejsi ničím víc než součtem vzpomínek, které jsem ti dal. Ale přesto... přesto máš svobodnou volbu. Rozhodni, Noe. Rozhodni, co bude dál.“

Noe pohlédl na Lauru. Její existence byla paradoxem. Spojovala všechny fragmenty města dohromady. Pokud ji osvobodí, Mechanismus se zhroutí. Město zmizí. Ale co se s ním stane? Co bude s Laurou? A s dušemi, které zde uvázly? Přestanou existovat, nebo se vytratí v toku času?

„Pokud to udělám,“ řekl, „všechno skončí. Ale co když to není konec? Co když je to nový začátek?“

Laura se k němu přiblížila a položila mu ruku na rameno.

„Jediný způsob, jak to zjistit, je udělat krok do neznáma.“

Noé respiró profundamente y de nuevo miró en el espejo de Aarón. Por primera vez desde que despertó en Tempris, vio su verdadero rostro. Ya no era sólo su reflejo, como había esperado. Era algo más profundo: una mirada al interior de su propia alma. Fue aterrador y hermoso al mismo tiempo.

El Mecanismo comenzó a vibrar. Una a una, las luces se fueron apagando a medida que la máquina reducía la velocidad. Noé cerró los ojos y pronunció las palabras que ni siquiera planeaba decir: «Elijo la verdad».

El mundo se hizo añicos. Tempris se desintegró en miles de fragmentos que flotaron en el aire antes de desaparecer en una luz deslumbrante. Noé no sintió dolor, no sintió miedo. Solo paz. Laura le sonrió por última vez antes de desvanecerse también en la luz.

Cuando Noé abrió los ojos, estaba en un campo vacío. No había ninguna ciudad, ningún Mecanismo, ninguna Laura. Sólo silencio. Por primera vez sintió que era él mismo. Que lo que era no dependía de los recuerdos, sino de la decisión que había hecho.

Dio la vuelta y en la distancia vio un reflejo en la superficie del agua. ¿Era real o sólo una ilusión? Dio un paso adelante y sonrió. La verdad no estaba en lo que veía. Estaba en lo que sentía. Y eso le bastaba.

Noe se zhluboka nadechl a znovu pohlédl do Áronova zrcadla. Poprvé od chvíle, kdy procitl v Temprisu, teď viděl svou pravou tvář. Už to nebyl jen jeho odraz, jak očekával. Konečně to bylo něco víc – pohled do nitra jeho vlastní duše. Bylo to děsivé i krásné zároveň.

Mechanismus začal vibrovat. Světla kolem jedno po druhém zhasínala, zatímco stroj zpomaloval. Noe zavřel oči a pronesl slova, která ani neplánoval říct: „Volím pravdu.“

Svět se roztříštil. Tempris se rozpadlo na tisíce střepů, které se vznášely ve vzduchu, než zmizely v oslnivém světle. Noe necítil bolest, necítil strach. Jen klid. Laura se na něj naposledy usmála, než i ona zmizela v oslepující záři.

Když Noe otevřel oči, stál na prázdném poli. Nebylo tam žádné město, žádný Mechanismus, žádná Laura. Jen ticho. Poprvé cítil, že je sám sebou. Že to, kým je, nezáleží na vzpomínkách, ale na rozhodnutí, které učinil.

Otočil se a v dálce zahlédl odlesk na hladině vody. Bylo to skutečné, nebo jen iluze? Udělal krok vpřed a usmál se. Pravda nebyla v tom, co viděl. Byla v tom, co cítil. A to mu stačilo.

1. Identifica cinco sustantivos abstractos en el texto «La ciudad más allá del tiempo».
2. Encuentra y clasifica los adjetivos calificativos que aparecen en el texto.
3. Reescribe el segundo párrafo cambiando los tiempos verbales al futuro.
4. Subraya las palabras que contengan prefijos en el primer párrafo.
5. Identifica cinco adjetivos en el texto. Busca sus sinónimos y antónimos.
6. Explica el uso del subjuntivo en la frase: «Si la encontraras, la ciudad la reclamaría».
7. Reescribe una oración del texto utilizando un lenguaje más formal.
8. Encuentra algunas metáforas y analiza su significado dentro del contexto del texto.
9. Describe el efecto estilístico de las enumeraciones presentes en el texto.
10. Identifica algunas palabras compuestas en el texto y analiza su formación.
11. Redacta un párrafo de diez frases combinando las palabras del texto.
12. Divide en sílabas las palabras «fragmentado» y «reflejos» y clasifícalas según su acento.
13. Identifica las perífrasis verbales en el texto y explica su función.
14. Encuentra y analiza dos ejemplos de hipérboles en el texto.
15. Realiza un análisis morfológico de la palabra «misterio».
16. Clasifica las conjunciones presentes en el cuarto párrafo según su tipo.

17. Escribe sinónimos para las siguientes palabras del texto: «extraño», «verdad», «ciudad».
18. Cambia el registro del texto a un tono coloquial en un párrafo de tu elección.
19. Identifica y explica el uso de oraciones subordinadas en el texto.
20. Encuentra ejemplos de personificación en el texto y analiza su propósito.
21. Reescribe un párrafo del texto utilizando conectores lógicos para mayor cohesión.
22. Explica el significado de las palabras «fragmento» y «simulacro» en su contexto.
23. Escribe un sinónimo y un antónimo para cada una de estas palabras: «oscuro», «realidad».
24. Encuentra en el texto un ejemplo de oración compuesta y analízala sintácticamente.
25. Elabora un mapa semántico para la palabra «espejo».
26. Analiza el uso de las comas en al menos tres frases.
27. Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas según el texto: (añadir frases específicas).
28. Explica cómo cambia el estado de ánimo del protagonista a lo largo del relato.
29. ¿Qué mensaje o enseñanza transmite el final del cuento?
30. Escribe una reflexión breve sobre el tema central del texto en cinco oraciones.
31. Crea una lista de palabras derivadas a partir de «ciudad» y «tiempo».

GALERÍA

GALERIE



















SUMMARY

Relatos cortos / Krátké povídky is a bilingual collection of short stories designed for learners of Spanish at all levels. The book is divided into three sections that increase in grammatical complexity. The first section uses simpler language, primarily in the present tense, and caters to A1-A2 learners with genres such as mystery, horror, and utopian fiction. The second section, for B1-B2 learners, features stories inspired by articles from the Spanish newspaper *El País*, using present, past and future tenses to challenge readers with more advanced vocabulary. The third section for C1-C2 learners contains a story that mixes elements of science fiction, magical realism, and existential literature. Each text is followed by exercises to practice grammar and vocabulary, and the second section features QR codes linking to the original articles for additional context. The bilingual format presents the texts in Spanish and Czech, allowing learners to compare languages side by side, while original surrealist-style black-and-white illustrations enhance the reading experience. Audio versions of the stories are also available, featuring accents that match their cultural context, making the book accessible to auditory learners. The stories cover a wide range of themes, including friendship, romance, humor, suspense, science fiction, and environmental utopias, providing both entertainment and cultural insight. *Relatos cortos / Krátké povídky* is an effective and creative resource for improving language skills while immersing readers in imaginative storytelling. The book is published under a CC BY-NC 4.0 license to allow other authors to build upon it.

OBSAH

CONTENIDO

UN DÍA ESPECIAL	6
ZVLÁŠTNÍ DEN	7
EL MISTERIO DEL COLLAR PERDIDO	12
ZÁHADA ZTRACENÉHO NÁHRDELNÍKU	13
EL CAFÉ DE LOS ENCUENTROS	16
KAVÁRNA SETKÁNÍ	17
BAJO LA LUZ DE LA LUNA	20
VE SVĚTLE MĚSÍCE	21
LA AVENTURA DEL SOMBRERO PERDIDO	24
DOBRODRUŽSTVÍ ZTRACENÉHO KLOBOUKU	25
LA CASA DEL BOSQUE	28
DŮM V LESE	29
UNA AVENTURA EN BARCELONA	34
DOBRODRUŽSTVÍ V BARCELONĚ	35
EL VIAJE A MARTE	38
CESTA NA MARS	39
EL MUNDO VERDE	44
ZELENÝ SVĚT	45
EL CASTILLO DEL REY	50
KRÁLŮV HRAD	51
UN ENCUENTRO EN LA FRONTERA	58
SETKÁNÍ NA HRANICI	59
MIEDO DEL DOMINGO	64
STRACH Z NEDĚLE	65

EL GUARDIÁN DE LA SELVA.....	68
STRÁŽCE DŽUNGLE	69
LA REDENCIÓN DE TOMÁS.....	72
TOMÁŠOVO VYKOUPENÍ	73
LA TECNOLOGÍA Y ÉTICA	76
TECHNOLOGIE A ETIKA.....	77
LA RESILIENCIA DEL BOSQUE.....	80
ODOLNOST LESA.....	81
AURORA: UNA ALIADA EN EL TRABAJO.....	84
AURORA: SPOJENEC V PRÁCI.....	85
EL RINCÓN DE DON JULIO.....	88
ZÁKOUTÍ DONA JULIA.....	89
EL RETORNO DEL MANTO SAGRADO	92
NÁVRAT POSVÁTNÉHO PLÁŠTĚ	93
NAYRA Y LA PLANTA SAGRADA	96
NAYRA A POSVÁTNÁ ROSTLINA.....	97
LA CIUDAD MÁS ALLÁ DEL TIEMPO	102
MĚSTO ZA OKRAJEM ČASU	103
SUMMARY	153



Název: Relatos cortos / Krátké povídky

Autor: Miroslav Horák

Zdrojový text a ilustrace / Texto fuente e ilustraciones: OpenAI

Korektury / Revisiones: Manuel Alan Hernandez Velasquez, Petra Dvořáčková

Vydala / Editorial: Mendelova univerzita v Brně / Universidad Mendel de Brno
Zemědělská 1, 613 00 Brno
Česká republika / República Checa

Tisk / Imprenta: Vydavatelství Mendelovy univerzity v Brně
Zemědělská 1, 613 00 Brno
Česká republika / República Checa

Vydání / Edición: první / primera, 2025

ISBN 978-80-7701-056-6 (tisk)

ISBN 978-80-7701-057-3 (online ; pdf)

<https://doi.org/10.11118/978-80-7701-057-3>

Este libro contiene narraciones imaginativas para atraer a los estudiantes de español y permitirles desarrollar sus competencias lingüísticas. El título se distribuye bajo la licencia Creative Commons BY-NC 4.0, que permite a otros autores modificar su contenido. Las versiones en audio de los cuentos también están a disposición del público.

Tato kniha obsahuje nápaditá vyprávění s cílem zaujmout studenty španělštiny a umožnit jim rozvinout jejich jazykové kompetence. Publikace vychází pod licencí Creative Commons BY-NC 4.0, což umožňuje dalším autorům modifikovat její obsah. Veřejnosti jsou k dispozici také zvukové verze příběhů.

Sobre el autor

Miroslav Horák (*1981, Zlín) es un antropólogo social y cultural, ecologista y lingüista. En la actualidad, es profesor asociado del Departamento de Idiomas y Estudios Culturales de la Facultad de Desarrollo Regional y Estudios Internacionales de la Universidad Mendel de Brno. Aparte de su trabajo académico, también se dedica a la ficción y traducción. En 2023, publicó *Boca abajo: una lectura bilingüe* [Vzhůru nohama: bilingvní četba].

O autorovi

Miroslav Horák (*1981, Zlín) je sociální a kulturní antropolog, ekolog a lingvista. Pracuje jako docent na Ústavu jazykových a kulturních studií Fakulty regionálního rozvoje a mezinárodních studií Mendelovy univerzity v Brně. Kromě odborné literatury se věnuje také beletrii a překladu. V roce 2023 vydal *Boca abajo: una lectura bilingüe* [Vzhůru nohama: bilingvní četba].

